叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 军火走私者(the Gun Runners) 000001

2. 军火走私者(the Gun Runners) 000002

3. 军火走私者(the Gun Runners) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

军火走私者(The Gun Runners)
第1/3页

[ðə; ði] [gʌn] ['rʌnərz]
The Gun Runners
这 枪 跑步者

军火走私者

[baɪ] [rælf] ['wɪljəmz]
BY RALPH WILLIAMS
经过 拉尔夫 威廉姆斯

作者：拉尔夫·威廉姆斯

[dʒɔ:dʒ] ['dəʊlən][hæd; həd][fɔ:(r)] [ɪ'mi:diət] ['prɔ:bləmz] :
George Dolan had four immediate problems :
乔治 多兰 有 四 即时 问题 :

乔治·多兰当时面临四个棘手的问题：

[ðə; ði][taɪm] - [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] , [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] , [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðɪs] - [wɜ:ld]
the time - translator , a beautiful , out - of - this - world
这 时间 - 翻译 , 一个 美丽的 , 出去 - 的 - 这 - 世界

时间翻译器，一个美丽、超凡脱俗的世界

[gɜ:l] [nemd] - , [ðə; ði][gʌn] ['rʌnərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] .
girl named Moirta , the gun runners and his life .
女孩 命名 - , 这 枪 跑步者 和 他的 生活 .

名叫莫伊塔的女孩、军火走私犯和他的生活。

[ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]['faɪnəli] ['traɪʌmft] . . . .
A situation in which he finally triumphed . . . .
一个 情况 在 哪个 他 最后 胜利 . . . .

他最终取得胜利的局面.....

[bʌt; bət]
But
但

但

[wɒt] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:; də] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [ðæt] [laɪz][æt; ət][ðə; ði]
what can you do with a victory that lies at the
什么 能 你 做 和 一个 胜利 那 谎言 在 这

面对唾手可得的胜利，你能做些什么?

['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] - , - [j'iəz] [lɒŋ] ?
other end of a bridge 10 , 000 years long ?
其他 结尾 的 一个 桥 - , - 年 长的 ?

一座长达一万年的桥的另一端?

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜ:ld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [dɪ'sembə(r)] - .
Worlds of If Science Fiction , December 1954 .
世界 的 如果 科学 小说 , 十二月 - .

《如果世界》科幻小说，1954年12月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [gʌn] ['rʌnərz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'feʃənlz] ,
The **gun** **runners** **were** **professionals** **,**
这 枪 跑步者 是 专业人士 ,

这些军火走私者都是专业人士。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['maɪnə(r)] ['diːteɪl] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [wel] [plænd]
and **except** **for** **one** **minor** **detail** **the** **operation** **had** **been** **very** **well** **planned**
和 除了 为了 一 次要的 细节 这 手术 有 到过 非常 出色地 计划
.
:
.

除了一个小细节之外，这次行动的计划非常周密。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ]
The **middle** **twentieth** **century** **was** **chosen** **as** **a** **source** **of** **supply** **after** **a**
这 中间 第二十 世纪 曾是 选定 作为 一个 来源 的 供应 后 一个
['keəf(ə)l] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] [ɔːl] ['fæktəz] [prəʊ] [ænd; ənd] [kɒn] .
careful **survey** **of** **all** **factors** **pro** **and** **con** **.**
小心 民意调查 的 全部 因素 专业 和 康 .

经过对所有利弊因素的仔细调查，最终选择二十世纪中期作为供应来源。

[ðə; ði] [gʌn] ['rʌnərz] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ðə; ði] [mæs] ['wepənz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [deɪ] ,
The **gun** **runners** **did** **not** **want** **the** **mass** **weapons** **of** **their** **own** **day** **,**
这 枪 跑步者 做过 不是 想 这 大量的 武器 的 他们的 自己的 天 ,

军火走私者并不想要他们那个时代的大规模杀伤性武器。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [sɪ'lektɪv] ['wepənz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] ['mɜːdə(r)] .
they **wanted** **selective** **weapons** **which** **could** **be** **used** **for** **private** **murder** **.**
他们 通缉 选择性 武器 哪个 可以 是 用过的 为了 私人的 谋杀 .

他们想要的是可以用于私人谋杀的选择性武器。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪd] - ['twentiəθ] ['sentʃəri] , [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [tek'nɒlədʒi] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [wel] -
In **the** **mid** **-** **twentieth** **century** **,** **the** **level** **of** **technology** **was** **such** **that** **well** **-**
在 这 中 - 第二十 世纪 , 这 等级 的 技术 曾是 这样的 那 出色地 -
[meɪd] [ænd; ənd] [rɪ'laɪəb(ə)l] ['wepənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'veɪləb(ə)l] ;
made **and** **reliable** **weapons** **were** **available** **;**
制成 和 可靠的 武器 是 可用的 ;

二十世纪中期，科技水平已经发展到可以制造出精良可靠的武器；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
and **at** **the** **same** **time** **,**
和 在 这 相同的 时间 ,

与此同时，

['səʊʃ(ə)l] [kən'trəʊl] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sketʃi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'mɪt] ['kwaɪət] [prə'kjʊəmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
social **control** **was** **still** **sketchy** **enough** **to** **permit** **quiet** **procurement** **of** **such**
社会的 控制 曾是 仍然 粗糙的 足够的 到 允许 安静的 采购 的 这样的
['mɜːtʃəndaɪs] ,
merchandise **,**
商品 ,

社会控制仍然不够完善，足以允许悄悄地获取这类商品。

[ɪf] [wʌn] [nju:] [haʊ] [tu:; tə][gəʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][wɒz; wəz]['su:təbli; 'sju:təbli]
if **one** **knew** **how** **to** **go** **about** **it** **and** **was** **suitably**
如果 一 知道 如何 到 去 关于 它 和 曾是 适当地
['faɪnænst; faɪ'nænst; fə'nænst] .
financed **.**
融资 .

如果一个人知道该怎么做，并且有足够的资金。

[ðə; ði][gʌn] ['rʌnərz] , [tu:] [men][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] , [nju:] [haʊ][tu:; tə][gəʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,
The **gun** **runners** **,** **two** **men** **and** **a** **woman** **,** **knew** **how** **to** **go** **about** **it** **,**
这 枪 跑步者 , 二 男人 和 一个 女士 , 知道 如何 到 去 关于 它 ,

这伙军火贩子，两男一女，知道该怎么做。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['su:təbli; 'sju:təbli]['faɪnænst; faɪ'nænst; fə'nænst] .
and **they** **were** **suitably** **financed** **.**
和 他们 是 适当地 融资 .

而且它们获得了充足的资金。

[ðə; ði]['prɑ:fɪts][ɪn][ðeə(r)] ['bɪznəs] [wɜ:(r); wə(r)] [kə'menʃərət] [wɪð] [ðə; ði][rɪsks] — [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]
The **profits** **in** **their** **business** **were** **commensurate** **with** **the** **risks** **—** **which** **were**
这 利润 在 他们的 商业 是 相称的 和 这 风险 — 哪个 是
[nɒt] [smɔ:l] .
not **small** **.**
不是 小的 .

他们的生意利润与风险成正比——而风险并不小。

[ɪn][ðeə(r)] [wɜ:ld] [ʌn'ɔ:θəraɪzd] [taɪm]['træv(ə)l][wɒz; wəz] ['haɪli] [ɪ'li:g(ə)l] ,
In **their** **world** **unauthorized** **time** **travel** **was** **highly** **illegal** **,**
在 他们的 世界 未经授权 时间 旅行 曾是 高度 非法的 ,

在他们的世界里，未经授权的时间旅行是严重违法的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n]['pɒsəb(ə)l][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒn][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [speɪs] - [taɪm]
because **of** **certain** **possible** **undesirable** **effects** **on** **the** **total** **space** **-** **time**
因为 的 肯定 可能的 不理想的 效果 在 这 全部的 空间 - 时间
[kən'tɪnjuəm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] ['pʌnɪʃt] .
continuum **,** **and** **was** **severely** **punished** **.**
连续体 , 和 曾是 严重 受到惩罚 .

由于可能对整个时空连续体产生某些不良影响，因此受到了严厉的惩罚。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pɜ:sənəli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs] .
Moreover **,** **it** **was** **personally** **uncomfortable** **and** **dangerous** **.**
而且 , 它 曾是 亲自 不舒服 和 危险的 .

此外，这在个人层面上也令人感到不舒服和危险。

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] ['ɪngrəʊɪŋ] [wɜ:ld] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevə(r)] [ri:tʃt] [ðə; ði] [stɑ:z] ,
They **came** **from** **an** **old** **ingrowing** **world** **which** **had** **never** **reached** **the** **stars** **,**
他们 来了 从 一个 老的 内生 世界 哪个 有 绝不 达到 这 明星 ,

它们来自一个古老的、封闭的世界，那个世界从未触及过星辰。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli][men][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɜ:ks] ,
where **there** **were** **only** **men** **and** **their** **works** **,**
在哪里 那里 是 仅有的 男人 和 他们的 作品 ,

那里只有男人和他们的作品，

[nəʊ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑ:s] [ɔ:(r)]['maɪkrəʊ] - ['ɔ:gənɪzəm][ɔ:(r)] ['spærəʊ] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [də'rektli] [sɜ:v] [men]
no **blade** **of** **grass** **or** **micro** **-** **organism** **or** **sparrow** **which** **did** **not** **directly** **serve** **men**
不 刀刃 的 草 或者 微 - 生物 或者 麻雀 哪个 做过 不是 直接地 服务 男人
.
.
.

没有一根草叶、一种微生物或一只麻雀不是直接为人类服务的。

[ɪn][ðeə(r)][taɪm] ,
In **their** **time** **,**
在 他们的 时间 ,

在他们那个时代，

[hə'redɪt(ə)ri] [treɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ment] [ʌn'taɪmli] [ænd; ənd]['sɜ:t(ə)n] [deθ] [ɪn] ['ɜ:lɪə(r)] [taɪmz]
hereditary **traits** **which** **had** **meant** **untimely** **and** **certain** **death** **in** **earlier** **times**
遗传 特征 哪个 有 意思是 不合时宜 和 肯定 死亡 在 早些时候 时代
[hæd; həd] [pə'sistid] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] .
had **persisted** **and** **multiplied** **.**
有 持续 和 乘以 .

在古代意味着过早死亡和必然死亡的遗传特征仍然存在并不断增多。

[ɪ'mju:nətiz] [ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɪtɪd] [men][tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [t'aɪgəz][ænd; ənd]
Immunities **and** **instincts** **which** **had** **fitted** **men** **to** **live** **with** **tigers** **and**
免疫力 和 本能 哪个 有 适配 男人 到 居住 和 老虎 和
[ˌstreptəʊ'kɒksaɪ] ,
streptococci **,**
链球菌 ,

人类与老虎和链球菌共存所需的免疫力和本能

[ænd; ənd] [si:k] [ðeə(r)] [fu:d] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] , [hæd; həd] ['ætrəfid] .
and **seek** **their** **food** **in** **the** **wilderness** **,** **had** **atrophied** **.**
和 寻找 他们的 食物 在 这 荒野 , 有 萎缩 .

它们在荒野中觅食，已经萎缩了。

[ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ɪn'vaɪrənmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['pi:p(ə)l] ,
The **twentieth** **century** **was** **a** **dangerous** **environment** **for** **these** **people** **,**
这 第二十 世纪 曾是 一个 危险的 环境 为了 这些 人们 ,

二十世纪对这些人来说是一个危险的时代。

[mɔ:(r)][səʊ] [pə'hæps] [ðæn; ðən][ðə; ði]['i:əʊˌsi:n] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)]['həʊməʊ; 'hɒməʊ]['seɪpjənz]
more **so** **perhaps** **than** **the** **Eocene** **would** **have** **been** **for** **homo** **sapiens**
更多的 所以 也许 比 这 始新世 会 有 到过 为了 同型人 智人
.
:
.

或许比始新世对智人来说更是如此。

[ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['ventʃə(r)] ,
In **preparation** **for** **their** **venture** **,**
在 准备 为了 他们的 风险投资 ,

为了筹备他们的创业项目，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][ˌʌndə'gəʊ][ə; eɪ]['dræstɪk][ænd; ənd]['peɪnf(ə)l]
it **had** **been** **necessary** **for** **them** **to** **undergo** **a** **drastic** **and** **painful**
它 有 到过 必要的 为了 他们 到 经历 一个 剧烈 和 痛苦
['sɪəri:z][ɒv; əv] [tests] ,
series **of** **tests** **,**
系列 的 测试 ,

他们需要经历一系列痛苦而严酷的检查。

[ɪˌnɒkju'leɪʃn] , [kən'dɪʃənɪŋ] [ænd; ənd]['plæstɪk]['sɜ:dʒəri] .
inoculations **,** **conditionings** **and** **plastic** **surgery** **.**
接种 , 条件反射 和 塑料 外科手术 .

接种疫苗、调理和整形手术。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðæt][ðeə(r)][taɪm] [mə'ʃi:n] [mait]

Unfortunately	**,**	**it**	**had**	**not**	**occurred**	**to**	**them**	**that**	**their**	**time**	**machine**	**might**
很遗憾	,	它	有	不是	发生	到	他们	那	他们的	时间	机器	可能

[ni:d] ['sɪmələ(r)][prə'tekʃ(ə)n] .

need	**similar**	**protection**	**.**
需要	相似的	保护	.

不幸的是，他们并没有想到他们的时间机器也需要类似的保护。

[ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [wɒz; wəz] ['beɪsɪkli] [ɪˌlek'trɒnɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)] [li:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'keɪst]

The	**equipment**	**was**	**basically**	**electronic**	**,**	**and**	**the**	**power**	**leads**	**were**	**encased**
这	设备	曾是	基本上	电子的	,	和	这	力量	线索	是	包裹

[ɪn][ə; eɪ] [nju:] [ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n] ,

in	**a**	**new**	**insulation**	**,**
在	一个	新的	绝缘	,

这套设备基本上是电子设备，电源线都用新的绝缘层包裹起来了。

[ə; eɪ] [sɪn'θetɪk] ['prəʊti:n] [wɪtʃ] [ɪn] ['veri] [θɪn] [fɪlmz][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ə; eɪ][nɪə(r)] ['pɜ:fɪkt] [ˌdaɪɪ'lektrɪk] .

a	**synthetic**	**protein**	**which**	**in**	**very**	**thin**	**films**	**afforded**	**a**	**near**	**perfect**	**dielectric**	**.**
一个	合成的	蛋白质	哪个	在	非常	薄的	电影	提供	一个	靠近	完美的	介电质	.

一种合成蛋白质，在极薄的薄膜中能提供近乎完美的介电性能。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , [æn; ən]['ɔ:lməʊst] ['pɜ:fɪkt] ['kʌltʃə(r)] ['mi:diəm] [fɔ:(r); fə(r)]

It	**was**	**also**	**,**	**as**	**it**	**happened**	**,**	**an**	**almost**	**perfect**	**culture**	**medium**	**for**
它	曾是	还	,	作为	它	发生	,	一个	几乎	完美的	文化	中等的	为了

['sɜ:t(ə)n][bə'sɪlaɪ] ,

certain	**bacilli**	**,**
肯定	杆菌	,

巧合的是，它也几乎是某些杆菌的理想培养基。

[nɒn] - [ɪg'zɪstənt][ɪn][ðə; ði]['steraɪl]['fju:tʃə(r)] , [bʌt; bət] ['helθi] [ænd; ənd] ['θraɪvɪŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]

non	**-**	**existent**	**in**	**the**	**sterile**	**future**	**,**	**but**	**healthy**	**and**	**thriving**	**and**	**full**	**of**
非	-	存在的	在	这	无菌	未来	,	但	健康	和	熙	和	满的	的

['æpɪtaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .

appetite	**in**	**the**	**twentieth**	**century**	**.**
食欲	在	这	第二十	世纪	.

在贫瘠的未来中不存在，但在二十世纪却健康繁荣，食欲旺盛。

[wen] [ðə; ði][gʌn] ['rʌnərz] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] [taɪm] [wɪð] [ðeə(r)]['kɑ:gəʊ][ɒv; əv]

When	**the**	**gun**	**runners**	**prepared**	**to**	**return**	**to**	**their**	**own**	**time**	**with**	**their**	**cargo**	**of**
什么时候	这	枪	跑步者	准备	到	返回	到	他们的	自己的	时间	和	他们的	货物	的

['kɒntrəbænd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][smɔ:l] ['flæʃɪz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

contraband	**there**	**were**	**small**	**flashes**	**of**	**fire**	**,**
违禁品	那里	是	小的	闪光灯	的	火	,

当军火走私者准备带着他们的违禁品返回自己的时代时，出现了零星的火光。

[ænd; ənd] [sməʊk] [kɜ:ld] ['bri:fli] [frɒm; frəm] ['veəriəs] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] .

and	**smoke**	**curled**	**briefly**	**from**	**various**	**parts**	**of**	**the**	**equipment**	**.**
和	抽烟	卷曲	简要地	从	各种各样的	部分	的	这	设备	.

设备各处短暂地冒出缕缕青烟。

[ðeə(r)] ['tempərəl] [ɪn'vaɪrənmənt] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

Their	**temporal**	**environment**	**remained**	**unchanged**	**.**
他们的	颞	环境	剩余	未更改	.

他们所处的环境没有改变。

[ðə; ði] [gʌn] ['rʌnərz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [tek'nɪʃnz] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['speʃəlɪsts] [ɪn]['ʌðə(r)] ['fi:ldz] .

The	**gun**	**runners**	**were**	**not**	**technicians**	**,**	**they**	**were**	**specialists**	**in**	**other**	**fields**	**.**
这	枪	跑步者	是	不是	技术人员	,	他们	是	专家	在	其他	字段	.

这些军火走私者并非技术人员，而是其他领域的专家。

[ðeɪ] ['pʊld] [ænd; ənd] [prɔd] [ʌn'sɜːtnli] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [pʊʃt] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ə'gen] .

They	pulled	and	prodded	uncertainly	here	and	there	,	pushed	the	buttons	again	.
他们	拉	和	催促	不确定性	这里	和	那里	,	推动	这	按钮	再次	.

他们犹豫地拉扯、推搡，又一次按下了按钮。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Nothing	happened	.
没有什么	发生	.

什么也没发生。

[ðə; ði]['siːniə(r)] [gʌn] ['rʌnə(r)] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɔː(r)][ɪn] [ðɪs] ['sentʃəri] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	senior	gun	runner	,	a	man	who	wore	in	this	century	the	appearance	of	a
这	高级的	枪	跑步者	,	一个	男人	WHO	穿着	在	这	世纪	这	外貌	的	一个

['kwaɪət] ,

quiet	,
安静的	,

这位资深的军火走私贩子，在这个世纪里却一副沉默寡言的样子，

[greɪ] - [heəd] [prə'feʃən(ə)l] [mæn] , [ænd; ənd] [huː] [wɔː(r)][ɪn] ['eni] ['sentʃəri] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]

gray	-	haired	professional	man	,	and	who	wore	in	any	century	the	habit	of
灰色的	-	头发	专业的	男人	,	和	WHO	穿着	在	任何	世纪	这	习惯	的

[kə'mɑːnd] , [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

command	,	came	to	a	decision	.
命令	,	来了	到	一个	决定	.

一位头发花白的职业男士，无论在哪个世纪都给人一种领导者的感觉，做出了一个决定。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] , [ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [taɪm] [hæd; həd] [pruːnd] [tuː; tə] [ˌtelɪ'græfɪk]

He	spoke	in	their	own	language	,	a	language	time	had	pruned	to	telegraphic
他	辐	在	他们的	自己的	语言	,	一个	语言	时间	有	修剪过的	到	电报

['brevəti] :

brevity	:
简洁	:

他用他们的语言讲话，这种语言经过时间的锤炼，变得简洁明了，如同电报一般:

" [ɪf] ['tæmpə(r)] , [meɪk] [wɜːs] .

"	If	tamper	,	make	worse	.
"	如果	篡改	,	制作	更糟	.

"如果篡改，只会更糟。"

[ɪˌlek'trɒnɪks] [tek'nɪʃnz] [ðɪs] ['ɪərə] .

Electronics	technicians	this	era	.
电子学	技术人员	这	时代	.

这个时代的电子技术人员。

[juːz] .

Use	.
使用	.

使用。

" [ðə; ði]['sekənd][mæn] [reɪzd] [æn; ən] ['aɪbraʊ] .

"	The	second	man	raised	an	eyebrow	.
"	这	第二	男人	提高	一个	眉	.

第二个人挑了挑眉。

" ['nɒlɪdʒ] ['ædɪkwət] ?

"	Knowledge	adequate	?
"	知识	足够的	?

知识足够吗?

[taɪm] ['træv(ə)l] [nɒt] ['sɪmp(ə)l] .

Time	travel	not	simple	.
时间	旅行	不是	简单的	.

时间旅行并非易事。

" [ðə; ði]['əʊldə][mæn] [ʃrʌg] .
" The older man shrugged .
" 这 老 男人 耸了耸肩 .

年长的男人耸了耸肩。

" ['θɪəri] [nɒt]['sɪmp(ə)l] , [mə'ʃi:n] ['sɪmp(ə)l] .
" Theory not simple , machine simple .
" 理论 不是 简单的 , 机器 简单的 .

理论并不简单，机器却很简单。

['sævɪdʒɪz]['klevə(r)] ['fɪŋgəz] .
Savages clever fingers .
野蛮人 聪明的 手指 .

野蛮人的灵巧手指。

['ædɪkwət] ['stɪmjələs] , [kæn; kən] [sɒlv] . "
Adequate stimulus , can solve . "
足够的 刺激 , 能 解决 . "

只要有足够的刺激，就能解决问题。

" [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ? [ˌdɪspə'zɪʃn] ? "
" And after ? Disposition ? "
" 和 后 ? 处置 ? "

“之后呢？处置方式？”

" [dɪs'pleɪsmənt] [ɪ'fekt] .
" Displacement effect .
" 位移 影响 .

位移效应。

[ɔ:(r)] — " [ðə; ði]['si:niə(r)][gʌn] ['rʌnə(r)] [sketʃ] [ə; eɪ] [kwɪk] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ]['trɪgə(r)] .
Or — " the senior gun runner sketched a quick gesture of pulling a trigger .
或者 — " 这 高级的 枪 跑步者 草图 一个 快的 手势 的 拉 一个 扳机 .

或者——“这位资深军火商快速地画了个扣动扳机的动作。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] [n'ɒdɪd] ['sləʊli] , [stɪl] ['dju:biəs] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['prɒpə(r)] ,
The younger man nodded slowly , still dubious — which was proper ,
这 年轻 男人 点头 缓慢地 , 仍然 可疑 — 哪个 曾是 恰当的 ,

年轻男子缓缓点头，仍然心存疑虑——这很正常。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['fʌŋkʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]
it was his function to be suspicious and questioning , as it was
它 曾是 他的 功能 到 是 可疑的 和 提问 , 作为 它 曾是
[ðə; ði] ['ʌðərz] [tu:; tə] [kə'mɑ:nd] .
the other's to command .
这 其他的 到 命令 .

他的职责是怀疑和质疑，而其他人的职责是发号施令。

" ['stɪmjələs] ? "
" Stimulus ? "
" 刺激 ? "

“刺激？”

" ['prɒfɪt] .
" Profit .
" 利润 .

“利润。

[ˌkjʊəri'ɒsəti] .
Curiosity .
好奇心 .

好奇心。

[ænd; ənd] . . .

And	.	.	.
和	.	.	.

和 ...

- .

Moirta	.
-	.

莫伊塔。

" [bəuθ] [men] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'prezɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd] [nɒt] [jet]

"	Both	men	turned	and	looked	appraisingly	at	the	woman	,	who	had	not	yet
"	两个都	男人	转向	和	看起来	评估地	在	这	女士	,	WHO	有	不是	然而

['entəd] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

entered	the	discussion	.
进入	这	讨论	.

两个男人转过身，打量着那位尚未加入讨论的女士。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] ['speʃəlɪst] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['waɪdə(r)] ['speʃəlti] [ɒv; əv] [gʌn] ['rʌnɪŋ]

She	was	a	very	narrow	specialist	,	within	the	wider	specialty	of	gun	running
她	曾是	一个	非常	狭窄的	专家	,	之内	这	更广泛	专业	的	枪	跑步

[ænd; ənd] ['mɜːdə(r)] .

and	murder	.
和	谋杀	.

她是一位专攻枪支走私和谋杀这一大领域的非常狭窄的专家。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ʌn'iːzɪli] .

Now	she	moved	her	shoulders	uneasily	.
现在	她	已搬	她	肩膀	不安地	.

她不安地耸了耸肩。

" [dɪs'pleɪsmənt] [ɪ'fekt] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] , " [nɪə(r)] ['lɪmɪt] .

"	Displacement	effect	,	"	she	suggested	,	"	near	limit	.
"	位移	影响	,	"	她	建议	,	"	靠近	限制	.

“位移效应，”她建议道，“接近极限。”

[ɪf] [kɔːt] — " [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] [ʌn'plezntli] [sə'dʒestɪv] ['spæstɪk] ['dʒestʃə(r)] .

If	caught	—	"	she	made	an	unpleasantly	suggestive	spastic	gesture	.
如果	捕捉	—	"	她	制成	一个	令人不快的	暗示性的	痉挛性	手势	.

“如果被抓住了——”她做了一个令人不快的、带有暗示性的痉挛动作。

[ðə; ði] [tʃiːf] [gʌn] ['rʌnə(r)] [ʃrʌg] [ə'gen] .

The	chief	gun	runner	shrugged	again	.
这	首席	枪	跑步者	耸了耸肩	再次	.

军火走私头目再次耸了耸肩。

" [ɪf] [kɔːt] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['dʒestʃə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] , " [ɪn] ['eni] [keɪs] .

"	If	caught	,	"	he	repeated	the	gesture	she	had	made	,	"	in	any	case	.
"	如果	捕捉	,	"	他	重复	这	手势	她	有	制成	,	"	在	任何	案件	.

“如果被抓住了，”他重复了她做过的手势，“无论如何。”

[nəʊ] [tʃɔɪs] .

No	choice	.
不	选择	.

别无选择。

[faɪnd] [tekˈnɪʃ(ə)n] [naʊ] .

Find	technician	now	.
寻找	技术员	现在	.

立即查找技术人员。

" [dʒɔːdʒ] ['dəʊlən] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] ['θɔːtfəli] .

"	George	Dolan	studied	his	visitors	thoughtfully	.
"	乔治	多兰	研究	他的	访客	深思熟虑	.

乔治·多兰若有所思地打量着来访者。

" [wel] , ['æktʃuəli] , " [hiː; hi] [sed] , " ['aʊə(r)] [wɜːk] [ɪz] [dɪ'zaɪn] , [nɒt] [rɪ'peə(r)] .

"	Well	,	actually	,	"	he	said	,	"	our	work	is	design	,	not	repair	.
"	出色地	,	实际上	,	"	他	说	,	"	我们的	工作	是	设计	,	不是	维修	.

"其实,"他说,"我们的工作是设计,而不是维修。"

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [kʊd; kəd] [send] [ə; eɪ] [mæn] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [dʒɒb] [ænd; ənd]

I	suppose	I	could	send	a	man	out	to	look	over	your	job	and
我	认为	我	可以	发送	一个	男人	出去	到	看	超过	你的	工作	和

[ˌrekə'mend] [ə; eɪ] [fɜːm] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .

recommend	a	firm	to	handle	it	.
推荐	一个	公司	到	处理	它	.

我可以派个人去看看你的工作,然后推荐一家公司来处理。

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] ? "

Is	that	what	you	want	?	"
是	那	什么	你	想	?	"

这就是你想要的吗?

" ['mɪstə(r)] . ['dəʊlən] , " [ðə; ðiː] [greɪ] - [heəd] [mæn] [sed] ['ɜːnɪstli] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [stɪl]

"	Mr	.	Dolan	,	"	the	gray	-	haired	man	said	earnestly	,	"	I	am	afraid	you	still
"	先生	.	多兰	,	"	这	灰色的	-	头发	男人	说	切实	,	"	我	是	害怕的	你	仍然

[ˌmɪsʌndə'stænd] [ˌem 'iː] .

misunderstand	me	.
误解	我	.

"多兰先生,"那位白发苍苍的老人郑重地说,"恐怕您还是误解我的意思了。"

[ðə; ðiː] [wɜːk] [wiː; wi] [wɪʃ] [dʌn] [ɪz] [smɔːl] [ɪn] [skeɪl] , [bʌt; bət] ['veri] ['ɪntrɪkət] [ænd; ənd] ['delɪkət] ,

The	work	we	wish	done	is	small	in	scale	,	but	very	intricate	and	delicate	,
这	工作	我们	希望	完毕	是	小的	在	规模	,	但	非常	错综复杂	和	精美的	,

[ænd; ənd] ['haɪli] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] .

and	highly	confidential	.
和	高度	机密的	.

我们希望完成的工作规模虽小,但非常复杂精细,而且高度机密。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [jɔː(r); jə(r)] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðiː] [mæn] [wiː; wi]

We	have	investigated	your	qualifications	,	and	you	are	the	man	we
我们	有	调查	你的	资格	,	和	你	是	这	男人	我们

[wɒnt] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] ['pɜːsənəli] .

want	to	handle	it	,	you	personally	.
想	到	处理	它	,	你	亲自	.

我们已经调查过你的资历,你就是我们希望亲自处理此事的人选。

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [wɜːk] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] — [nɒt] ['iːv(ə)n]

We	do	not	want	you	to	mention	this	work	to	any	other	person	—	not	even
我们	做	不是	想	你	到	提到	这	工作	到	任何	其他	人	—	不是	甚至

[jɔː(r); jə(r)] [waɪf] . "

your	wife	.	"
你的	妻子	.	"

我们不希望你向任何人提及这项工作——甚至包括你的妻子。

" [aɪ] [doʊnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [waɪf] , " ['dəʊlən] [sed] .

"	I	don't	have	a	wife	,	"	Dolan	said	.
"	我	不	有	一个	妻子	,	"	多兰	说	.

"我没有妻子,"多兰说。

" [ðæts] [nəʊ] ['prɒbləm] .
" That's no problem .
" 那就是 不 问题 .

"没问题。"

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .
" He hesitated .
" 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

" [duː; də][ai] [niːd] [sɪ'kjʊərəti] ['klɪərəns] ?
" Do I need security clearance ?
" 做 我 需要 安全 清除 ?

我需要安全许可吗?

['ðætl] [teɪk] [taɪm] . "
That'll take time . "
那将 拿 时间 . "

那需要时间。

" [nəʊ][sɪ'kjʊərəti] ['klɪərəns] .
" No security clearance .
" 不 安全 清除 .

无需安全许可。

[ðɪs] [ɪz] ['praɪvət] [wɜːk] .
This is private work .
这 是 私人的 工作 .

这是私人工作。

" ['dəʊlən] [fraʊnd] .
" Dolan frowned .
" 多兰 皱眉 .

多兰皱起了眉头。

['praɪvət] [wɜːk] , ['mʌni] [nəʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ['veri] ['siːkrət] — [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][tuː; tə]
Private work , money no object , very secret — there were implications to
私人的 工作 , 钱 不 目的 , 非常 秘密 — 那里 是 含义 到
[ðɪs] ['ɒfə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt][laɪk] .
this offer which he did not like .
这 提供 哪个 他 做过 不是 喜欢 .

私人工作，不计报酬，绝对保密——这个提议带有他不喜欢的暗示。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] —
On the other hand —
在 这 其他 手 —

另一方面-

[hɪz; ɪz] [aɪ] [streɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [sæt]['kwaɪətli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][mæn] , ['saɪləntli]
His eye strayed to the young woman who sat quietly beside the man , silently
他的 眼睛 迷路了 到 这 年轻的 女士 WHO 卫星 悄悄 旁 这 男人 , 默默
['eksəsaɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['speʃəlti] .
exercising her specialty .
锻炼 她 专业 .

他的目光不由自主地落在了静静坐在男人身旁的年轻女子身上，她正默默地练习着自己的特长。

[ðə; ði]['plæstɪk] ['sɜːdʒənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ɪərə][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['nɪəli]
The plastic surgeons of her era had done a beautiful and nearly
这 塑料 外科医生 的 她 时代 有 完毕 一个 美丽的 和 几乎
['pɜːfɪkt] [dʒɒb][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ;
perfect job on her body ;
完美的 工作 在 她 身体 ;

她那个时代的整形外科医生为她做了非常漂亮且近乎完美的整形手术；

[bʌt; bət] [bəʊn] - [diːp] , [ɪn] [weɪz] [æn; ən] [əbˈzɜːvənt] [mæn] [kʊd; kəd] [sens] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] [nɒt]

but	bone	-	deep	,	in	ways	an	observant	man	could	sense	,	she	was	still	not
但	骨	-	深的	,	在	方式	一个	观察者	男人	可以	感觉	,	她	曾是	仍然	不是

[ə; eɪ] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] [ˈwʊmən] .

a	twentieth	century	woman	.
一个	第二十	世纪	女士	.

但从骨子里说起，一个有观察力的人能感觉到，她仍然不是一个二十世纪的女人。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [prəˈfeʃn] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [jʌŋ] [ænd; ənd]

In	a	city	full	of	women	who	made	a	profession	of	being	young	and
在	一个	城市	满的	的	女性	WHO	制成	一个	职业	的	存在	年轻的	和

[ˈhænsəm] ,

handsome	,
英俊的	,

在一个到处都是以年轻貌美为职业的女性的城市里，

[ʃiː; ʃi] [tuː] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] , [bʌt; bət] [ˈdɪfrənt] .

she	too	was	young	and	handsome	,	but	different	.
她	也	曾是	年轻的	和	英俊的	,	但	不同的	.

她也年轻漂亮，但和她不一样。

[ˈdəʊlən] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əbˈzɜːvənt] [mæn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [wʌn] .

Dolan	was	an	observant	man	,	and	a	curious	one	.
多兰	曾是	一个	观察者	男人	,	和	一个	好奇的	一	.

多兰是个观察力敏锐、好奇心很强的人。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [braʊn] .

He	looked	back	at	Brown	.
他	看起来	后退	在	棕色的	.

他回头看了看布朗。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [gɪv] [ˌem ˈiː] [sʌm; səm] [aɪˈdɪə] — " [hiː; hi] [sed] [ˈtentətɪvli] .

"	If	you	could	just	give	me	some	idea	—	"	he	said	tentatively	.
"	如果	你	可以	只是	给	我	一些	主意	—	"	他	说	姑且	.

"如果你能给我一些建议就好了——"他试探性地说。

" [ðə; ðiː] [ɪˈkwɪpmənt] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] , [ɪz] [ˈveri] [ˈɪntrɪkət] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]

"	The	equipment	,	as	I	have	said	,	is	very	intricate	,	and	we	are	not
"	这	设备	,	作为	我	有	说	,	是	非常	错综复杂	,	和	我们	是	不是

[tekˈnɪʃnz] .

technicians	.
技术人员	.

"正如我所说，这套设备非常复杂，而我们又不是技术人员。"

[wiː; wi] [prɪˈfɜː(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌdaɪəgˈnəʊsɪs] .

We	prefer	that	you	make	your	own	diagnosis	.
我们	更喜欢	那	你	制作	你的	自己的	诊断	.

我们建议您自行诊断。

" [ˈdəʊlən] [pɜːst] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ʌnˈsɜːtnli] .

"	Dolan	pursed	his	lips	uncertainly	.
"	多兰	攥紧	他的	嘴唇	不确定性	.

多兰犹豫地抿了抿嘴唇。

[hiː; hi] [glɑːns, glæns] [əˈgen] [æt; ət] [ðə; ðiː] [gɜːl] .

He	glanced	again	at	the	girl	.
他	瞥了一眼	再次	在	这	女孩	.

他又瞥了那个女孩一眼。

" [əʊˈkeɪ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] , " [aɪl] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	OK	,	"	he	said	at	last	,	"	I'll	look	at	it	.
"	好的	,	"	他	说	在	最后的	,	"	患病的	看	在	它	.

"好吧，"他最后说道，"我会看看的。"

[ai][kænt] ['prɒmɪs] ['eniθɪŋ] .
I can't promise anything .
我 不能 承诺 任何事物 .

我无法做出任何承诺。

" [hiː; hi] [pʌntʃt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɒn][ðə; ði][desk] ['ɪntəkɒm] .
" He punched a button on the desk intercom .
" 他 拳击 一个 按钮 在 这 桌子 对讲机 .

他按下了办公桌对讲机上的一个按钮。

" ['betɪ] ,
" Betty ,
" 贝蒂 ,

贝蒂，

[aɪm]['gəʊɪŋ][aʊt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][dʒɒb] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [ænd; ənd] [mɪs] — [ʌ; ɜː] — " [hiː; hi]
I'm going out to look at a job with Mr . Brown and Miss — uh — " he
我是 去 出去 到 看 在 一个 工作 和 先生 . 棕色的 和 错过 — 呃 — " 他
[glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][gɜːl] .
glanced at the girl .
瞥了一眼 在 这 女孩 .

“我要和布朗先生还有小姐一起去看份工作——呃——”他瞥了那个女孩一眼。

" [dʒəunz] , " [ðə; ði] [greɪ] - [heəd] [mæn] [sed] .
" Jones , " the gray - haired man said .
" 琼斯 , " 这 灰色的 - 头发 男人 说 .

“琼斯，”那位头发花白的老人说道。

" [mɪs] [dʒəunz] . "
" Miss Jones . "
" 错过 琼斯 . "

“琼斯小姐。”

" [əʊ] , [jes] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .
" Oh , yes , excuse me .
" 哦 , 是的 , 原谅 我 .

“哦，是的，打扰一下。”

" ['dəʊlən] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [briːf] [kwɜːk][ɒv; əv][ðə; ði][lɪps][ɪn] [rɪ'spɒns] .
" Dolan smiled at the girl and drew a brief quirk of the lips in response .
" 多兰 微笑 在 这 女孩 和 画 一个 简短的 怪癖 的 这 嘴唇 在 回复 .

多兰对着女孩笑了笑，嘴角微微翘起作为回应。

" — [wɪð] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [ænd; ənd] [mɪs] [dʒəunz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" — with Mr . Brown and Miss Jones , " he continued .
" — 和 先生 . 棕色的 和 错过 琼斯 , " 他 持续 .

“——和布朗先生以及琼斯小姐一起，”他继续说道。

" [biː; bi] [bæk] [sʌm; səm][taɪm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . "
" Be back some time this afternoon . "
" 是 后退 一些 时间 这 下午 . "

“今天下午某个时候回来。”

" [əʊ'keɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['klaɪənts] .
" OK , " he said to his clients .
" 好的 , " 他 说 到 他的 客户 .

“好的，”他对客户们说。

" [lets] [gəʊ] [siː] [ðɪs] ['ɪntrɪkət] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['prɒbləm] .
" Let's go see this intricate and delicate problem .
" 我们来吧 去 看 这 错综复杂 和 精美的 问题 .

“我们一起来看看这个错综复杂、棘手的问题吧。”

" [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [gʌn] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" For reasons compatible with the profession of gun running and the
" 为了 原因 兼容的 和 这 职业 的 枪 跑步 和 这
['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [taɪm] ['træv(ə)l] ,
nature of time travel ,
自然 的 时间 旅行 ,

“出于与走私军火这一职业以及时间旅行的性质相符的原因，

[ðə; ði] [taɪm] [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ləʊ'keɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['ɜːbən] ['lɪmɪts] — [ðə; ði]
the time translator had been located outside of urban limits — the
这 时间 翻译 有 到过 位于 外部 的 城市的 限制 — 这
['sɪti] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɑːðə(r)] [ˌsɪstə'mætɪkli] [bɒmd] [ɪn] [ðə; ði] [nɪə(r)] ['fjuːtʃə(r)] — [ɒn] [ə; eɪ]
city was to be rather systematically bombed in the near future — on a
城市 曾是 到 是 相当 系统地 轰炸 在 这 靠近 未来 — 在 一个
[sɪ'kluːdɪd] [ænd; ənd] ['steɪb(ə)l] ['grænɪt] [daɪk] ,
secluded and stable granite dike ,
僻 和 稳定的 花岗岩 堤 ,

时间转换器位于城市范围之外——这座城市在不久的将来会遭到相当系统的轰炸——在一个偏僻而稳定的花岗岩堤坝上。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [freɪm] ['kɒtɪdʒ] .
within the shell of a frame cottage .
之内 这 壳 的 一个 框架 小屋 .

在框架小屋的外壳内。

['dəʊlən] [əb'zɜːvd] [ɔːl] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] .
Dolan observed all this without comment .
多兰 观察到 全部 这 没有 评论 .

多兰默默地观察着这一切，没有发表任何评论。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [ə'baʊt] ['doʊlənz] [eɪdʒ] .
They were met outside the cottage by a man about Dolan's age .
他们 是 遇见 外部 这 小屋 经过 一个 男人 关于 多兰的 年龄 .

他们在小屋外遇到了一个和多兰年纪相仿的男人。

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['kɒliːg] , ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , " [braʊn] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm] .
" This is my colleague , Mr . Smith , " Brown introduced him .
" 这 是 我的 同事 , 先生 . 史密斯 , " 棕色的 介绍 他 .

“这位是我的同事，史密斯先生，”布朗介绍道。

['mɪstə(r)] . [smɪθ] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] [hænd] .
Mr . Smith offered his hand .
先生 . 史密斯 提供 他的 手 .

史密斯先生伸出了手。

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [ˌɪn'saɪd] ,
As he turned to lead them inside ,
作为 他 转向 到 带领 他们 里面 ,

他转身领着他们进去时，

['dəʊlən] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] ['sʌmə(r)] ['dʒækɪt] [smɪθ] [wɔː(r)] [dɪd] [nɒt] [dreɪp] [wel] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
Dolan noticed that the light summer jacket Smith wore did not drape well over the
多兰 注意到 那 这 光 夏天 夹克 史密斯 穿着 做过 不是 垂帘 出色地 超过 这
[raɪt] [hɪp] ['pɒkɪt] .
right hip pocket .
正确的 时髦的 口袋 .

多兰注意到史密斯穿的那件轻薄夏季外套，右侧臀部口袋的垂坠感不太好。

[hiː; hi] [faɪld] [ðɪs] [fækt] ['ɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['fjuːtʃə(r)] ['refrəns] .
He filed this fact also for future reference .
他 已提交 这 事实 还 为了 未来 参考 .

他还将此情况记录下来以备将来参考。

" [ænd; ənd][hɪə(r)] , " [braʊn] [sed] , " [ɪz][ðə; ði] [məˈʃiːn] [wiː; wi] [wɪʃ] [rɪˈpeəd] .

"	And	here	,	"	Brown	said	,	"	is	the	machine	we	wish	repaired	.
"	和	这里	,	"	棕色的	说	,	"	是	这	机器	我们	希望	已修复	.

“这就是我们希望修理的机器，”布朗说。

" [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːdəli] ['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] ['ʃaɪni] [blæk]

"	In	the	center	of	the	room	was	an	orderly	jumble	of	shiny	black
"	在	这	中心	的	这	房间	曾是	一个	秩序	杂乱	的	闪亮的	黑色的

[ˌdʒiːəˈmetrɪk]['sɒlɪdz] ,

geometric	solids	,
几何的	固体	,

房间中央整齐地堆放着一堆闪亮的黑色几何体，

[leɪst] [təˈgeðə(r)] [wɪð] ['waɪərz][ænd; ənd][bɑːrz][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , [ðə; ði] [həʊl] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['pɒlɪʃt]

laced	together	with	wires	and	bars	of	silver	,	the	whole	mounted	on	a	polished
系带	一起	和	电线	和	酒吧	的	银	,	这	所有的	安装	在	一个	抛光

['ebəni] ['plætfɔːm] .

ebony	platform	.
乌木	平台	.

整个装置由银丝和银条编织而成，安装在抛光的乌木平台上。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['hænsəm] , [ɪn][ə; eɪ][bɪˈzɑː(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] ;

It	was	handsome	,	in	a	bizarre	sort	of	way	;
它	曾是	英俊的	,	在	一个	怪异	种类	的	方式	;

它长得挺帅，但又有点怪异；

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [lʊk] [laɪk] ['eni] [ɪˌlekˈtrɒnɪk] [gɪə(r)]['dəʊlən][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ,

but	certainly	it	did	not	look	like	any	electronic	gear	Dolan	had	ever	seen	,
但	当然	它	做过	不是	看	喜欢	任何	电子的	齿轮	多兰	有	曾经	已见	,

但它看起来绝对不像多兰以前见过的任何电子设备。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['ɔːlməʊst][ɔːl][ðeə(r)][wɒz; wəz] , [æt; ət][wʌn][taɪm][ɔː(r)][əˈnʌðə(r)] .

and	he	had	seen	almost	all	there	was	,	at	one	time	or	another	.
和	他	有	已见	几乎	全部	那里	曾是	,	在	一	时间	或者	其他	.

他几乎从某个时候就见识过世间万物了。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ˌaɪ ˈtiː] ['keəfəli] , ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

He	studied	it	carefully	,	turning	it	this	way	and	that	in	his	mind	,
他	研究	它	小心	,	转弯	它	这	方式	和	那	在	他的	头脑	,

他仔细地研究着，在脑海中反复琢磨着。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][fəˈmɪliə(r)] ['fiːtʃə(r)] [tuː; tə][grɑːsp][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] .

trying	to	find	some	familiar	feature	to	grasp	it	by	.
尝试	到	寻找	一些	熟悉的	特征	到	抓牢	它	经过	.

试图找到一些熟悉的特征来把握它。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] .

There	was	none	.
那里	曾是	没有任何	.

没有。

" [wel] , " [hiː; hi] [ɑːskt] ['skeptɪkli] , " [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Well	,	"	he	asked	skeptically	,	"	what	is	it	?
"	出色地	,	"	他	问	怀疑地	,	"	什么	是	它	?

“嗯，”他怀疑地问道，“那是什么？”

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][duː; də] ?

What	does	it	do	?
什么	做	它	做	?

它有什么作用?

" [braʊn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Brown shook his head .**
" 棕色的 摇晃 他的 头 .

布朗摇了摇头。

" [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ['siːkrət] , " [hiː; hi] [sed] ['fɜːmli] .
" **The purpose of the machine must remain secret ,** " **he said firmly .**
" 这 目的 的 这 机器 必须 保持 秘密 , " 他 说 牢牢 .

“这台机器的用途必须保密，”他坚定地说。

" [wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] , [sʌm; səm]['maɪnə(r)] [θɪŋ] [æn; ən]['ekspɜːt]
" **We think the trouble may be superficial , some minor thing an expert**
" 我们 思考 这 麻烦 可能 是 浅 , 一些 次要的 事物 一个 专家
[kʊd; kəd] ['kwɪkli] [rɪ'peə(r)] ;
could quickly repair ;
可以 迅速地 维修 ;

“我们认为问题可能只是表面上的，是一些专家可以很快修复的小问题；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ðæt] ['vjuːpɔɪnt] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kwaɪərɪŋ]
and we wish you to work on it from that viewpoint , without inquiring
和 我们 希望 你 到 工作 在 它 从 那 观点 , 没有 查询
['ɪntuː][ɪts] ['pɜːpəs] . "
into its purpose . "
进入 它是 目的 . "

我们希望你们从这个角度出发来研究它，而不必探究它的目的。

" [aɪ] [siː] , " ['dəʊlən] [sed] [ˌnɔnkɔ'mitəli] .
" **I see ,** " **Dolan said noncommittally .**
" 我 看 , " 多兰 说 不置可否 .

“我明白了，”多兰含糊其辞地说。

[ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['skruːi] .
The whole business was screwy .
这 所有的 商业 曾是 古怪 .

整件事都乱七八糟的。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [sents] , [hiː; hi] [θɔːt] —
For two cents , he thought —
为了 二 分 , 他 想法 —

他心想，两分钱而已——

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][gɜːl] .
He glanced at the girl .
他 瞥了一眼 在 这 女孩 .

他瞥了女孩一眼。

[ʃiː; ʃi][sæt]['kwaɪətli][ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [hændz]['fəʊldɪd] [dɪ'mjʊəli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ,
She sat quietly on a chair , hands folded demurely in her lap , watching him ,
她 卫星 悄悄 在 一个 椅子 , 双手 折叠 端庄地 在 她 膝 , 观看 他 ,
['præktɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['speʃəlti] .
practising her specialty .
练习 她 专业 .

她静静地坐在椅子上，双手端庄地交叠放在膝上，看着他，练习着她的特长。

[wel] , ['meɪbi] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [tuː; tə] [lʊk] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi]
Well , maybe , he thought , it wouldn't hurt to look , as long as he
出色地 , 或许 , 他 想法 , 它 不会 伤害 到 看 , 作为 长的 作为 他
[wɒz; wəz][hɪə(r)] ['eniweɪ] .
was here anyway .
曾是 这里 反正 .

他心想，或许看看也无妨，反正他都在这里了。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd][bent][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ˌaɪ 'tiː] .

He	walked	over	to	the	equipment	and	bent	to	examine	it	.
他	步行	超过	到	这	设备	和	弯曲	到	检查	它	.

他走到设备旁，弯下腰仔细查看。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [kən'dʌktər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'ɪnsjuleɪtɪd] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪn]['pleɪsɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

The	silver	conductors	seemed	to	be	uninsulated	,	although	in	places	they	were
这	银	导体	似乎	到	是	未绝缘	,	虽然	在	地方	他们	是

['kləʊsli] [peəd] .

closely	paired	.
密切	成对的	.

银导线似乎没有绝缘层，尽管在某些地方它们紧密地成对出现。

[hiː; hi] [fraʊnd] [ænd; ənd] [skrætʃt] ['tentətɪvli] [æt; ət][wʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəneɪl] .

He	frowned	and	scratched	tentatively	at	one	with	his	fingernail	.
他	皱眉	和	刮痕	姑且	在	一	和	他的	指甲	.

他皱起眉头，用指甲试探性地挠了挠其中一个。

[ðə; ði]['met(ə)l] [ʃəʊd] [braɪt] .

The	metal	showed	bright	.
这	金属	显示	明亮的	.

金属闪闪发光。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['tɑːnɪʃ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] , [nəʊ][ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n] .

There	was	a	slight	tarnish	,	that	was	all	,	no	insulation	.
那里	曾是	一个	轻微	玷污	,	那	曾是	全部	,	不	绝缘	.

只有轻微的锈蚀，仅此而已，没有隔热层。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [els] .

He	noticed	something	else	.
他	注意到	某物	别的	.

他还注意到了一些其他的事情。

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] , [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌn'nəʊtɪsəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][hiː; hi]

Back	of	the	equipment	,	at	an	angle	unnoticeable	from	the	side	he
后退	的	这	设备	,	在	一个	角度	不易察觉的	从	这	边	他

[hæd; həd][fɜːst] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,

had	first	approached	,
有	第一的	接近	,

设备背面，角度从他最初接近的那一侧看不出来。

[wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [kʌt][ænd; ənd]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ]['waɪərz] ,

were	several	cut	and	dangling	wires	,
是	一些	切	和	悬挂	电线	,

有好几根断掉的电线垂了下来。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['pɑːʃəli] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][kwaɪt]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [haɪ] ['tenʃ(ə)n]['keɪb(ə)l]

some	of	which	had	been	partially	replaced	by	quite	ordinary	high	tension	cable
一些	的	哪个	有	到过	部分	替换	经过	相当	普通的	高的	紧张	电缆

.

:

.

其中一些已被部分替换为非常普通的高压电缆。

[spred] [ə'baʊt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [leŋθs] [ænd; ənd][kɔɪlz][ɒv; əv]['waɪə(r)] .

Spread	about	on	the	floor	were	lengths	and	coils	of	wire	.
传播	关于	在	这	地面	是	长度	和	线圈	的	金属丝	.

地板上散落着各种长度和卷绕的电线。

" [juːv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'selvz] ?

"	You've	been	working	on	it	yourselves	?
"	你已经	到过	在职的	在	它	你们自己	?

“你们一直在自己研究这个问题吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [braʊn] .
" he asked Brown .
" 他 问 棕色的 .

他问布朗。

" [nəʊ] , [nəʊ] .
" No , no .
" 不 , 不 .

不，不。

[æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tekˈnɪʃnz] .
As I told you , we are not technicians .
作为 我 讲述 你 , 我们 是 不是 技术人员 .

正如我之前所说，我们不是技术人员。

[bɪˈfɔː(r)][wiː; wi]['kɒntæktɪd][juː; jʊ] , [wiː; wi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [traɪd] [əˈnʌðə(r)][mæn] .
Before we contacted you , we had already tried another man .
前 我们 联系 你 , 我们 有 已经 尝试 其他 男人 .

在联系你之前，我们已经尝试过另一个人了。

[hiː; hi] [pruːvd] [ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] .
He proved unsatisfactory .
他 已证实 不令人满意 .

他的表现令人失望。

[wiː; wi] , [ʌ; ɜː] , [peɪd] [hɪm] [ɒf] [ænd; ənd] [sɔːt] [ə; eɪ]['betə(r)]['kwɒlɪfaɪd]['pɜːs(ə)n] . "
We , uh , paid him off and sought a better qualified person . "
我们 , 呃 , 有薪酬的 他 离开 和 寻求 一个 更好的 合格的 人 . "

我们，呃，付钱让他走了，然后找了个更合适的人选。

" [ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] , [eɪ] ?
" Unsatisfactory , eh ?
" 不令人满意 , 嗯 ?

“不尽如人意，是吗？”

[ˌjʊɛmˈɛm] , [ai] [siː] .
Umm , I see .
嗯 , 我 看 .

嗯，我明白了。

" ['doʊlənz] [aɪz] [muːvd] ['θɔːtfəli] [tuː; tə] [smɪθ] , [huː] [laundʒ] ['keələsli] [dʒʌst][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði]
" Dolan's eyes moved thoughtfully to Smith , who lounged carelessly just inside the
" 多兰的 眼睛 已搬 深思熟虑 到 史密斯 , WHO 休闲 粗心大意 只是 里面 这
[dɔː(r)] .
door .
门 .

“多兰若有所思地看向史密斯，他正懒洋洋地倚在门内。

[ðə; ði][kəʊt] [naʊ] [hʌŋ] ['smuːðli] ,
The coat now hung smoothly ,
这 外套 现在 悬挂 顺利 ,

外套现在平整地垂在身上。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] [smɪθ] [muːvd] [ðæt] [ðə; ði][hɪnt][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʌldʒ] [ʃəʊd] .
it was only when Smith moved that the hint of a bulge showed .
它 曾是 仅有的 什么时候 史密斯 已搬 那 这 暗示 的 一个 凸出 显示 .

只有当史密斯动了一下，才能看出他身上微微隆起的地方。

['dəʊlən][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs][mæn] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [wʌn] .
Dolan was a curious man , but also a prudent and thoughtful one .
多兰 曾是 一个 好奇的 男人 , 但 还 一个 谨慎 和 周到 一 .

多兰是个好奇心很强的人，但同时也是个谨慎而深思熟虑的人。

[hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][hiː; hi][dɪd][nɒt][wɒnt] [ðɪs] [dʒɒb] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə][get][aʊt] .

He	decided	he	did	not	want	this	job	,	it	was	time	to	get	out	.
他	决定	他	做过	不是	想	这	工作	,	它	曾是	时间	到	得到	出去	.

他决定不再从事这份工作，是时候离开了。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ɪˈkwɪpmənt] , " [hiː; hi] [sed] ['kæʒuəli] .

"	I'll	have	to	go	back	for	some	equipment	,	"	he	said	casually	.
"	患病的	有	到	去	后退	为了	一些	设备	,	"	他	说	随意地	.

“我得回去拿些设备，”他漫不经心地说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ][draɪv][ˌem ˈiː][ɪn] ?

"	Can	you	drive	me	in	?
"	能	你	驾驶	我	在	?

你能开车送我进去吗?

" [hiː; hi] [njuː] [ɪˈmiːdiətli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)] .

"	He	knew	immediately	that	it	was	not	going	over	.
"	他	知道	立即地	那	它	曾是	不是	去	超过	.

他立刻意识到这事不会发生。

[braʊn] [fraʊnd] [ænd; ənd] [sʌkt] ['θɔːtfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ləʊə(r)][lɪp] .

Brown	frowned	and	sucked	thoughtfully	at	his	lower	lip	.
棕色的	皱眉	和	真烂	深思熟虑	在	他的	降低	唇	.

布朗皱起眉头，若有所思地吮吸着下唇。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][lɪst] , " [braʊn] ['ɒfəd] , " [ai][kʊd; kəd][get][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	If	you	could	make	a	list	,	"	Brown	offered	,	"	I	could	get	it	for	you	.
"	如果	你	可以	制作	一个	列表	,	"	棕色的	提供	,	"	我	可以	得到	它	为了	你	.

“如果你能列个清单，”布朗提议道，“我可以帮你买到。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [ðen] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] ['sɜːveɪ] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] .

You	could	then	be	making	a	preliminary	survey	while	I	am	gone	.
你	可以	然后	是	制作	一个	初步的	民意调查	尽管	我	是	已消失	.

我不在的时候，你们就可以进行初步调查了。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][taɪm] [ɪn'vɒlvd] , [wiː; wi] [wɪʃ] [ðiːz] [rɪ'peəz] [meɪd] [æz; əz] ['kwɪkli]

There	is	a	question	of	time	involved	,	we	wish	these	repairs	made	as	quickly
那里	是	一个	问题	的	时间	涉及	,	我们	希望	这些	维修	制成	作为	迅速地

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . "

as	possible	.	"
作为	可能的	.	"

这涉及到时间问题，我们希望这些维修工作能尽快完成。

" [wel] . . . [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] . . . "

"	Well	.	.	.	I'm	not	sure	.	.	.	"
"	出色地	.	.	.	我是	不是	当然	.	.	.	"

“嗯……我不太确定……”

" [mɪs] [dʒəunz] , " [braʊn] [sed] [pə'sweɪsɪvli] ,

"	Miss	Jones	,	"	Brown	said	persuasively	,
"	错过	琼斯	,	"	棕色的	说	令人信服地	,

“琼斯小姐，”布朗语气坚定地说。

" [ɪz][æz; əz] [wel] - [vɜːst] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt] .

"	is	as	well	-	versed	as	any	of	us	in	the	operation	of	the	equipment	.
"	是	作为	出色地	-	精通	作为	任何	的	我们	在	这	手术	的	这	设备	.

“他对设备的操作和我们任何人一样精通。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] ['eni] ['kwestʃənz] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] .

She	could	answer	any	questions	you	might	have	.
她	可以	回答	任何	问题	你	可能	有	.

她可以回答你可能提出的任何问题。

" [ðə; ði][gɜ:l][smaɪld][ænd; ənd] [nˈɒdɪd] .

"	The	girl	smiled	and	nodded	.
"	这	女孩	微笑	和	点头	.

女孩笑着点了点头。

[smɪθ] , [ˈlaʊndʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ˈkæʒuəli] [mu:vd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz][belt] ,

Smith	,	lounging	by	the	door	,	casually	moved	his	hand	to	his	belt	,
史密斯	,	休闲	经过	这	门	,	随意地	已搬	他的	手	到	他的	腰带	,

史密斯懒洋洋地倚在门口，漫不经心地把手伸向腰带。

[ˈswi:pɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [ˌʌnˈbʌtnd] [ˈdʒækɪt] [ˈslaɪtli] .

sweeping	back	his	unbuttoned	jacket	slightly	.
扫荡	后退	他的	解开纽扣	夹克	轻微地	.

他微微撩起敞开的外套。

[braʊn] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] .

Brown	stood	waiting	.
棕色的	站立	等待	.

布朗站在那里等待。

[ˈdəʊlən] [ˈstʌdid] [ðem; ðəm][ˈsaɪləntli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .

Dolan	studied	them	silently	for	a	moment	.
多兰	研究	他们	默默	为了	一个	片刻	.

多兰默默地观察了他们一会儿。

[ðeɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [fɔ:s] [hɪm][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][dʒɒb] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈsɪmpli] [tɜ:n] [ðem; ðəm] [daʊn]

They	couldn't	force	him	to	take	the	job	,	he	could	simply	turn	them	down
他们	不能	力量	他	到	拿	这	工作	,	他	可以	简单地	转动	他们	向下

[ænd; ənd] [wɔ:k] [aʊt] .

and	walk	out	.
和	走	出去	.

他们无法强迫他接受这份工作，他完全可以拒绝并离开。

[ɔ:(r)][kʊd; kəd][hi:; hi] ?

Or	could	he	?
或者	可以	他	?

或者他有可能吗?

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['ri:z(ə)n][hi:; hi][dɪd][nɒt][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] ,

For	some	reason	he	did	not	quite	understand	,
为了	一些	原因	他	做过	不是	相当	理解	,

出于某种原因，他不太明白。

[hi:; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə][test][ðə; ði][aɪ'dɪə] .

he	was	just	a	little	reluctant	to	test	the	idea	.
他	曾是	只是	一个	小的	不情愿的	到	测试	这	主意	.

他只是有点犹豫要不要尝试这个想法。

" [əʊ'keɪ] , " [hi:; hi] [sed] ['ʃɔ:tli] .

"	OK	,	"	he	said	shortly	.
"	好的	,	"	他	说	不久	.

“好的，”他简短地说。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]['skrɪb(ə)l][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒn][ə; eɪ]

He	took	his	notebook	and	began	to	scribble	a	list	of	equipment	on	a
他	采取	他的	笔记本	和	开始	到	涂	一个	列表	的	设备	在	一个

[blæŋk][peɪdʒ] .

blank	page	.
空白的	页	.

他拿出笔记本，开始在一张空白页上潦草地写下设备清单。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [hiː; hi] [wˈʌndəd] , [laɪk] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [muːvɪz] ?

A	message	,	he	wondered	,	like	they	do	it	in	the	movies	?
一个	信息	,	他	想知道	,	喜欢	他们	做	它	在	这	电影	?

他心想，这是在传递信息吗？就像电影里演的那样？

[ə; eɪ] [rɪˈkwest] , ['meɪbi] ,

A	request	,	maybe	,
一个	要求	,	或许	,

或许是个请求

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [aʊtˈreɪdʒəs] [piːs] [ɒv; əv] [ɪˈkwɪpmənt] [ðæt] [wʊd] [tɪp] [ɒf] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]

for	some	outrageous	piece	of	equipment	that	would	tip	off	the	boys	in	the
为了	一些	令人愤慨	片	的	设备	那	会	提示	离开	这	男孩们	在	这

[ʃɒp] ?

shop	?
店铺	?

难道是为了添置一些过于奇葩的设备，好让店里的伙计们察觉？

[nəʊ] [gʊd] , [ðeɪ] [wɜːrnt] [ðæt] [smɑːt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)]['naɪðə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] .

No	good	,	they	weren't	that	smart	,	and	for	that	matter	neither	was	he	.
不	好的	,	他们	不是	那	聪明的	,	和	为了	那	事情	两者都不	曾是	他	.

不行，他们没那么聪明，事实上，他也没那么聪明。

[bɪˈsaɪdz] , [wɒt] [dɪd][hiː; hi] ['riːəli] [nəʊ] ?

Besides	,	what	did	he	really	know	?
除了	,	什么	做过	他	真的	知道	?

此外，他又能知道些什么呢？

['nʌθɪŋ] , [ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi][dʒʌst]['dɪd(ə)nt][wɒnt] [ðɪs] [dʒɒb] ['veri] [mʌtʃ] .

Nothing	,	except	that	he	just	didn't	want	this	job	very	much	.
没有什么	,	除了	那	他	只是	没有	想	这	工作	非常	很多	.

没什么，只是他不太想要这份工作。

[hiː; hi][tɔː(r)][ðə; ði][peɪdʒ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['nəʊtbʊk] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [braʊn] .

He	tore	the	page	out	of	the	notebook	and	handed	it	to	Brown	.
他	撕裂	这	页	出去	的	这	笔记本	和	递交	它	到	棕色的	.

他从笔记本上撕下那一页，递给了布朗。

[braʊn] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

Brown	slipped	it	in	his	pocket	and	went	out	.
棕色的	滑倒了	它	在	他的	口袋	和	去	出去	.

布朗把它塞进口袋，然后走了出去。

['dəʊlən] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] .

Dolan	turned	to	the	girl	.
多兰	转向	到	这	女孩	.

多兰转向那个女孩。

" [əʊˈkeɪ] , [mɪs] [dʒəunz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	OK	,	Miss	Jones	,	"	he	said	.
"	好的	,	错过	琼斯	,	"	他	说	.

“好的，琼斯小姐，”他说。

" [naʊ] [lets] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən]['fɪgə(r)] [aʊt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [gɪə(r)] .

"	Now	let's	see	what	we	can	figure	out	about	this	gear	.
"	现在	我们来吧	看	什么	我们	能	数字	出去	关于	这	齿轮	.

“现在让我们看看我们能从这套设备中发现些什么。”

" [hiː; hi] [strəul] [kəmˈpliːtli] [əˈraʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['aɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .

"	He	strolled	completely	around	it	,	eyeing	it	from	all	sides	.
"	他	漫步	完全地	大约	它	,	觊觎	它	从	全部	侧面	.

他绕着它走了一圈，从各个方向打量它。

" [wel] . . . " [hiː; hi] [sed] ['djuːbiəsli] .
" **Well** . . . " **he** **said** **dubiously** .
" 出色地 . . . " 他 说 可疑地 .

"嗯……"他疑惑地说。

" [fɜːst] , [ai] [ges] , [kən'trəʊl] .
" **First** , **I** **guess** , **control** .
" 第一的 , 我 猜测 , 控制 .

"首先，我想，是控制。"

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [stɑːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] ? "
How **do** **you** **start** **it** **up** , **make** **it** **go** **?** **"**
如何 做 你 开始 它 向上 , 制作 它 去 ? "

如何启动它，让它运转起来?

" [wiː; wi] [pʊʃ] [ðiːz] ['bʌtnz] , [ɪn] [ðɪs] ['siːkwəns] , " [ðə; ði][gɜːl][təʊld][hɪm] .
" **We** **push** **these** **buttons** , **in** **this** **sequence** , " **the** **girl** **told** **him** .
" 我们 推 这些 按钮 , 在 这 顺序 , " 这 女孩 讲述 他 .

"我们按这个顺序按下这些按钮，"女孩告诉他。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['laɪtli] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [stʌdz] [set][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [kjuːb] .
She **moved** **her** **fingers** **lightly** **over** **a** **series** **of** **studs** **set** **in** **a** **small** **cube** **.**
她 已搬 她 手指 轻轻 超过 一个 系列 的 螺柱 放 在 一个 小的 立方体 .

她用手指轻轻抚过镶嵌在一个小立方体上的一排铆钉。

" [əʊ'keɪ] , [pʊʃ] - [ɪm] .
" **OK** , **push** - **em** .
" 好的 , 推 - 呃 .

"好的，推他们。"

[lets] [siː] [wɒt] ['hæpənz] . "
Let's **see** **what** **happens** **.** **"**
我们来吧 看 什么 发生 . "

让我们看看会发生什么。

" ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] , " [ðə; ði][gɜːl] [sed] .
" **Nothing** **happens** , " **the** **girl** **said** .
" 没有什么 发生 , " 这 女孩 说 .

"什么也没发生，"女孩说。

" [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [dʒʌst] ['dʌznt] [wɜːk] . "
" **The** **machine** **just** **doesn't** **work** . **"**
" 这 机器 只是 不 工作 . "

"这台机器根本就不好使。"

" [wel] , [ðen] , [wʌts] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] ['hæpən] ?
" **Well** , **then** , **what's** **supposed** **to** **happen** **?**
" 出色地 , 然后 , 是什么 据称 到 发生 ?

"那么，接下来会发生什么呢？"

" [ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [ʌn'hæpi] .
" **The** **girl** **looked** **unhappy** .
" 这 女孩 看起来 不开心 .

女孩看起来很不高兴。

" [aɪm] ['sɒri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['faɪnəli] , " ['dɪd(ə)nt]['mɪstə(r)] . [braʊn] [seɪ] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [tuː; tə][ɑːsk] [sʌtʃ]
" **I'm** **sorry** , " **she** **said** **finally** , " **didn't** **Mr** . **Brown** **say** **you** **weren't** **to** **ask** **such**
" 我是 对不起 , " 她 说 最后 , " 没有 先生 . 棕色的 说 你 不是 到 问 这样的
['kwestʃənz] ? "
questions **?** **"**
问题 ? "

"对不起，"她最后说道，"布朗先生不是说过你不可以问这样的问题吗？"

" [əʊ'keɪ] , " ['dəʊlən] [sed] [rɪ'zaɪnɪdli] , " [wiːl; wil] [let] [ðæt] [gəʊ] [ðen] .

"	OK	,	"	Dolan	said	resignedly	,	"	we'll	let	that	go	then	.
"	好的	,	"	多兰	说	无奈地	,	"	出色地	让	那	去	然后	.

"好吧,"多兰无奈地说，"那我们就不再追究这件事了。"

[haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] : [wɒt] [ˌɪndə'keʃənz] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['nɔːməli] ?

How	about	this	:	What	indications	do	you	have	when	it	is	operating	normally	?
如何	关于	这	:	什么	症状	做	你	有	什么时候	它	是	操作	通常情况下	?

那么，请问：当它正常运行时，有哪些迹象表明它处于正常状态?

['eniθɪŋ] [laɪt] [ʌp] , [muːv] , [bʌz] , [hʌm] , [spɪn] [ə'raʊnd] ?

Anything	light	up	,	move	,	buzz	,	hum	,	spin	around	?
任何事物	光	向上	,	移动	,	嗡嗡声	,	哼	,	旋转	大约	?

有什么东西会发光、移动、嗡嗡作响、发出嗡嗡声或旋转吗?

" [ðə; ði][gɜːl] [fraʊnd] ['θɔːtfəli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	The	girl	frowned	thoughtfully	and	shook	her	head	.
"	这	女孩	皱眉	深思熟虑	和	摇晃	她	头	.

女孩若有所思地皱起眉头，摇了摇头。

" ['nʌθɪŋ] [laɪts] [ʌp] , [muːvz] , [bʌz] , [hʌmz] , [spɪnz] [ə'raʊnd] .

"	Nothing	lights	up	,	moves	,	buzzes	,	hums	,	spins	around	.
"	没有什么	灯	向上	,	移动	,	嗡嗡声	,	嗡嗡声	,	旋转	大约	.

"没有任何东西会亮起来，移动，嗡嗡作响，发出嗡鸣声，旋转。"

[wen] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɜːks] , [ˌaɪ 'tiː] . . .

When	the	machine	works	,	it	.	.	.
什么时候	这	机器	作品	,	它	.	.	.

机器运转时，它.....

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [wɜːks] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .

well	,	it	just	works	,	and	that's	all	.
出色地	,	它	只是	作品	,	和	那就是	全部	.

嗯，它就是管用，仅此而已。

" [ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [hɪm] [wɪð] ['trʌbld] [aɪz] .

"	She	studied	him	with	troubled	eyes	.
"	她	研究	他	和	麻烦	眼睛	.

她用忧虑的眼神打量着他。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['ekspɜːt] ,

"	You	are	an	expert	,
"	你	是	一个	专家	,

"你是专家，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən]['ekspɜːt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [mə'ʃiːn]

it	seems	to	me	an	expert	should	be	able	to	look	at	a	machine
它	似乎	到	我	一个	专家	应该	是	有能力的	到	看	在	一个	机器

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlti] ,

and	see	what	parts	are	faulty	,
和	看	什么	部分	是	故障	,

在我看来，专家应该能够通过检查机器来找出哪些部件出了问题。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [truː] ?

isn't	that	true	?
不是	那	真的	?

难道不是这样吗?

[waɪ] [mʌst; məst][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [dʌz] ?

Why	must	you	know	what	the	machine	does	?
为什么	必须	你	知道	什么	这	机器	做	?

你为什么一定要知道机器的功能?

" ['dəʊlən] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .

"	Dolan	leaned	back	against	the	machine	and	lit	a	cigarette	.
"	多兰	倾斜	后退	反对	这	机器	和	点燃	一个	卷烟	.

多兰靠在机器上，点燃了一支香烟。

[hiː; hi] [skwɪntid] ['θɔːtfəli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [sməʊk] .

He	squinted	thoughtfully	at	her	through	the	smoke	.
他	眯着眼	深思熟虑	在	她	通过	这	抽烟	.

他透过烟雾眯起眼睛，若有所思地看着她。

[wel] , [wɒt] [ðə; ði] [hel] , [wɪð] [lʊks] [laɪk] [ðæt] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [niːd] [breɪnz] ?

Well	,	what	the	hell	,	with	looks	like	that	,	why	should	she	need	brains	?
出色地	,	什么	这	地狱	,	和	看起来	喜欢	那	,	为什么	应该	她	需要	大脑	?

真是见鬼，长成那样，她还需要脑子吗?

" [mɪs] [dʒəunz] , " [hiː; hi] [sed] ['peɪʃntli] , " [ai]['gæðə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːrnt] [ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] ['pɜːs(ə)n] ? "

"	Miss	Jones	,	"	he	said	patiently	,	"	I	gather	that	you	aren't	a	technical	person	?	"
"	错过	琼斯	,	"	他	说	耐心	,	"	我	收集	那	你	不是	一个	技术的	人	?	"

“琼斯小姐，”他耐心地说，“看来您不是搞技术的？”

" [nɒt] [wɪð] [mə'ʃiːnz] , [nəʊ] .

"	Not	with	machines	,	no	.
"	不是	和	机器	,	不	.

“用机器不行，绝对不行。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɒd] [sɔːt] [ɒv; əv]['ɑːnsə(r)] .

"	It	was	an	odd	sort	of	answer	.
"	它	曾是	一个	奇怪的	种类	的	回答	.

这是一个很奇怪的回答。

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən]

Did	it	imply	that	she	had	a	technical	knowledge	of	something	other	than
做过	它	意味着	那	她	有	一个	技术的	知识	的	某物	其他	比

[mə'ʃiːnz] ?

machines	?
机器	?

这是否意味着她除了机械之外，还具备其他方面的技术知识?

['dəʊlən] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] ['briːfli] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔː(r); fə(r)] [naʊ] .

Dolan	considered	it	briefly	and	decided	to	pass	it	up	for	now	.
多兰	经过考虑的	它	简要地	和	决定	到	经过	它	向上	为了	现在	.

多兰简单考虑了一下，决定暂时放弃。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['teknɪkli] [treɪnd] ['pɜːs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , " [æn; ən]['ekspɜːt][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ;

"	I	am	a	technically	trained	person	,	"	he	said	,	"	an	expert	as	you	say	;
"	我	是	一个	技术上来说	受过训练	人	,	"	他	说	,	"	一个	专家	作为	你	说	;

“我是一名受过技术训练的人，”他说，“正如你所说，我是一名专家；

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] : [mə'ʃiːnəri] , [ɪˌlek'trɒnɪk] [gɪə(r)] , ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

and	I	can	tell	you	this	:	machinery	,	electronic	gear	,	anything	like	that	,
和	我	能	告诉	你	这	:	机械	,	电子的	齿轮	,	任何事物	喜欢	那	,

我可以告诉你：机械、电子设备，诸如此类的东西，

[ɪz] [bɪlt] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][spə'sɪfɪk][dʒɒb] .

is	built	to	do	a	specific	job	.
是	建造	到	做	一个	具体的	工作	.

是为完成特定任务而建造的。

[bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'zaɪn] , [bɪld] , [ɔː(r)][rɪ'peə(r)] [sʌtʃ] [ɪ'kwɪpmənt] ,

Before	you	can	design	,	build	,	or	repair	such	equipment	,
前	你	能	设计	,	建造	,	或者	维修	这样的	设备	,

在你能够设计、制造或修理此类设备之前，

[ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] [θɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [nəʊ] [ɪz] : [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][du:; də]

the	very	first	thing	you	have	to	know	is	:	what	do	you	want	it	to	do	?
这	非常	第一的	事物	你	有	到	知道	是	:	什么	做	你	想	它	到	做	?

你首先要知道的是：你想让它做什么?

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ai] [nəʊ] , [ðɪs] [mə'ʃi:n] [hɪə(r)] [meɪ] [dʒʌst][bi:; bi][æn; ən] [ˌəʊvə'grəʊn] ['kɒfi] ['pɜ:kəleɪtə(r)]

For	all	I	know	,	this	machine	here	may	just	be	an	overgrown	coffee	percolator	.
为了	全部	我	知道	,	这	机器	这里	可能	只是	是	一个	长得太茂盛了	咖啡	渗滤式咖啡壶	.

就我所知，这台机器可能只是一个尺寸过大的咖啡渗滤壶。

[naʊ] , [sə'pəʊz] [ai][gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðæt] [ɪn][maɪnd] ,

Now	,	suppose	I	go	ahead	and	fix	it	with	that	in	mind	,
现在	,	认为	我	去	前方	和	使固定	它	和	那	在	头脑	,

现在，假设我考虑到这一点去修复它，

[ænd; ənd] [wen] [ai][get] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] ['bju:tɪf(ə)l] ['kɒfi] ,

and	when	I	get	done	it	makes	beautiful	coffee	,
和	什么时候	我	得到	完毕	它	制作	美丽的	咖啡	,

完工后，它能煮出美味的咖啡。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [tɜ:n] [aʊt][ju:; jʊ] ['wɒntɪd] [ɔ:l] [ə'lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][get] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['prəʊgræms] ,

but	it	turn	out	you	wanted	all	along	for	it	to	get	television	programs	,
但	它	转动	出去	你	通缉	全部	沿着	为了	它	到	得到	电视	程序	,

但事实证明，你一直都希望它能播出电视节目。

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['terəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

you're	going	to	be	terribly	disappointed	.
你是	去	到	是	可怕	失望的	.

你会非常失望的。

[ju:; jʊ] [si:] [naʊ] [waɪ] [ai][hæv; həv][tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ?

You	see	now	why	I	have	to	know	what	it	does	?
你	看	现在	为什么	我	有	到	知道	什么	它	做	?

现在你明白我为什么一定要知道它是做什么的了吧?

" [ðə; ði][gɜ:l] [n'ɒdɪd] ['sɪəriəsli] .

"	The	girl	nodded	seriously	.
"	这	女孩	点头	严重地	.

女孩认真地点了点头。

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] , " [ai][kæn; kən] [si:] [ðæt] ; [bʌt; bət][aɪm] ['sɒri] ,

"	Yes	,	"	she	admitted	,	"	I	can	see	that	;	but	I'm	sorry	,
"	是的	,	"	她	承认	,	"	我	能	看	那	;	但	我是	对不起	,

"是的,"她承认道，"我看得出来；但我很抱歉。"

[ai] [stɪl] ['kænɒt] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

I	still	cannot	tell	you	the	purpose	of	the	machine	.
我	仍然	不能	告诉	你	这	目的	的	这	机器	.

我仍然无法告诉你这台机器的用途。

" [ʃi:; ʃi][glɑ:ns, glæns] [ʌn'sɜ:tnli] [æt; ət] [smɪθ] .

"	She	glanced	uncertainly	at	Smith	.
"	她	瞥了一眼	不确定性	在	史密斯	.

她犹豫地看了史密斯一眼。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [maɪ'njuːtli] .

He	shook	his	head	minutely	.
他	摇晃	他的	头	精确到分钟	.

他轻轻地摇了摇头。

" [pə'hæps] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wen] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [rɪ'tɜːnz] —

"	Perhaps	,	"	she	said	,	"	when	Mr	.	Brown	returns	—
"	也许	,	"	她	说	,	"	什么时候	先生	.	棕色的	返回	—

"或许，"她说，"等布朗先生回来的时候——"

" [braʊn] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [kən'vɪns] ['iːzi] .

"	Brown	,	however	,	did	not	convince	easy	.
"	棕色的	,	然而	,	做过	不是	说服	简单的	.

然而，布朗并没有轻易说服别人。

['dəʊlən] [pʌft] ['æŋgrəli] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [waɪl] [braʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [wɒtʃt] [hɪm]

Dolan	puffed	angrily	at	a	cigarette	,	while	Brown	and	the	girl	watched	him
多兰	膨胀的	愤怒地	在	一个	卷烟	,	尽管	棕色的	和	这	女孩	观看	他

[ɪm'pæsɪvli] .

impassively	.
面无表情地	.

多兰愤怒地吞云吐雾，布朗和女孩面无表情地看着他。

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [woʊnt] [wɜːk] [laɪk] [ðɪs] , [ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː]

"	Damn	it	,	"	he	said	,	"	it	just	won't	work	like	this	,	that's	all	there	is	to	it
"	该死	它	,	"	他	说	,	"	它	只是	惯于	工作	喜欢	这	,	那就是	全部	那里	是	到	它

.

:

.

"该死，"他说，"这样行不通，就是这样。"

" [hiː; hi] [kɪkt] ['sævɪdʒli] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

"	He	kicked	savagely	at	the	base	of	the	machine	.
"	他	踢	野蛮地	在	这	根据	的	这	机器	.

他狠狠地踢了机器的底部。

" [ɔːl] [aɪm] ['duːɪŋ] [ɪz] ['tʃeɪsɪŋ] [maɪ] [teɪl] [ɪn] ['sɜːklz] .

"	All	I'm	doing	is	chasing	my	tail	in	circles	.
"	全部	我是	正在做	是	追逐	我的	尾巴	在	界	.

"我所做的只是原地打转。"

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [naʊ] ,

I	know	what	part	of	the	trouble	is	now	,
我	知道	什么	部分	的	这	麻烦	是	现在	,

我现在知道问题出在哪里了。

['sʌmhaʊ] [juːv] [lɒst] [ðə; ði] [ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌktər] — [bɜːnd] [ʌp] , [ɪ'væpəreɪtɪd] ,

somehow	you've	lost	the	insulation	on	your	conductors	—	burned	up	,	evaporated	,
不知何故	你已经	丢失的	这	绝缘	在	你的	导体	—	烧伤	向上	,	蒸发	,

[bluː] [ə'weɪ] , [gɒd] [nəʊz] [wɒt] .

blew	away	,	God	knows	what	.
吹	离开	,	上帝	知道	什么	.

不知何故，你的导线绝缘层失效了——烧毁了、蒸发了、被吹走了，天知道是怎么回事。

['eniweɪ] , [ɪts] [gɒn] .

Anyway	,	it's	gone	.
反正	,	它是	已消失	.

总之，它已经消失了。

[bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [dʒʌst] [spreɪ] [sʌm; səm] [gʌŋk] [bæk] [ɒn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] [laɪk] [njuː] ,

But	I	can't	just	spray	some	gunk	back	on	and	have	it	work	like	new	,
但	我	不能	只是	喷	一些	黏糊糊的	后退	在	和	有	它	工作	喜欢	新的	,

但我不能只是喷点东西上去就让它像新的一样好用。

[wiː; wi][dʒʌst] ['hævnt] [gɒt] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n] .

we	**just**	**haven't**	**got**	**that**	**kind**	**of**	**insulation**	**.**
我们	只是	还没有	得到	那	种类	的	绝缘	.

我们没有那种隔热材料。

[hwɛəd] [juː; jʊ][get] [ðæt] [stʌf] , ['eniweɪ] .

Where'd	**you**	**get**	**that**	**stuff**	**,**	**anyway**	**.**
在哪里?	你	得到	那	东西	,	反正	.

你到底是从哪儿弄来那些东西的?

[kænt] [juː; jʊ][get][sʌm; səm][mɔː(r)] ? "

Can't	**you**	**get**	**some**	**more**	**?**	**"**
不能	你	得到	一些	更多的	?	"

你不能再弄一些吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['speʃəli] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , " [braʊn] [təʊld][hɪm] .

"	**It**	**was**	**specially**	**made**	**for**	**us**	**,**	**"**	**Brown**	**told**	**him**	**.**
"	它	曾是	特别	制成	为了	我们	,	"	棕色的	讲述	他	.

"这是专门为我们做的,"布朗告诉他。

" [wiː; wi] ['kænɒt] [get][mɔː(r)][æt; ət] . . . ['prez(ə)nt] . "

"	**We**	**cannot**	**get**	**more**	**at**	**.**	**.**	**.**	**present**	**.**	**"**
"	我们	不能	得到	更多的	在	.	.	.	展示	.	"

"目前我们无法获得更多。"

" [ai] [siː] .

"	**I**	**see**	**.**
"	我	看	.

"我懂了。

" [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] ['æksent][ɒn][ðə; ði] " ['prez(ə)nt] " .

"	**There**	**had**	**been**	**a**	**very**	**slight**	**accent**	**on**	**the**	**"**	**present**	**"**	**.**
"	那里	有	到过	一个	非常	轻微	口音	在	这	"	展示	"	.

"现在时"这个词的语气略微有些重音。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ['eniθɪŋ] ?

Did	**it**	**mean**	**anything**	**?**
做过	它	意思是	任何事物	?

这有什么意义吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [wɒt] ?

And	**if**	**so**	**,**	**what**	**?**
和	如果	所以	,	什么	?

如果真是这样，那又是什么呢?

" [wel] , [ai][kæn; kən][ˌriː'waɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [juːz] ['stændəd] [stʌf] ,

"	**Well**	**,**	**I**	**can**	**rewire**	**it**	**for**	**you**	**,**	**use**	**standard**	**stuff**	**,**
"	出色地	,	我	能	重新接线	它	为了	你	,	使用	标准	东西	,

"嗯，我可以帮你重新接线，用标准件就行。"

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [lʊk] ['prɪti] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mait] [wɜːk] , ['əʊnli] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ai][juːz] ?

it	**won't**	**look**	**pretty**	**but**	**it**	**might**	**work**	**,**	**only**	**what**	**should**	**I**	**use**	**?**
它	惯于	看	漂亮的	但	它	可能	工作	,	仅有的	什么	应该	我	使用	?

虽然看起来不太美观，但或许可行，只是我应该用什么呢?

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] — [haɪ] ['vəʊltɪdʒ]['keɪb(ə)l] , [ɔː(r)] [bel] ['waɪə(r)] ; ['ʃiːldɪd] [ɔː(r)]['əʊpən]

I	**don't**	**know**	**what**	**it**	**needs**	**—**	**high**	**voltage**	**cable**	**,**	**or**	**bell**	**wire**	**;**	**shielded**	**or**	**open**
我	不	知道	什么	它	需求	—	高的	电压	电缆	,	或者	钟	金属丝	;	屏蔽	或者	打开

.

:

.

我不知道它需要什么——高压电缆，还是警铃线；屏蔽的还是明线的。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juːv] [gɒt][ɪn] [ðiːz] [blæk] ['bɒksɪz][hɪə(r)] — " [hiː; hi] ['paʊndɪd] ['dʒentli]
I've got to know what you've got in these black boxes here — " he pounded gently
我已经 得到 到 知道 什么 你已经 得到 在 这些 黑色的 盒子 这里 — " 他 猛击 轻轻地
[ɒn][wʌn] ,
on one ,
在 一 ,

"我必须知道这些黑盒子里装的是什么——"他轻轻敲了敲其中一个盒子，

" [bɪ'fɔː(r)][aɪ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] .
" before I know what to feed them .
" 前 我 知道 什么 到 喂养 他们 .

"在我知道该喂它们什么之前。"

" [hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,
" He snapped his cigarette into a corner ,
" 他 啪啪 他的 卷烟 进入 一个 角落 ,

他把香烟弹到角落里，

['gluːmɪli] [wɒtʃt] [ðə; ði] [sməʊk] [kɜːl] [ʌp][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
gloomily watched the smoke curl up from it for a moment ,
阴郁地 观看 这 抽烟 卷曲 向上 从 它 为了 一个 片刻 ,

他阴郁地看着烟雾从那里袅袅升起，持续了一会儿。

[ðen] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [stept] ['hevɪli] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
then walked over and stepped heavily on it .
然后 步行 超过 和 步 重度 在 它 .

然后走过去，重重地踩了上去。

" [səʊ] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['defɪnətli] .
" So that's it , " he said definitely .
" 所以 那就是 它 , " 他 说 确实 .

"就是这样，"他肯定地说。

" [aɪv] [biːn] ['fuːlɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [θɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ,
" I've been fooling with this thing all day ,
" 我已经 到过 愚弄 和 这 事物 全部 天 ,

"我一整天都在摆弄这玩意儿，"

[ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst][ɪg'zæktli][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən][gəʊ] .
and that's just exactly as far as I can go .
和 那就是 只是 确切地 作为 远的 作为 我 能 去 .

我只能做到这里了。

[ɪts] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ]['piːp(ə)l] , [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][dəup] , [aɪ][kænt] ['prɒmɪs] ['eniθɪŋ]
It's up to you people , you can give me the dope , I can't promise anything
它是 向上 到 你 人们 , 你 能 给 我 这 太棒了 , 我 不能 承诺 任何事物
['iːv(ə)n] [ðen] ,
even then ,
甚至 然后 ,

这取决于你们，你们可以给我提供情报，但即便如此，我也不能保证什么。

[ɪk'sept] [dʒʌst][tuː; tə][traɪ] ; [ɔː(r)][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [peɪ] [ˌem 'iː] [ɒf] .
except just to try ; or you might as well pay me off .
除了 只是 到 尝试 ; 或者 你 可能 作为 出色地 支付 我 离开 .

除非你只是想试试；否则你还不如给我钱。

[aɪ][kæn; kən] [hæŋ] [ə'raʊnd][hɪə(r)][ænd; ənd][pʊt][ɪn][mɔː(r)][taɪm] ,
I can hang around here and put in more time ,
我 能 悬挂 大约 这里 和 放 在 更多的 时间 ,

我可以在这里待更长时间，

[bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] ['getɪŋ] ['eniθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	you	won't	be	getting	anything	out	of	it	.
但	你	惯于	是	获得	任何事物	出去	的	它	.

但你不会从中获得任何好处。

" [braʊn] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] ['fiŋgəneilz] ['æbsəntli] .

"	Brown	studied	his	fingernails	absently	.
"	棕色的	研究	他的	指甲	心不在焉地	.

布朗心不在焉地看着自己的指甲。

" [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .

"	Perhaps	you	are	right	,	"	he	said	slowly	.
"	也许	你	是	正确的	,	"	他	说	缓慢地	.

“也许你是对的，”他缓缓说道。

" [haʊ'evə(r)] , [ai] ['kænɒt] [ækt] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] ,

"	However	,	I	cannot	act	without	consulting	with	Mr	.	Smith	,
"	然而	,	我	不能	行为	没有	咨询	和	先生	.	史密斯	,

“但是，我不能在不咨询史密斯先生的情况下采取行动。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] ['ɪntuː] [taʊn] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

and	he	has	gone	into	town	to	get	some	food	for	you	,
和	他	有	已消失	进入	镇	到	得到	一些	食物	为了	你	,

他进城去给你买些吃的了。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] .

I	am	sure	you	must	be	hungry	.
我	是	当然	你	必须	是	饥饿的	.

我相信你一定饿了。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] , [ai] [wɪl] [let][juː; jʊ] [nəʊ] ['aʊə(r)][dɪ'sɪʒ(ə)n] . "

When	he	returns	,	I	will	let	you	know	our	decision	.	"
什么时候	他	返回	,	我	将要	让	你	知道	我们的	决定	.	"

他回来后，我会告诉你我们的决定。

" [əʊ'keɪ] .

"	OK	.
"	好的	.

“好的。

" ['dəʊlən] [mɔp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] .

"	Dolan	mopped	at	his	face	with	his	handkerchief	.
"	多兰	拖把	在	他的	脸	和	他的	手帕	.

多兰用手帕擦了擦脸。

" [gɒd] , [ɪts] [hɒt][æz; əz][æn; ən]['ʌv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ʃæk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	God	,	it's	hot	as	an	oven	in	this	shack	,	"	he	said	.
"	上帝	,	它是	热的	作为	一个	烤箱	在	这	窝棚	,	"	他	说	.

“天哪，这棚子里热得像个烤箱，”他说。

[mɪs] [dʒəunz][smaɪld][ɪn] ['sɪmpəθi] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [kuːl] [ɪ'nʌf] .

Miss	Jones	smiled	in	sympathy	,	though	she	looked	cool	enough	.
错过	琼斯	微笑	在	同情	,	尽管	她	看起来	凉爽的	足够的	.

琼斯小姐露出同情的微笑，尽管她看起来很冷静。

" [kʌm] [ɒn] , [mɪs] [dʒəunz] , [lets] [get][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [kuːl] [ɒf] [ə; eɪ][bɪt] . "

"	Come	on	,	Miss	Jones	,	let's	get	outside	and	cool	off	a	bit	.	"
"	来	在	,	错过	琼斯	,	我们来吧	得到	外部	和	凉爽的	离开	一个	少量	.	"

“琼斯小姐，走吧，我们出去凉快一下。”

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][naɪs] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .

"	I	think	that	would	be	nice	,	"	she	agreed	.
"	我	思考	那	会	是	好的	,	"	她	同意	.

“我觉得那会很不错，”她同意道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] ['tɜːnɪŋ] [dʌsk] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [briːz]

It	was	just	turning	dusk	outside	,	and	there	was	an	agreeable	breeze
它	曾是	只是	转弯	黄昏	外部	,	和	那里	曾是	一个	同意	微风

['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['væli] .

coming	up	the	valley	.
未来	向上	这	谷	.

外面天色渐暗，山谷里吹来阵阵宜人的微风。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['rɒki] [ledʒ] .

They	walked	over	and	sat	down	on	a	rocky	ledge	.
他们	步行	超过	和	卫星	向下	在	一个	岩石	壁架	.

他们走过去，在一块岩石平台上坐了下来。

" [tel] [ˌem 'iː] , [mɪs] [dʒəunz] , " [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , " [duː; də][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ? "

"	Tell	me	,	Miss	Jones	,	"	he	said	suddenly	,	"	do	you	like	it	here	?	"
"	告诉	我	,	错过	琼斯	,	"	他	说	突然	,	"	做	你	喜欢	它	这里	?	"

“琼斯小姐，”他突然问道，“您喜欢这里吗？”

" [ɪts] ['veri] ['prɪti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It's	very	pretty	,	"	she	said	.
"	它是	非常	漂亮的	,	"	她	说	.

“它很漂亮，”她说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnset] [k'ʌləz] ['feɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

She	looked	out	toward	the	ridge	with	the	sunset	colors	fading	behind	it	.
她	看起来	出去	朝向	这	岭	和	这	日落	颜色	褪色	在后面	它	.

她眺望着山脊，夕阳的余晖渐渐消逝在山脊之后。

" [mʌtʃ] [naɪsə][ðæn; ðən][ðə; ði]['sɪti] . "

"	Much	nicer	than	the	city	.	"
"	很多	更漂亮	比	这	城市	.	"

“比城市好多了。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['bruːskli; 'brʊskli] , " [ðæts] [nɒt] [wɒt] [ai] [miːn] .

"	No	,	no	,	"	he	said	brusquely	,	"	that's	not	what	I	mean	.
"	不	,	不	,	"	他	说	粗暴地	,	"	那就是	不是	什么	我	意思是	.

“不，不，”他生硬地说，“我不是那个意思。”

[ai] [miːn] , [duː; də][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] , [ɪn]['aʊə(r)] [wɜːld] ? "

I	mean	,	do	you	like	it	here	,	in	our	world	?	"
我	意思是	,	做	你	喜欢	它	这里	,	在	我们的	世界	?	"

我的意思是，你喜欢这里，喜欢我们这个世界吗?

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] . "

"	I	don't	think	I	understand	you	.	"
"	我	不	思考	我	理解	你	.	"

“我好像没听懂你的意思。”

" [ai] [miːn] [hɪə(r)] , [naʊ] , [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] , [ɪn] [ðɪs] [taɪm] .

"	I	mean	here	,	now	,	on	this	planet	,	in	this	time	.
"	我	意思是	这里	,	现在	,	在	这	行星	,	在	这	时间	.

我的意思是此时此刻，在这个星球上，在这个时代。

[duː; də][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] . . . [pleɪs] ?

Do	you	like	it	as	well	as	your	own	.	.	.	place	?
做	你	喜欢	它	作为	出色地	作为	你的	自己的	.	.	.	地方	?

你觉得它和你自己的住处一样好吗?

" [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [ʌp][æt; ət][hɪm] [wɪð] [waɪd] ['pʌz(ə)ld] [aɪz] .

"	She	stared	up	at	him	with	wide	puzzled	eyes	.
"	她	凝视	向上	在	他	和	宽的	困惑	眼睛	.

她睁大眼睛，疑惑地望着他。

" [maɪ] [əʊn] [pleɪs] ?
" My own place ?
" 我的 自己的 地方 ?

"我自己的地方？"

[wɒt] ['ʌðə(r)] ['plænɪt] [ɔ:(r)] [taɪm] [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai] [mait] [nəʊ] ? "
What other planet or time do you think I might know ? "
什么 其他 行星 或者 时间 做 你 思考 我 可能 知道 ? "

你觉得我可能还了解其他星球或哪个时代?

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] , [mɪs] [dʒəunz] , [ai] [dʒʌst] . . . .
" I don't know , Miss Jones , I just . . . .
" 我 不 知道 , 错过 琼斯 , 我 只是 . . . .

"我不知道，琼斯小姐，我只是....."

" [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] , [hɪm'self] .
" He was not quite sure exactly what he had been driving at , himself .
" 他 曾是 不是 相当 当然 确切地 什么 他 有 到过 驾驶 在 , 他自己 .

"他自己也不太确定他究竟想表达什么。"

" [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] .
" Forget it .
" 忘记 它 .

"忘了它。

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['stju:pɪd] [aɪ'dɪə] .
Just a stupid idea .
只是 一个 愚蠢的 主意 .

真是个愚蠢的想法。

" [hi:; hi] [li:nd] [bæk] [ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] .
" He leaned back and let his eye follow the shadows up the valley .
" 他 倾斜 后退 和 让 他的 眼睛 跟随 这 阴影 向上 这 谷 .

他向后靠去，目光沿着山谷上的阴影向上移动。

[ə; eɪ] [feɪnt] [wɪf] [ɒv; əv] ['pɜ:fju:m] [ri:tʃt] [hɪm] .
A faint whiff of perfume reached him .
一个 头晕的 闻 的 香水 达到 他 .

他闻到了一丝淡淡的香水味。

" [mɪs] [dʒəunz] , " [hi:; hi] [sed] .
" Miss Jones , " he said .
" 错过 琼斯 , " 他 说 .

"琼斯小姐，"他说。

" [ðæts] ['rɑ:ðə(r)] [æn; ən] ['ɔ:kwəd] [θɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:l] [ju:; jʊ] .
" That's rather an awkward thing to call you .
" 那就是 相当 一个 尴尬的 事物 到 称呼 你 .

"这样称呼你有点尴尬。"

[du:; də] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fɜ:st] [neɪm] ? "
Do you have a first name ? "
做 你 有 一个 第一的 姓名 ? "

你有名字吗?

" [dʒeɪn] [dʒəunz] , ['nætʃ(ə)rəli] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
" Jane Jones , naturally , " she said , and smiled .
" 简 琼斯 , 自然 , " 她 说 , 和 微笑 .

"当然是简·琼斯，"她笑着说。

" [wɒt] [els] ? "
" What else ? "
" 什么 别的 ? "

还有什么?

" [nəʊ] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] ['fɜːmli] .
" No good , " he said firmly .
" 不 好的 , " 他 说 牢牢 .

“不行，”他斩钉截铁地说。

" [ai] [mait] [kɔːl][juː; jʊ]['meəri] , [ðæts] [ə; eɪ][naɪs] [ə'nɒnɪməs] [tæg] ,
" I might call you Mary , that's a nice anonymous tag ,
" 我 可能 称呼 你 玛丽 , 那就是 一个 好的 匿名的 标签 ,

“我可能会叫你玛丽，这是个不错的匿名称呼。”

[ænd; ənd] [saʊndz] ['betə(r)] [tuː] . . . [ɔː(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]['riːəl] [neɪm] ,
and sounds better too . . . or you could tell me your real name ,
和 声音 更好的 也 . . . 或者 你 可以 告诉 我 你的 真实的 姓名 ,

听起来也更好……或者你可以告诉我你的真名。

[dʒʌst][ðə; ði][fɜːst] [neɪm] , [ðæt] [ˌwʊdnt] [gɪv] [mʌtʃ] [ə'weɪ] .
just the first name , that wouldn't give much away .
只是 这 第一的 姓名 , 那 不会 给 很多 离开 .

只给名字，不会透露太多信息。

" [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] ['saɪləntli] .
" She considered silently .
" 她 经过考虑的 默默 .

她默默地思考着。

" - , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['faɪnəli] .
" Moirta , " she said finally .
" - , " 她 说 最后 .

“莫伊塔，”她最后说道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] - .
" My name is Moirta .
" 我的 姓名 是 - .

我的名字是莫伊塔。

" [ʃiː; ʃi] ['æksentɪd] [ðə; ði] ['siləblz] ['iːvnli] .
" She accented the syllables evenly .
" 她 重音 这 音节 均匀地 .

她均匀地重读每个音节。

" - , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" Moirta , " he repeated .
" - , " 他 重复 .

“莫伊塔，”他重复道。

" - .
" Moirta .
" - .

“莫伊尔塔。

" [hiː; hi] [rəʊld] [ðə; ði] " [ɑː(r)] " ['slaɪtli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .
" He rolled the " r " slightly , as she had done .
" 他 滚动 这 " r " 轻微地 , 作为 她 有 完毕 .

他像她一样，轻轻地卷了卷“r”音。

" [ðæts] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][fɪts][juː; jʊ] [naʊ] , - , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][fɪts][ðə; ði] [kuːl] [ʃeɪdz]
" That's much better , it fits you now , Moirta , and it fits the cool shades
" 那就是 很多 更好的 , 它 适合 你 现在 , - , 和 它 适合 这 凉爽的 色调
[ɒv; əv]['iːvənɪn] - .
of evenin ' .
的 晚上 - .

“这样好多了，现在很适合你，莫伊塔，也很适合凉爽的夜晚色调。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" He looked down at her .
" 他 看起来 向下 在 她 .

他低头看着她。

" - , " [hiː; hi] [sed] ['səʊbəli] .
" Moirta , " he said soberly .
" - , " 他 说 清醒地 .

"莫伊塔,"他严肃地说。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['lʌvli] [neɪm] , ['truːli] .
" It's a lovely name , truly .
" 它是 一个 迷人的 姓名 , 真的 .

"这真是一个好听的名字。"

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
" He leaned forward and kissed her .
" 他 倾斜 向前 和 亲吻 她 .

他俯身吻了她。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] [met] [hɪz; ɪz] , [nɒt]['kəʊldli] , [ænd; ənd][nɒt] [dɪ'mændɪŋli] [ɔː(r)] ['fɪəsli] , [bʌt; bət]['dʒentli] [ænd; ənd] ['fɜːmli] ,
Her lips met his , not coldly , and not demandingly or fiercely , but gently and firmly ,
她 嘴唇 遇见 他的 , 不是 冷冷地 , 和 不是 要求地 或者 激烈地 , 但 轻轻地 和 牢牢 ,

她的嘴唇贴上了他的，不是冷漠的，也不是强势的或凶狠的，而是温柔而坚定的。

[ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt] ['meʒə(r)] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] .
in the exact measure he desired .
在 这 精确的 措施 他 想要的 .

完全符合他的要求。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðem; ðəm] , ['sʌp(ə)l] [bʌt; bət][nɒt] [lɪmp] ,
He put his arms about her , and she came into them , supple but not limp ,
他 放 他的 武器 关于 她 , 和 她 来了 进入 他们 , 柔软 但 不是 跛行 ,

他搂住她，她顺势靠在他的臂弯里，身体柔软但不僵硬。

[æz; əz][ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [treɪnd] ['dɑːnsə(r)] [f'ɒləʊz] [ə; eɪ] [liːd] .
as a beautifully trained dancer follows a lead .
作为 一个 非常漂亮 受过训练 舞蹈家 跟随 一个 带领 .

就像一位训练有素的舞者跟随领舞一样。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] ['məʊmənt] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] , [lɪp][tuː; tə][lɪp][ænd; ənd] [brest] [tuː; tə] [brest] ,
For a very long moment they remained thus , lip to lip and breast to breast ,
为了 一个 非常 长的 片刻 他们 剩余 因此 , 唇 到 唇 和 胸部 到 胸部 ,

她们就这样唇贴唇、胸贴胸地保持着这个姿势，过了好一会儿。

[ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'spɒns] [ɪn] [iːtʃ] ['raɪzɪŋ][ɪn] [swɪft] ['iːv(ə)n] ['bæləns] .
the yearning and response in each rising in swift even balance .
这 渴望 和 回复 在 每个 上升 在 迅速 甚至 平衡 .

渴望与回应在每一次上升中都保持着迅速而均衡的平衡。

[ænd; ənd] [ðen] [braʊn] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , ['kɑ:stɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:ft] [ɒv; əv] [lait] [pɑ:st] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði]
And **then** **Brown** **opened** **the** **door** **,** **casting** **a** **shaft** **of** **light** **past** **them** **in** **the**
和 然后 棕色的 打开 这 门 , 铸件 一个 轴 的 光 过去的 他们 在 这
[dʌsk] .
dusk **.**
黄昏 .

然后布朗打开了门，一道光束在暮色中照射过来。

" [əʊ] , - , " [hi:; hi] [kɔ:ld] .
" **Oh** **,** **Moirta** **,** **"** **he** **called** **.**
" 哦 , - , " 他 称为 .

"哦，莫伊塔，"他喊道。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ðeə(r)] ?
" **Are** **you** **there** **?**
" 是 你 那里 ?

"你在吗?

[kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [pli:z] —
Could **you** **come** **here** **a** **moment** **,** **please** **—**
可以 你 来 这里 一个 片刻 , 请 —

请您过来一下好吗?

" [ðə; ði] [tu:] [meɪl] [gʌn] ['rʌnərz] [hæd; həd] [stept] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [waɪl] - [sɜ:vd]
" **The** **two** **male** **gun** **runners** **had** **stepped** **outside** **the** **cottage** **while** **Moirta** **served**
" 这 二 男性 枪 跑步者 有 步 外部 这 小屋 尽管 - 服务
['dəʊlən] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] .
Dolan **his** **dinner** **.**
多兰 他的 晚餐 .

"莫伊塔给多兰上晚饭的时候，那两个男军火贩子走出了小屋。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [smelz] [ænd; ənd] [saʊndz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [naɪt] ,
They **found** **the** **smells** **and** **sounds** **of** **summer** **night** **,**
他们 成立 这 气味 和 声音 的 夏天 夜晚 ,

他们找到了夏夜的气味和声音，

[ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɪt'self] — [ɪn] [ðeə(r)] [wɜ:ld] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['dɑ:knəs] [ɪk'sept] [ɪn] [kləʊzd]
the **darkness** **itself** **—** **in** **their** **world** **there** **was** **no** **darkness** **except** **in** **closed**
这 黑暗 本身 — 在 他们的 世界 那里 曾是 不 黑暗 除了 在 关闭
[rʊmz; ru:mz] — [dɪ'stɜ:bɪŋ] ,
rooms **—** **disturbing** **,**
房间 — 令人不安 ,

黑暗本身——在他们的世界里，除了封闭的房间之外，没有黑暗——令人不安。

[bʌt; bət] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] ['dəʊlən] [i:t] .
but **preferable** **to** **watching** **and** **hearing** **Dolan** **eat** **.**
但 优选 到 观看 和 听力 多兰 吃 .

但总比看多兰吃饭听他吃饭要好。

" [fɔ:(r); fə(r)] ['prɪmətɪv] , ['nætʃ(ə)rəl] , " [ðə; ði] ['si:niə(r)] [gʌn] ['rʌnə(r)] [sed] , " [bʌt; bət] — " [hi:; hi] [wins]
" **For** **primitive** **,** **natural** **,** **"** **the** **senior** **gun** **runner** **said** **,** **"** **but** **—** **"** **he** **winced**
" 为了 原始 , 自然的 , " 这 高级的 枪 跑步者 说 , " 但 — " 他 畏缩
, " [ti:θ] ! "
, **"** **teeth** **!** **"**
, " 牙齿 ! "

"对于原始的、天然的，"资深军火商说道，"但是——"他皱了皱眉，"牙齿！"

" ['nɔ:ɪŋ] !
" **Gnawing** **!**
" 啃咬 !

"啃咬！"

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'griːd] .
" the other agreed .
" 这 其他 同意 .

对方同意了。

[hiː; hi] [klɪkt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [nɒn] - ['fʌŋkʃən(ə)l] ['dentʃəz] [ɪkˌsperɪ'mentəli] , [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz]
He clicked his own non - functional dentures experimentally , examined his fingers
他 点击 他的 自己的 非 - 功能性 假牙 实验 , 检查 他的 手指
[wɪð] ['fæsɪneɪtɪd] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] .
with fascinated revulsion .
和 着迷 厌恶 .

他试探性地咔哒一声摆弄着自己那副不怎么用的假牙，带着既着迷又厌恶的心情审视着自己的手指。

['tendə(r)] [fleʃ] , [waɪt] [tiːθ] — [ɜː] !
Tender flesh , white teeth — ugh !
投标 肉 , 白色的 牙齿 — 啊 !

鲜嫩的肉，洁白的牙齿——呃!

" - , " [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] , " [siːm] [nɒt][tuː; tə][maɪnd] .
" Moirta , " he said thoughtfully , " seems not to mind .
" - , " 他 说 深思熟虑 , " 似乎 不是 到 头脑 .

“莫伊塔，”他若有所思地说，“似乎并不介意。”

" [ðə; ði]['siːniə(r)] [gʌn] ['rʌnə(r)] [krɪndʒd] [æz; əz][ə; eɪ][bæt] ['flʌtə] [baɪ] .
" The senior gun runner cringed as a bat fluttered by .
" 这 高级的 枪 跑步者 畏缩 作为 一个 蝙蝠 飘动 经过 .

“资深枪手看到蝙蝠飞过时吓得缩了一下。”

" [hɜː(r); hə(r)] ['speʃəlti] , " [hiː; hi] [sed] ['æbsəntli] , " [nɒt][tuː; tə][maɪnd] .
" Her specialty , " he said absently , " not to mind .
" 她 专业 , " 他 说 心不在焉地 , " 不是 到 头脑 .

“她的专长，”他心不在焉地说，“不介意。”

" [hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
" He strained his eyes to see into the darkness .
" 他 紧张 他的 眼睛 到 看 进入 这 黑暗 .

他努力睁大眼睛，想看清黑暗中的东西。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [maʊs] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] ?
Was that a mouse rustling in the grass ?
曾是 那 一个 老鼠 沙沙声 在 这 草 ?

那是不是老鼠在草丛里窸窸窣窣的声音?

[ɔː(r)] [wɜːs] [jet] , [ə; eɪ] [sneɪk] ?
Or worse yet , a snake ?
或者 更糟 然而 , 一个 蛇 ?

或者更糟，是条蛇?

" ['prəʊgres] ?
" Progress ?
" 进步 ?

“进步?

" [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] [ɑːskt] .
" the younger man asked .
" 这 年轻 男人 问 .

“年轻人问道。”

" [ˌməʊtɪ'veɪʃ(ə)n][set] .
" Motivation set .
" 动机 放 .

“动机设定。”

[nekst] , ['fəʊkəs][ɒn] ['prɒbləm] .
Next , focus on problem .
下一个 , 重点 在 问题 .

接下来，集中精力解决问题。

['preʃə(r)] .
Pressure .
压力 .

压力。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] [smɔːl][ænd; ənd][ə'laɪv] , ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .
" It was something , something small and alive , coming toward him .
" 它 曾是 某物 , 某物 小的 和 活 , 未来 朝向 他 .

"那是个小东西，是个有生命的东西，正朝他走来。"

" [muːv] ['nɪərə(r)][dɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] .
" Move nearer door , " he said abruptly .
" 移动 更近 门 , " 他 说 突然 .

"靠近门一点，"他突然说道。

" [lait] . "
" Light . "
" 光 . "

"光。"

" ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['mætə(r)] , " [braʊn] [sed] ,
" Mr . Smith and I have discussed the matter , " Brown said ,
" 先生 . 史密斯 和 我 有 讨论 这 事情 , " 棕色的 说 ,

布朗说："史密斯先生和我已经讨论过此事了。"

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtli] [fræŋk] [wɪð] [juː; jʊ] .
" and we have decided to be completely frank with you .
" 和 我们 有 决定 到 是 完全地 坦率 和 你 .

"我们决定对你完全坦诚。"

" [hiː; hi] [pɔːzd] , ['wɒtʃɪŋ] ['dəʊlən] .
" He paused , watching Dolan .
" 他 暂停 , 观看 多兰 .

他停顿了一下，看着多兰。

" [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz][ə; eɪ][taɪm][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" The machine is a time translator , " he said .
" 这 机器 是 一个 时间 翻译 , " 他 说 .

"这台机器是时间转换器，"他说。

['dəʊlən] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪm] , ['pəʊkə(r)] - [feɪst] .
Dolan looked back at him , poker - faced .
多兰 看起来 后退 在 他 , 扑克 - 面对 .

多兰面无表情地回头看了他一眼。

" [səʊ] ?
" So ?
" 所以 ?

"所以?

" [braʊn] [fraʊnd] ['slaɪtli] .
" Brown frowned slightly .
" 棕色的 皱眉 轻微地 .

布朗微微皱起了眉头。

[pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'ækʃn] .
Perhaps he had expected more of a reaction .
也许 他 有 预期的 更多的 的 一个 反应 .

或许他原本期待会有更强烈的反应。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][taɪm] ['veri] [fɑː(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	We	are	from	a	time	very	far	in	your	future	,	"	he	continued	.
"	我们	是	从	一个	时间	非常	远的	在	你的	未来	,	"	他	持续	.

“我们来自你们遥远的未来，”他继续说道。

" [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæz; həz][ðə; ði] [ə'pærənt] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['trænsfərɪŋ] ['aʊə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['bɒdɪz] [tuː; tə]

"	The	machine	has	the	apparent	effect	of	transferring	our	physical	bodies	to
"	这	机器	有	这	明显	影响	的	转移	我们的	身体的	身体	到

[ðɪs] [eɪdʒ] .

this	age	.
这	年龄	.

“这台机器似乎能将我们的身体转移到这个时代。”

[aɪ] [seɪ] - [ə'pærənt] - [ɪ'fekt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt]

I	say	'	apparent	'	effect	,	because	the	mechanism	of	this	time	translation	is	not
我	说	-	明显	-	影响	,	因为	这	机制	的	这	时间	翻译	是	不是

['fʊli] [ˌʌndə'stʊd] .

fully	understood	.
完全	理解	.

我说的是“表面上的”效果，因为这种时间转换的机制还没有完全被理解。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] [ɐn'bɒməˌlɪz] , [ðə; ði] [dɪs'pleɪsmənt] [ɪ'fekt] [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] — [bʌt; bət]

There	are	certain	anomalies	,	the	displacement	effect	for	example	—	but
那里	是	肯定	异常	,	这	位移	影响	为了	例子	—	但

[ðæt] [ɪz] [ˌɪmə'tɪəriəl] ,

that	is	immaterial	,
那	是	无关紧要	,

当然也存在一些异常情况，例如位移效应——但这无关紧要。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['præktɪkl] [p'ɜːpəsɪz] [wiː; wi][kæn; kən] [muːv] [æt; ət] [wɪl] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm] ['eni]

for	all	practical	purposes	we	can	move	at	will	to	and	from	any
为了	全部	实际的	目的	我们	能	移动	在	将要	到	和	从	任何

[taɪm] [ɪn]['aʊə(r)][pɑːst] ,

time	in	our	past	,
时间	在	我们的	过去的	,

实际上，我们可以随意穿梭于过去的任何时间点，也可以从过去回到过去。

[ðəʊ] [nɒt]['ɪntuː]['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)] — [wen] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz] ['wɜːkɪŋ] .

though	not	into	our	future	—	when	the	machine	is	working	.
尽管	不是	进入	我们的	未来	—	什么时候	这	机器	是	在职的	.

虽然不是到我们的未来——当机器运转起来的时候。

" ['nætʃ(ə)rəli] , [sʌtʃ] [taɪm] ['træv(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [kept] ['siːkrət] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] , ['sevrəl]

"	Naturally	,	such	time	travel	must	be	kept	secret	,	if	it	were	not	,	several
"	自然	,	这样的	时间	旅行	必须	是	保留	秘密	,	如果	它	是	不是	,	一些

[ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [mait] [ə'raɪz] .

undesirable	consequences	might	arise	.
不理想的	结果	可能	出现	.

“当然，这种时间旅行必须保密，否则可能会产生一些不良后果。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['kləʊsli] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] ,

It	is	very	closely	regulated	,
它	是	非常	密切	受监管	,

它受到非常严格的监管。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [juːst] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]['bəunə]['faɪdi][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] [baɪ][rɪ'spɒnsəb(ə)l]

and	may	be	used	only	for	bona	fide	historical	research	by	responsible
和	可能	是	用过的	仅有的	为了	博纳	真	历史	研究	经过	负责任的

[p'ɜːsənz] .

persons	.
人	.

且仅可由负责任的人员用于正当的历史研究。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət]['dəʊlən] .

"	He	looked	inquiringly	at	Dolan	.
"	他	看起来	询问地	在	多兰	.

他疑惑地看着多兰。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['riːəli] [ʃʊə(r)][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

"	I	am	not	really	sure	I	can	tell	you	much	more	about	the	machine	,
"	我	是	不是	真的	当然	我	能	告诉	你	很多	更多的	关于	这	机器	,

“我不太确定我还能告诉你更多关于这台机器的信息，”

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] [tek'nɪʃ(ə)n] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] .

I	am	not	a	technician	,	as	you	know	.
我	是	不是	一个	技术员	,	作为	你	知道	.

如你所知，我不是技术人员。

[dʌz] [wɒt] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][help] ['eni] ? "

Does	what	I	have	told	you	help	any	?	"
做	什么	我	有	讲述	你	帮助	任何	?	"

我告诉你的这些对你有帮助吗?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " ['dəʊlən] [sed] .

"	I	don't	know	,	"	Dolan	said	.
"	我	不	知道	,	"	多兰	说	.

“我不知道，”多兰说。

" [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Let	me	think	about	it	a	minute	.
"	让	我	思考	关于	它	一个	分钟	.

让我考虑一下。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['riːəli] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][dɪs'kləʊʒə(r)] .

"	He	was	not	really	much	surprised	at	the	disclosure	.
"	他	曾是	不是	真的	很多	惊讶	在	这	披露	.

“他对这一披露并没有感到太惊讶。”

[ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tek'nɒlədʒi] [hiː; hi] [njuː] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtli]

In	terms	of	the	technology	he	knew	,	the	machine	was	almost	completely
在	条款	的	这	技术	他	知道	,	这	机器	曾是	几乎	完全地

['miːnɪŋləs] .

meaningless	.
无意义的	.

就他所掌握的技术而言，这台机器几乎毫无意义。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðeə(r)][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [tuː] [ˌpɔsə'bilitiz] — ['aɪðə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

From	the	beginning	,	there	had	only	been	two	possibilities	—	either	it	was
从	这	开始	,	那里	有	仅有的	到过	二	可能性	—	任何一个	它	曾是

[ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪliən]['kʌltʃə(r)] ,

the	product	of	an	alien	culture	,
这	产品	的	一个	外星人	文化	,

从一开始，就只有两种可能性——要么它是外星文化的产物，

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'læbərət] [həʊks] .

or	it	was	an	elaborate	hoax	.
或者	它	曾是	一个	精心制作的	骗局	.

或者这是一场精心策划的骗局。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][həʊks] .

He	had	already	decided	it	was	not	a	hoax	.
他	有	已经	决定	它	曾是	不是	一个	骗局	.

他已经认定这不是骗局。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd] , [ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] ['fʊli] [ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz]

He	had	not	,	he	realized	,	allowed	himself	to	explore	fully	the	implications
他	有	不是	,	他	已实现	,	允许	他自己	到	探索	完全	这	含义

[ɒv; əv][ðə; ði]['lʌðə(r)] [ˌpɒsə'bɪləti] .

of	the	other	possibility	.
的	这	其他	可能性	.

他意识到，自己还没有充分探究另一种可能性所带来的影响。

[hiː; hi][dɪd][səʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] — [ɪn'triːgɪŋ] .

He	did	so	now	,	and	some	of	the	implications	were	—	intriguing	.
他	做过	所以	现在	,	和	一些	的	这	含义	是	—	引人入胜	.

他现在这么做了，而其中一些含义——耐人寻味。

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] , [eɪ] ?

Historical	research	,	eh	?
历史	研究	,	嗯	?

历史研究啊?

[wel] , ['meɪbi] .

Well	,	maybe	.
出色地	,	或许	.

或许吧。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'zɜːv] ['dʒʌdʒmənt][ɒn] [ðæt] .

He	would	reserve	judgment	on	that	.
他	会	预订	判断	在	那	.

他对此将保留意见。

[bʌt; bət][ə; eɪ][taɪm] [mə'ʃiːn] ?

But	a	time	machine	?
但	一个	时间	机器	?

但是时间机器呢?

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

There	was	no	such	thing	.
那里	曾是	不	这样的	事物	.

根本没有这种事。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] —

And	yet	,	if	there	were	—
和	然而	,	如果	那里	是	—

然而，如果真有——

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] ['spekjələtɪvli] .

He	looked	at	the	jumble	of	equipment	speculatively	.
他	看起来	在	这	杂乱	的	设备	推测性地	.

他若有所思地打量着那堆杂乱的设备。

" [aɪ] [stɪl] [dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ə; eɪ][taɪm] [mə'ʃiːn] [maɪt] [wɜːk] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .

"	I	still	don't	know	how	a	time	machine	might	work	,	"	he	said	finally	.
"	我	仍然	不	知道	如何	一个	时间	机器	可能	工作	,	"	他	说	最后	.

"我还是不知道时间机器是如何运作的,"他最后说道。

" [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv]['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hændbʊk] , ['ɒpəreɪtɪŋ] ['mænjuəl] , ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?

"	Do	you	have	any	sort	of	handbook	,	operating	manual	,	anything	like	that	?
"	做	你	有	任何	种类	的	手册	,	操作	手动的	,	任何事物	喜欢	那	?

"你们有任何手册、操作指南之类的东西吗？"

[ɔː(r)][duː; də] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][taɪm] ? "

Or	do	they	have	such	things	in	your	time	?	"
或者	做	他们	有	这样的	事物	在	你的	时间	?	"

你们那个时代有这种东西吗?

" ['ɒpəreɪtɪŋ] ['mænjuəl] ?
" **Operating manual** ?
" 操作 手动的 ?

"操作手册？"

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .
I don't think so .
我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['pɪktʃəz] — " [braʊn] [stept] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd]
There are some pictures — " Brown stepped over to the machine and
那里 是 一些 图片 — " 棕色的 步 超过 到 这 机器 和
[tʌtʃt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['flætnd] [sfɪə(r)] [wɪtʃ] [gruː] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪs] .
touched a large flattened sphere which grew out of the base .
感动 一个 大的 扁平的 领域 哪个 生长 出去 的 这 根据 .

这里有一些图片——"布朗走到机器前，摸了摸从底座上长出来的一个扁平的大球体。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)]['juːnɪt] .
" **This is the power unit .**
" 这 是 这 力量 单元 .

这是动力单元。

[ɪf] [juː; jʊ] [pres] [ðiːz] [stʌdz] , ['veəriəs] ['pɪktʃəz] — - [skiːm'ætɪks] - , [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl]
If you press these studs , various pictures — ' schematics ' , I believe you would call
如果 你 按 这些 螺柱 , 各种各样的 图片 — - 原理图 - , 我 相信 你 会 称呼
[ðem; ðəm] — [ɑː(r); ə(r)][prə'dʒektɪd][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
them — are projected on the surface .
他们 — 是 预计 在 这 表面 .

如果按下这些凸起，就会在表面上投射出各种图案——我想你会称之为"示意图"。

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] ? "
Is that what you want ? "
是 那 什么 你 想 ? "

这就是你想要的吗?

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " ['dəʊlən] [sed] .
" **That sounds like it , " Dolan said .**
" 那 声音 喜欢 它 , " 多兰 说 .

"听起来像那样，"多兰说。

" [bʌt; bət][ai][dɪd] [pres] [ðəʊz] [stʌdz] .
" **But I did press those studs .**
" 但 我 做过 按 那些 螺柱 .

但我确实按了那些铆钉。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] . "
Nothing happened . "
没有什么 发生 . "

什么也没发生。

" [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['paʊə(r)]['juːnɪt][ɪz][nɒt] ['ɒpəreɪtɪŋ] .
" **That is because the power unit is not operating .**
" 那 是 因为 这 力量 单元 是 不是 操作 .

"那是因为动力装置没有运转。"

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [ɒn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] , [wen] [wiː; wi] [pres] [ðɪs] ['bʌt(ə)n] .
It does not come on , as it should , when we press this button .
它 做 不是 来 在 , 作为 它 应该 , 什么时候 我们 按 这 按钮 .

按下这个按钮后，它并没有像预期的那样启动。

" [hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] [stʌd] [ɒn][ðə; ði]['kjuːbɪkl][kən'trəʊl]['juːnɪt] .
" He indicated a stud on the cubicle control unit .
" 他 表明的 一个 钉子 在 这 隔间 控制 单元 .

他指着隔间控制单元上的一个螺柱。

" [ðæt] , [ai] [sə'pəʊz] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [θɪŋz] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] . "
" That , I suppose , is one of the major things wrong with the machine . "
" 那 , 我 认为 , 是 一 的 这 主要的 事物 错误的 和 这 机器 . "

“我想，这大概是这台机器的主要问题之一吧。”

" [ʌm] , [jeə] , [ai] [siː] , " ['dəʊlən] [sed] .
" Ummm , yeah , I see , " Dolan said .
" 嗯..... , 是的 , 我 看 , " 多兰 说 .

“嗯，是的，我明白了，”多兰说道。

[hiː; hi] [skwɔtid] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['paʊə(r)]['juːnɪt][mɔː(r)] ['kləʊsli] .
He squatted and examined the power unit more closely .
他 蹲着 和 检查 这 力量 单元 更多的 密切 .

他蹲下身，仔细检查了动力装置。

" [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [peəz] [naʊ] — " [hiː; hi] [treɪst] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
" One of these pairs now — " he traced them with his finger up to the
" 一 的 这些 对 现在 — " 他 追踪 他们 和 他的 手指 向上 到 这
[kən'trəʊl]['juːnɪt] ,
control unit ,
控制 单元 ,

“现在其中一对——”他用手指沿着它们向上摸索，一直摸到控制单元。

" [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][kən'trəʊl][peə(r)] .
" must be the control pair .
" 必须 是 这 控制 一对 .

“必须是对照组。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tʃɔːk] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['nʌmbərɪŋ] [ðə; ði] ['tɜːrmənl] ['ræpɪdli] .
" He took a piece of chalk and began numbering the terminals rapidly .
" 他 采取 一个 片 的 粉笔 和 开始 编号 这 终端 快速 .

他拿起一块粉笔，开始快速地给终端编号。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [ðə; ði][kən'trəʊl][peə(r)][ɪz] ['ʃɔːtɪd] , [ðə; ði]['paʊə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒn] ,
" Now , " he said , " if the control pair is shorted , the power should be on ,
" 现在 , " 他 说 , " 如果 这 控制 一对 是 短线 , 这 力量 应该 是 在 ,

“现在，”他说，“如果控制对短路，电源应该会接通。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ˌəʊvə'ləʊd] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [ðæts] ['prɒbəbli] [kɪkt]
but there must be overload protection of some kind , that's probably kicked
但 那里 必须 是 超载 保护 的 一些 种类 , 那就是 大概 踢
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

但肯定有某种过载保护装置，很可能已经被跳闸了。

[səʊ] [lets] [dʒʌst] [kʌt] [ɔːl] [ðɪs] [dʒʌŋk] [luːs] [ænd; ənd] [ðen] [ʃɔːt] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l][kən'trəʊl] [peəz] [wʌn]
so let's just cut all this junk loose and then short the possible control pairs one
所以 我们来吧 只是 切 全部 这 垃圾 松动的 和 然后 短的 这 可能的 控制 对 一
[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
at a time ,
在 一个 时间 ,

所以，我们先把这些乱七八糟的东西都剪掉，然后逐一短接可能的控制对。

[siː] [wɒt] ['hæpənz] [ðen] .
see what happens then .
看 什么 发生 然后 .

看看接下来会发生什么。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][saɪd] - [kˈʌtəz] .
" He reached for a pair of side - cutters .
" 他 达到 为了 一个 一对 的 边 - 切割器 .

他伸手去拿一把斜口钳。

[ðə; ði] [θriː] [gʌn] [ˈrʌnərz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
The three gun runners looked at each other .
这 三 枪 跑步者 看起来 在 每个 其他 .

三名军火走私犯面面相觑。

[braʊn] [nˈɒdɪd] [ˈslaɪtli] .
Brown nodded slightly .
棕色的 点头 轻微地 .

布朗微微点头。

[ðeɪ] [muːvd] [ˈkwɪkli] [bæk] [aʊt][ɒv; əv][ˈdoʊlənz] [weɪ] .
They moved quickly back out of Dolan's way .
他们 已搬 迅速地 后退 出去 的 多兰的 方式 .

他们迅速退后，避开了多兰。

" [əʊˈkeɪ] , " [ˈdəʊlən] [sed] [hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)] .
" OK , " Dolan said half an hour later .
" 好的 , " 多兰 说 一半 一个 小时 之后 .

"好的，"多兰半小时后说道。

" [wɪv] [gɒt][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ˈjuːnɪt] [pəːk] , [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] .
" We've got the power unit perking , and we've got the pictures .
" 我们已经 得到 这 力量 单元 佩金 , 和 我们已经 得到 这 图片 .

"我们已经启动了电源装置，而且我们还有照片。"

[naʊ] [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [miːn] ?
Now what do they mean ?
现在 什么 做 他们 意思是 ?

那么它们到底是什么意思呢?

[ðɪs] [blɒk] - [ˈdaɪəgræm] [naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [aɪm] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,
This block interwiring diagram now , it seems to be what I'm looking for ,
这 堵塞 - 图表 现在 , 它 似乎 到 是 什么 我是 寻找 为了 ,

这张框图似乎正是我要找的。

[bʌt; bət][aɪ][kænt] [riːd] [ðə; ði][tægz] [ðev] [gɒt][ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .
but I can't read the tags they've got on it .
但 我 不能 读 这 标签 他们有 得到 在 它 .

但我看不懂上面的标签。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɪtʃ] [blɒk] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪəgræm] [ˌkɔːriˈspɔnd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [piːs] [ɒv; əv] [ɪˈkwɪpmənt] ?
You know which block in the diagram corresponds to which piece of equipment ?
你 知道 哪个 堵塞 在 这 图表 对应 到 哪个 片 的 设备 ?

你知道图中哪个方框对应哪个设备吗?

" [braʊn] [ˈstʌdid] [ðə; ði] [ˈluːmɪnəs] [waɪt] [laɪnz] [əˈgenst] [ðə; ði] [blæk] [ˈpɒlɪʃt] [ˈbækgraʊnd] .
" Brown studied the luminous white lines against the black polished background .
" 棕色的 研究 这 发光的 白色的 线条 反对 这 黑色的 抛光 背景 .

布朗仔细观察着黑色光滑背景上的白色发光线条。

[hiː; hi][pʊt][ə; eɪ] [wel] - [ˈmænɪkjʊəd][ˈfɪŋgə(r)][ɒn][wʌn][skweə(r)] .
He put a well - manicured finger on one square .
他 放 一个 出色地 - 修剪 手指 在 一 正方形 .

他把修剪得整整齐齐的手指放在其中一个方格里。

" [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈletərɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kənˈtrəʊl]['juːnəti] ,
" According to the lettering , " he said , " this is the control unity ,
" 根据 到 这 字母 , " 他 说 , " 这 是 这 控制 统一 ,

"根据上面的字迹，"他说，"这是控制单元。"

[ðə; ði] [smɔːl] [kjuːb] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌtnz] .

the	small	cube	at	the	top	with	the	buttons	.
这	小的	立方体	在	这	顶部	和	这	按钮	.

顶部带按钮的小立方体。

[ðɪs] ['ʌðə(r)] , [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [sez] : - ['tempərəl] [ˌɑːr 'iː] - ['ɪntɪgreɪtə(r)] . -

This	other	,	I	do	not	know	,	it	says	:	'	temporal	re	-	integrator	.	'
这	其他	,	我	做	不是	知道	,	它	说道	:	-	颞	关于	-	集成商	.	-

另一个我不知道，上面写着："时间重整器"。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] .

I	do	not	know	what	that	might	be	.
我	做	不是	知道	什么	那	可能	是	.

我不知道那是什么。

" ['dəʊlən] [fraʊnd] ['daʊtfəli] .

"	Dolan	frowned	doubtfully	.
"	多兰	皱眉	怀疑地	.

多兰疑惑地皱起了眉头。

" - ['tempərəl] [ˌɑːr 'iː] - ['ɪntɪgreɪtə(r)] - , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	'	Temporal	re	-	integrator	'	,	"	he	repeated	.
"	-	颞	关于	-	集成商	-	,	"	他	重复	.

"'时间重整器',"他重复道。

" [kʊd; kəd] [biː; bi] ['eniθɪŋ] .

"	Could	be	anything	.
"	可以	是	任何事物	.

"什么都有可能。"

[wɒt] [duː; də] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [seɪ] ?

What	do	the	others	say	?
什么	做	这	其他的	说	?

其他人怎么说?

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪtə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪˌlek'trɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [left] ,

"	Among	the	litter	the	first	electrician	had	left	,
"	之中	这	垃圾	这	第一的	电工	有	左边	,

在第一位电工留下的垃圾中，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [liːd] - ['ʃiːldɪd] [tuː] - [kən'dʌktə(r)] ['nʌmbə(r)] - ['waɪə(r)] .

there	was	a	short	length	of	lead	-	shielded	two	-	conductor	number	14	wire	.
那里	曾是	一个	短的	长度	的	带领	-	屏蔽	二	-	导体	数字	-	金属丝	.

有一小段铅屏蔽的双芯14号电线。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['æbsəntli] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,

He	picked	it	up	and	began	to	run	it	absently	through	his	fingers	,
他	挑选	它	向上	和	开始	到	跑步	它	心不在焉地	通过	他的	手指	,

['streɪtnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

straightening	it	.
拉直	它	.

他捡起它，漫不经心地用手指摩挲着，把它捋直。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['klɪpɪŋ] ['aɪdli] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [peə(r)]

Someone	had	apparently	amused	themselves	by	clipping	idly	at	it	with	a	pair
某人	有	显然	觉得好笑	他们自己	经过	剪裁	闲散地	在	它	和	一个	一对

[ɒv; əv] [saɪd] - [k'ʌtəz] ,

of	side	-	cutters	,
的	边	-	切割器	,

显然有人用斜口钳漫不经心地剪过它，以此取乐。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪˈregjələli] [nɪkt] [əˈlɒŋ] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] .
it **was** **irregularly** **nicked** **along** **its** **length** **.**
它 曾是 不规则地 偷窃 沿着 它是 长度 .

它沿着长度方向有不规则的缺口。

" [ðɪs] , " [braʊn] [kənˈtɪnjuːd] , " [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] - [sɪˈlektɪv] [ˈrezəneɪtə(r)] - , [ænd; ənd] [ðɪs]
" This , " Brown continued , " is something called a ' selective resonator ' , and this
" 这 , " 棕色的 持续 , " 是 某物 称为 一个 - 选择性 谐振器 - , 和 这
, [wel] ,
, well ,
, 出色地 ,

"这个,"布朗继续说道,"叫做'选择性谐振器',而这个,嗯,

[ðə; ði] [tɜːm] [dʌz] [nɒt] [trænzˈleɪt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] — " [hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [ˈkeəfəli] , [æz; əz] [ɪf]
the term does not translate , it is a — " he pronounced carefully , as if
这 学期 做 不是 翻译 , 它 是 一个 — " 他 发音 小心 , 作为 如果
[ˌʌnfəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] ,
unfamiliar with the word ,
陌生 和 这 单词 ,

这个词无法翻译,它是一个——"他小心翼翼地发音,仿佛对这个词并不熟悉。

" - - - - - —
" ' bractor - quatic ' —
" - - - - - —

"'bractor-quatic'——

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [pɪˈkjuːliə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌɪndenˈteɪʃnz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwaɪə(r)] , [ˈdəʊlən]
" There was something peculiar about the indentations in the wire , Dolan
" 那里 曾是 某物 奇特 关于 这 缩进 在 这 金属丝 , 多兰
[ˈriːəlaɪzd] ,
realized ,
已实现 ,

"电线上的凹痕有些奇怪,"多兰意识到,"

[ə; eɪ] [ˈpæt(ə)n] — [hiː; hi] [ˈpʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌʌnəbˈtruːsɪvli] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [əˈgen] , [ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz]
a pattern — He pulled it unobtrusively through his fingers again , letting his
一个 图案 — 他 拉 它 不引人注目地 通过 他的 手指 再次 , 出租 他的
[ˈθʌmneɪl] [rʌn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [nɪks] .
thumbnail run over the nicks .
缩略图 跑步 超过 这 尼克斯 .

他悄无声息地再次用手指拉动它,让拇指指甲划过缺口。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [mɔːs] : [keɪ] - [aɪ] - [tiː] - [tiː] - [iː] . . . [ˈkɪt(ə)n] ? . . .
It was Morse : K - I - T - T - E . . . kitten ? . . .
它 曾是 莫尔斯 : K - 我 - T - T - E . . . 小猫 ? . . .

是莫尔斯:KITTE.....小猫? .....

[nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əˈmerɪkən] [mɔːs] . . .
no , it must be American Morse . . .
不 , 它 必须 是 美国人 莫尔斯 . . .

不,那一定是美式摩尔斯电码.....

[keɪ] - [aɪ] - [el] - [el] - [iː] - [ɑː(r)] . . . [ˈkɪləz] [eɪtʃɛs][end][ˌɑːrˌviːˈɑːr][ˌɑːr ˈdiː]
K - I - L - L - E - R . . . killers hs end rvr rd
K - 我 - L - L - E - 拉 . . . 杀手 hs 结尾 rvr rd

杀手.....杀手们结束了rvr路

[ˈkɪləz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˈrɪvə(r)] [rəʊd] .
Killers in the house at the end of River Road .
杀手 在 这 房子 在 这 结尾 的 河 路 .

河滨路尽头的房子里有杀手。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]['rɪvə(r)] [rəʊd] .

This	was	the	house	at	the	end	of	River	Road	.
这	曾是	这	房子	在	这	结尾	的	河	路	.

这是河滨路尽头的那栋房子。

[braʊn] [hæd; həd] [stɒpt] ['spi:kɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ['kwestʃənɪŋli] .

Brown	had	stopped	speaking	and	was	looking	at	him	questioningly	.
棕色的	有	停止	请讲	和	曾是	寻找	在	他	质疑地	.

布朗停止了说话，疑惑地看着他。

" [ʌ; ɜ:] , [jeə] , " ['dəʊlən] [sed] ['heɪstɪli] .

"	Uh	,	yeah	,	"	Dolan	said	hastily	.
"	呃	,	是的	,	"	多兰	说	草草	.

"呃，是的，"多兰匆忙说道。

" [wel] , [ðæt] [stɪl] ['dʌznt] [tel] [ˌem 'i:] [tu:] [mʌtʃ] .

"	Well	,	that	still	doesn't	tell	me	too	much	.
"	出色地	,	那	仍然	不	告诉	我	也	很多	.

"嗯，这仍然没有告诉我太多信息。"

" [hi:; hi] ['keəfəli] [rəʊld] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]['waɪə(r)][ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ]

"	He	carefully	rolled	the	length	of	wire	and	hung	it	on	a	projecting
"	他	小心	滚动	这	长度	的	金属丝	和	悬挂	它	在	一个	投影

[pi:s] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] .

piece	of	the	time	translator	.
片	的	这	时间	翻译	.

他小心翼翼地卷起这段电线，把它挂在时间转换器的一个突出部件上。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:(r); wə(r)][dæmp] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['mu:vɪŋ] ['ɔ:kwədli]

His	hands	were	damp	,	and	he	was	sure	he	was	moving	awkwardly
他的	双手	是	潮湿	,	和	他	曾是	当然	他	曾是	移动	尴尬地

[ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəli] .

and	unnaturally	.
和	不自然地	.

他的双手湿漉漉的，他确信自己的动作笨拙而不自然。

['dəʊlən][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] ['i:zəli] ['flʌstəd] ['pɜ:s(ə)n] , [bʌt; bət] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ]

Dolan	was	not	an	easily	flustered	person	,	but	things	were	coming	a
多兰	曾是	不是	一个	容易地	慌乱	人	,	但	事物	是	未来	一个

['lɪt(ə)l][fɑ:st] — [mɪ'stɪəriəs] ['eɪliənz] ,

little	fast	—	mysterious	aliens	,
小的	快速地	—	神秘	外星人	,

多兰并非一个容易慌乱的人，但事情发生得有点快——神秘的外星人，

[taɪm] [mə'ʃi:nz] , [ænd; ənd] [naʊ] — ['mɜ:də(r)] , [ɔ:(r)][hɪnt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

time	machines	,	and	now	—	murder	,	or	hint	of	it	.
时间	机器	,	和	现在	—	谋杀	,	或者	暗示	的	它	.

时间机器，以及现在的——谋杀，或者说是谋杀的线索。

[hi:; hi] ['ni:dɪd] [taɪm][tu:; tə] [θɪŋk] .

He	needed	time	to	think	.
他	需要	时间	到	思考	.

他需要时间思考。

" [ɪts] ['getɪŋ] ['prɪti] [leɪt] , " [hi:; hi] [sed] , ['həʊpɪŋ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['nætʃ(ə)rəl] .

"	It's	getting	pretty	late	,	"	he	said	,	hoping	his	voice	sounded	natural	.
"	它是	获得	漂亮的	晚的	,	"	他	说	,	希望	他的	嗓音	听起来	自然的	.

"时间不早了，"他说道，希望自己的声音听起来自然。

" [lets] [dʒʌst] [nɒk] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , [aɪl] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , ['meɪbi] [aɪl] [hæv; həv]

"	Let's	just	knock	off	for	now	,	I'll	study	it	over	,	maybe	I'll	have
"	我们来吧	只是	敲	离开	为了	现在	,	患病的	学习	它	超过	,	或许	患病的	有

['sʌmθɪŋ] ['fɪgəd] [baɪ] [tə'mɒrəʊ] .

something	figured	by	tomorrow	.
某物	想	经过	明天	.

"我们先收工吧，我再仔细研究一下，也许明天就能想出办法了。"

" [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] , [hʌ] ?

"	Historical	research	,	huh	?
"	历史	研究	,	嗯	?

"历史研究啊？"

[sʌm; səm] [prə'fesər] [ɔːl] [raɪt] , [ðɪs] [bʌntʃ] —

Some	professors	all	right	,	this	bunch	—
一些	教授们	全部	正确的	,	这	束	—

有些教授还不错，这群人——

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [stɔːl] , [nɒt][let][ðem; ðəm] [nəʊ] [hiː; hi] [sə'spektɪd] ['eniθɪŋ]

The	thing	to	do	was	to	stall	,	not	let	them	know	he	suspected	anything
这	事物	到	做	曾是	到	摊位	,	不是	让	他们	知道	他	怀疑	任何事物

.

:

.

正确的做法是拖延时间，不要让他们知道他有所怀疑。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['kæʒuəli] , " [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [pleɪs] [aɪ][kʊd; kəd][bed]

"	I	tell	you	,	"	he	said	casually	,	"	do	you	have	some	place	I	could	bed
"	我	告诉	你	,	"	他	说	随意地	,	"	做	你	有	一些	地方	我	可以	床

[daʊn] [hɪə(r)] ?

down	here	?
向下	这里	?

"我跟你说，"他漫不经心地说道，"你这儿有地方让我睡一晚吗？"

[seɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][trɪp]['ɪntuː] [taʊn] [ænd; ənd] [bæk] .

Save	me	a	trip	into	town	and	back	.
节省	我	一个	旅行	进入	镇	和	后退	.

省得我进城再回来。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][dɪd] [braʊn] [rɪ'læks] ['slaɪtli] ?

"	Was	it	his	imagination	,	or	did	Brown	relax	slightly	?
"	曾是	它	他的	想像力	,	或者	做过	棕色的	放松	轻微地	?

"是他的错觉吗？布朗是不是稍微放松了一些？"

" [waɪ] , [jes] , [wiː; wi][duː; də][hæv; həv][ə; eɪ][speə(r)] [kɒt] [ɪn]['mɪstə(r)] . [smɪθs] [ruːm] , " [braʊn] [sed] .

"	Why	,	yes	,	we	do	have	a	spare	cot	in	Mr	.	Smith's	room	,	"	Brown	said	.
"	为什么	,	是的	,	我们	做	有	一个	空闲的	婴儿床	在	先生	.	史密斯	房间	,	"	棕色的	说	.

"是的，史密斯先生的房间里确实有一张备用的折叠床，"布朗说。

" [wʊd] [ðæt] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] ? "

"	Would	that	be	good	enough	?	"
"	会	那	是	好的	足够的	?	"

这样可以吗？

" [saʊndz] [faɪn] , " ['dəʊlən] [sed] .

"	Sounds	fine	,	"	Dolan	said	.
"	声音	美好的	,	"	多兰	说	.

"听起来不错，"多兰说。

[hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuːl] - [bɒks] [ʃʌt] .

He	snapped	the	lid	of	his	tool	-	box	shut	.
他	啪啪	这	盖	的	他的	工具	-	盒子	关闭	.

他啪地一声关上了工具箱的盖子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

军火走私者(The Gun Runners)
第2/3页

" [lets] [gəʊ] [siː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] .
" Let's go see what it looks like .
" 我们来吧 去 看 什么 它 看起来 喜欢 .

“我们去看看它长什么样吧。”

" [ðə; ði] [tuː] [meɪl] [gʌn] ['rʌnərz] [held][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)] [waɪl] ['dəʊlən][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ]
" The two male gun runners held a council of war while Dolan was eating
" 这 二 男性 枪 跑步者 握住 一个 理事会 的 战争 尽管 多兰 曾是 吃
[hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
his breakfast .
他的 早餐 .

“当多兰吃早餐时，那两个男性军火贩子召开了一次军事会议。”

" ['sʌbdʒɪkts] [ə'tenʃ(ə)n] [daɪ'vɜːtɪd] , " [ðə; ði]['siːniə(r)][gʌn] ['rʌnə(r)] [sed] .
" Subject's attention diverted , " the senior gun runner said .
" 主题的 注意力 改道 , " 这 高级的 枪 跑步者 说 .

“目标的注意力被转移了，”资深军火商说道。

" [ˌʌn'nəʊn] ['fæktə(r)] .
" Unknown factor .
" 未知 因素 .

未知因素。

[ə'nɔɪɪŋ] .
Annoying .
恼人的 .

恼人的。

" [smɪθ] [klʌk] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn] ['sɪmpəθi] .
" Smith clucked his tongue in sympathy .
" 史密斯 咯咯叫 他的 舌头 在 同情 .

史密斯咂了咂舌表示同情。

[hiː; hi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
He thought for a moment .
他 想法 为了 一个 片刻 .

他沉思了一会儿。

" [reɪz] ['θreʃhəʊld] [tuː; tə][ˌəʊvə'raɪd] ?
" Raise threshold to override ?
" 增加 临界点 到 覆盖 ?

提高阈值以覆盖?

" [hiː; hi] [sə'dʒestid] .
" he suggested .
" 他 建议 .

他建议道。

" [mʌst; məst] .
" Must .
" 必须 .

“必须。

- .
Moirta .
- .

莫伊塔。

" [smɪθ] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
" Smith nodded and went out .
" 史密斯 点头 和 去 出去 .

史密斯点点头，走了出去。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [gʌn] ['rʌnə(r)] .
He returned in a moment with the female gun runner .
他 返回 在 一个 片刻 和 这 女性 枪 跑步者 .

他过了一会儿带着那个女军火贩子回来了。

[braʊn] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['prɒbləm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fjuː] [wɜːdz] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst]
Brown explained the problem to her in the same few words he had used
棕色的 解释 这 问题 到 她 在 这 相同的 很少 字 他 有 用过的
[tuː; tə] [smɪθ] .
to Smith .
到 史密斯 .

布朗用和向史密斯解释问题时一样的几句话向她解释了这个问题。

[ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] .
She shrugged .
她 耸了耸肩 .

她耸了耸肩。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['bɒðə(r)][tuː; tə] ['præktɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['speʃəlti] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kɒliːgz] — [ðeɪ]
She did not bother to practise her specialty on her colleagues — they
她 做过 不是 打扰 到 实践 她 专业 在 她 同事 — 他们
[wɜː(r); wə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ,
were , for one thing ,
是 , 为了 一 事物 ,

她懒得在同事身上施展她的专长——首先，他们都是……

['ɔːlməʊst] [ɪ'mjuːn] , [ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['speʃəlti]
almost immune , they had grown up in a civilization where her specialty
几乎 免疫 , 他们 有 生长 向上 在 一个 文明 在哪里 她 专业
[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] - ['kraʊdɪd] .
was over - crowded .
曾是 超过 - 挤 .

几乎免疫，因为他们成长在一个她的专业领域已经过度拥挤的文明社会中。

[fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['speʃəlti] ,
For another , in the nature of her specialty ,
为了 其他 , 在 这 自然 的 她 专业 ,

另一方面，就她的专业领域而言，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɒn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['sʌbdʒɪkt][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
she found it hard to concentrate on more than one subject at a time .
她 成立 它 难的 到 集中 在 更多的 比 一 主题 在 一个 时间 .

她发现自己很难同时专注于多个科目。

" ['duːɪŋ] [best] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn'dɪfrəntli] .
" Doing best , " she said indifferently .
" 正在做 最好的 , " 她 说 漠不关心 .

"尽力了，"她冷漠地说。

[braʊn] ['stʌdid] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃruːdli] .
Brown studied her shrewdly .
棕色的 研究 她 精明地 .

布朗敏锐地观察着她。

" [sə'plaɪz] [ʃɔːt] , " [hiː; hi] [sed] ['maɪldli] .
" Supplies short , " he said mildly .
" 补给品 短的 , " 他 说 轻微地 .

"物资短缺，"他淡淡地说。

" [wʌn] - [hɑːf]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][wʌn] - [θɜːd] .
" One - half larger than one - third .
" 一 - 一半 更大的 比 一 - 第三 .

“二分之一比三分之一大。”

[iːtʃ] [mʌst; məst] [peɪ] [weɪ] .
Each must pay way .
每个 必须 支付 方式 .

每个人都必须付出代价。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][maɪld] , [bʌt; bət] - [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [θret] [kwaɪt] ['klɪəli] .
" His voice was mild , but Moirta understood the threat quite clearly .
" 他的 嗓音 曾是 温和的 , 但 - 理解 这 威胁 相当 清楚地 .

“他的声音很温和，但莫伊塔非常清楚地理解了其中的威胁。”

" [sə'dʒestʃənz] ?
" Suggestions ?
" 建议 ?

有什么建议吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['kəʊldli] .
" she asked coldly .
" 她 问 冷冷地 .

她冷冷地问道。

[braʊn] [n'ɒdɪd] ['ekwəbli] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['temprəmənt] [ɪn] [ðɪs] ['membə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Brown nodded equably — he was used to temperament in this member of his
棕色的 点头 公平地 — 他 曾是 用过的 到 气质 在 这 成员 的 他的
[tiːm] — [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] .
team — and told her what he wanted her to do .
团队 — 和 讲述 她 什么 他 通缉 她 到 做 .

布朗平静地点了点头——他已经习惯了这位团队成员的脾气——然后告诉她他想让她做什么。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'beɪ] , [hiː; hi] [njuː] .
She would obey , he knew .
她 会 服从 , 他 知道 .

他知道她会服从。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] ['dʌb(ə)l] - [krɒs] [hɪm] , [ɪf] [ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ['ɒfəd] ;
She would also double - cross him , if the occasion offered ;
她 会 还 双倍的 - 叉 他 , 如果 这 场合 提供 ;

如果机会合适，她也会背叛他;

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][ɪn'tend] [ðæt] [ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ʃʊd; ʃəd]['ɒfə(r)] .
but he did not intend that the occasion should offer .
但 他 做过 不是 打算 那 这 场合 应该 提供 .

但他并不希望这次机会出现。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊt] - [pɑːθ] ['liːdɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪdʒ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .
There was a foot - path leading up the ridge back of the cabin .
那里 曾是 一个 脚 - 小路 领导 向上 这 岭 后退 的 这 舱 .

小屋后面有一条小路通往山脊。

['dəʊlən][dɪd][nɒt] ['ɔːdnrəli] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːftə(r)] - ['brekfəst] [strəʊl] ,
Dolan did not ordinarily feel the need of an after - breakfast stroll ,
多兰 做过 不是 按说 感觉 这 需要 的 一个 后 - 早餐 漫步 ,

多兰通常并不觉得需要在早餐后散步。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .
but today he was looking for something .
但 今天 他 曾是 寻找 为了 某物 .

但今天他似乎在寻找什么东西。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][kwaɪt][ʃʊə(r)] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ,

He	was	not	quite	sure	what	it	would	be	,
他	曾是	不是	相当	当然	什么	它	会	是	,

他不太确定那会是什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	he	thought	he	would	recognize	it	if	he	saw	it	.
但	他	想法	他	会	认出	它	如果	他	锯	它	.

但他认为如果看到它，他应该能认出来。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] [fʊt] - [pɑːθ] , ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊm] .

He	walked	slowly	up	the	foot	-	path	,	letting	his	eyes	roam	.
他	步行	缓慢地	向上	这	脚	-	小路	,	出租	他的	眼睛	漫游	.

他沿着小路缓缓走上去，目光四处游移。

[pə'hæps] ['fɪfti] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

Perhaps	fifty	yards	from	the	cottage	,
也许	五十	码	从	这	小屋	,

或许离小屋五十码远，

[ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz]['træmp(ə)ld][ænd; ənd][ðə; ði] [brʌʃ] [bent] [weə(r)] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]

the	grass	was	trampled	and	the	brush	bent	where	someone	had	left	the
这	草	曾是	践踏	和	这	刷子	弯曲	在哪里	某人	有	左边	这

[pɑːθ] .

path	.
小路	.

草皮被踩踏过，灌木丛弯曲着，那是有人留下的路。

[ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] .

This	might	be	it	.
这	可能	是	它	.

或许就是这样。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['træmp(ə)ld][treɪl] [ɒf] [ðə; ði] [pɑːθ] , ['sɜːtʃɪŋ] ['keəfəli] [naʊ] .

He	followed	the	trampled	trail	off	the	path	,	searching	carefully	now	.
他	随后	这	践踏	踪迹	离开	这	小路	,	搜索	小心	现在	.

他沿着被踩踏出的痕迹离开小路，仔细地寻找着。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [steps] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Three	or	four	steps	along	it	,
三	或者	四	步骤	沿着	它	,

沿着它走三四步，

[hiː; hi] [faʊnd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] — [tuː] ['empti] . - ['kælɪbə(r)] ['kɑːrtrɪdʒɪz]

he	found	what	he	had	been	looking	for	—	two	empty	.	45	caliber	cartridges
他	成立	什么	他	有	到过	寻找	为了	—	二	空的	.	-	口径	墨盒

['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] .

lying	in	the	grass	.
说谎	在	这	草	.

他找到了他一直在寻找的东西——草地上躺着两个空的.45口径弹壳。

[hiː; hi] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] ['dʒʌgld] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['lʊkɪŋ] ['spekjələtɪvli]

He	picked	them	up	and	juggled	them	in	his	hand	,	looking	speculatively
他	挑选	他们	向上	和	杂耍	他们	在	他的	手	,	寻找	推测性地

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

他捡起它们，在手中把玩，若有所思地环顾四周。

['æŋglɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [wɒz; wəz][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] .

Angling	off	to	the	left	was	an	opening	in	the	undergrowth	.
钓鱼	离开	到	这	左边	曾是	一个	开幕	在	这	灌木丛	.

左侧斜角处灌木丛中有一处缺口。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][lɪp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɑːpli] [ɪɹ'əʊdɪd]
He **walked** **that** **way** **and** **found** **himself** **standing** **on** **the** **lip** **of** **a** **sharply** **eroded**
他 步行 那 方式 和 成立 他自己 常设 在 这 唇 的 一个 尖锐地 侵蚀
['gʌli] .
gully **.**
沟壑 .

他朝着那个方向走去，发现自己站在一个被严重侵蚀的沟壑边缘。

['sʌmwʌn] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kɪkt] [ðə; ði][bæŋk] [daʊn] ['riːs(ə)ntli] ,
Someone **or** **something** **had** **kicked** **the** **bank** **down** **recently** **,**
某人 或者 某物 有 踢 这 银行 向下 最近 ,

最近有人或什么东西把银行搞垮了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [paɪl][ɒv; əv] [njuː] [ɜːθ] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌli] .
there **was** **a** **great** **pile** **of** **new** **earth** **in** **the** **bottom** **of** **the** **gully** **.**
那里 曾是 一个 伟大的 桩 的 新的 地球 在 这 底部 的 这 沟壑 .

沟底堆积着一大堆新土。

[hiː; hi] [kɪkt] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd][məʊld][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
He **kicked** **around** **in** **the** **leaves** **and** **mold** **at** **his** **feet** **.**
他 踢 大约 在 这 树叶 和 模具 在 他的 脚 .

他踢了踢脚下的落叶和霉菌。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] ['krʌstɪd] ['sʌbstəns] [ɒn][ðə; ði] [liːvz] .
There **was** **a** **dark** **crusted** **substance** **on** **the** **leaves** **.**
那里 曾是 一个 黑暗的 结壳 物质 在 这 树叶 .

叶片上有一层黑色的结痂状物质。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [slæmd] .
The **door** **of** **the** **cottage** **slammed** **.**
这 门 的 这 小屋 猛烈抨击 .

小屋的门砰地一声关上了。

[hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] ['empti] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [stept] ['heɪstɪli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
He **slipped** **the** **empty** **cartridges** **in** **his** **pocket** **and** **stepped** **hastily** **back** **to** **the**
他 滑倒了 这 空的 墨盒 在 他的 口袋 和 步 草草 后退 到 这
[pɑːθ] , ['lɪsənɪŋ] .
path **,** **listening** **.**
小路 , 聆听 .

他把空弹匣塞进口袋，然后匆匆退回小路上，侧耳倾听。

[wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] ['fʊtsteps] ['hʌrɪɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] ?
Were **those** **footsteps** **hurrying** **toward** **him** **?**
是 那些 脚步声 匆忙 朝向 他 ?

那些脚步声是不是正朝他匆匆而来?

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][strəʊl] ['sləʊli] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
He **began** **to** **stroll** **slowly** **back** **toward** **the** **cottage** **.**
他 开始 到 漫步 缓慢地 后退 朝向 这 小屋 .

他开始慢慢地向小屋走去。

[ə'raʊnd] [ðə; ði][fɜːst] [tɜːn] [hiː; hi][met] - .
Around **the** **first** **turn** **he** **met** **Moirta** **.**
大约 这 第一的 转动 他 遇见 - .

在第一个转弯处，他遇到了莫伊塔。

[ðə; ði][gɜːl] [naʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [weə(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [fɪt] ?
The **girl** **now** **,** **he** **thought** **,** **where** **does** **she** **really** **fit** **?**
这 女孩 现在 , 他 想法 , 在哪里 做 她 真的 合身 ?

他心想，这个女孩现在到底该如何定位呢?

['pɒsəb(ə)l]['ælaɪ] ?
Possible **ally** **?**
可能的 盟友 ?

可能的盟友?

['enəmi] ?
Enemy **?**
敌人 ?

敌人?

[ɔ:(r)] ['nju:trəl] ?
Or **neutral** **?**
或者 中性的 ?

或者保持中立?

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['breθləs] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .
She **came** **up** **to** **him** **a** **little** **breathless** **and** **took** **his** **hand** **.**
她 来了 向上 到 他 一个 小的 喘不过气 和 采取 他的 手 .

她气喘吁吁地走到他面前，握住了他的手。

" [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] ?
" **Were** **you** **going** **back** **to** **the** **house** **?**
" 是 你 去 后退 到 这 房子 ?

你要回家吗?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
" **she** **asked** **.**
" 她 问 .

她问道。

" [nɒt] ['speʃəli] .
" **Not** **specially** **.**
" 不是 特别 .

不特别。

[dʒʌst] ['wɔ:kɪŋ] [ə'raʊnd] . "
Just **walking** **around** **.** **"**
只是 步行 大约 . "

只是四处走走。

" [lets] [nɒt][gəʊ] [bæk] [dʒʌst] [jet] , [ðen] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Let's** **not** **go** **back** **just** **yet** **,** **then** **,** **"** **she** **said** **.**
" 我们来吧 不是 去 后退 只是 然而 , 然后 , " 她 说 .

“那我们还是先别回去吧。”她说。

[ðeɪ] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['sləʊli] [bæk] [ʌp][ðə; ðɪ][pɑ:θ] , [hænd] - [ɪn] - [hænd] .
They **turned** **and** **walked** **slowly** **back** **up** **the** **path** **,** **hand** **-** **in** **-** **hand** **.**
他们 转向 和 步行 缓慢地 后退 向上 这 小路 , 手 - 在 - 手 .

他们转身，手牵着手，沿着小路缓缓走回去。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ɒn][æn; ən]['əʊpən] ['ʃəʊldə(r)] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk]
After **a** **while** **they** **came** **out** **on** **an** **open** **shoulder** **from** **which** **they** **could** **look**
后 一个 尽管 他们 来了 出去 在 一个 打开 肩膀 从 哪个 他们 可以 看
[daʊn] ,
down **,**
向下 ,

过了一会儿，他们来到一个开阔的肩膀上，可以从那里向下看。

['kætʃɪŋ] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət]

catching	**glimpses**	**of**	**the**	**path**	**they**	**had**	**climbed**	**here**	**and**	**there**	**,**	**and**	**at**
捕捉	惊鸿一瞥	的	这	小路	他们	有	攀登	这里	和	那里	,	和	在

[ɪts][end][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

its	**end**	**the**	**cottage**	**.**
它是	结尾	这	小屋	.

他们时不时地瞥见自己攀登过的小路，路的尽头就是那间小屋。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [kləʊz] [tə'geðə(r)] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [triː] , [nɒt] ['spiːkɪŋ] [æt; ət][fɜːst]

They	**sat**	**down**	**close**	**together**	**,**	**leaning**	**back**	**against**	**a**	**large**	**tree**	**,**	**not**	**speaking**	**at**	**first**
他们	卫星	向下	关闭	一起	,	倾斜	后退	反对	一个	大的	树	,	不是	请讲	在	第一的

.

:
.

他们并排坐下，背靠着一棵大树，起初没有说话。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][gɜːl] [saɪd] .

After	**a**	**while**	**the**	**girl**	**sighed**	**.**
后	一个	尽管	这	女孩	叹了口气	.

过了一会儿，女孩叹了口气。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['veri] ['sɒri] [wen] [wiː; wi] [liːv] [ðɪs] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I**	**shall**	**feel**	**very**	**sorry**	**when**	**we**	**leave**	**this**	**time**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	将	感觉	非常	对不起	什么时候	我们	离开	这	时间	,	"	她	说	.

“这次离开的时候，我会感到非常遗憾，”她说。

" [ˌem 'iː] , [tuː] .

"	**Me**	**,**	**too**	**.**
"	我	,	也	.

“我也是。

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

"	**He**	**kissed**	**her**	**.**
"	他	亲吻	她	.

他吻了她。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['sɜːtʃɪŋli] .

After	**a**	**moment**	**she**	**pulled**	**away**	**and**	**looked**	**at**	**him**	**searchingly**	**.**
后	一个	片刻	她	拉	离开	和	看起来	在	他	仔细地	.

片刻后，她抽回手，凝视着他。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['bɔðərɪŋ] [juː; jʊ] ?

"	**There**	**is**	**something**	**bothering**	**you**	**?**
"	那里	是	某物	烦人	你	?

你有什么烦心事吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	**she**	**asked**	**.**
"	她	问	.

她问道。

[ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

She	**flushed**	**a**	**little**	**.**
她	酡	一个	小的	.

她脸颊微微泛红。

" [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] . . . ['ɑːd(ə)nt] .

"	**That**	**was**	**not**	**very**	**.**	**.**	**.**	**ardent**	**.**
"	那	曾是	不是	非常	.	.	.	热心	.

“那不是很……热情。”

" ['dəʊlən] [lʊkt] [ə'weɪ] , ['fiːlɪŋ] ['fuːlɪʃ] .
" **Dolan looked away , feeling foolish .**
" 多兰 看起来 离开 , 感觉 愚蠢 .

多兰别过脸去，觉得自己很傻。

" [ai] [ges] [nɒt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I guess not , " he said .**
" 我 猜测 不是 , " 他 说 .

"我想不是吧，"他说。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː] .
She took his hand and squeezed it .
她 采取 他的 手 和 挤压 它 .

她握住他的手，紧紧地捏了一下。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒɔːdʒ] .
" **Poor George .**
" 贫穷的 乔治 .

可怜的乔治。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [kən'fjuːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
It must be very confusing for you .
它 必须 是 非常 令人困惑 为了 你 .

这肯定让你很困惑。

[kæn; kən][ai][help] ?
Can I help ?
能 我 帮助 ?

我能帮上什么忙吗?

" [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [hiː; hi] [θɔːt] .
" **Perhaps she could , he thought .**
" 也许 她 可以 , 他 想法 .

"或许她可以，"他想。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['kɔːʃəsli] , " [wɒt] ['hæpənz] [wen] [ai][get] [ðɪs] [θɪŋ] [fɪkst] , [ɪf] [ai]
" **Look here , " he said cautiously , " what happens when I get this thing fixed , if I**
" 看 这里 , " 他 说 谨慎地 , " 什么 发生 什么时候 我 得到 这 事物 固定的 , 如果 我
[duː; də] ?
do ?
做 ?

"听着，"他谨慎地说，"如果我把这东西修好了，会发生什么呢？"

[juː; jʊ][fəʊks][gəʊ][ɒn] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [taɪm] , [ai] [sə'pəʊz] , [bʌt; bət] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə]
You folks go on back to your own time , I suppose , but what happens to
你 各位 去 在 后退 到 你的 自己的 时间 , 我 认为 , 但 什么 发生 到
[ˌem 'iː] ?
me ?
我 ?

我想你们都会回到你们自己的时代，但我该怎么办呢?

" [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] .
" **She hesitated .**
" 她 犹豫了一下 .

她犹豫了一下。

" [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ai] [ˌʌndə'stænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I don't think I understand , " she said .**
" 我 不 思考 我 理解 , " 她 说 .

"我不太明白，"她说。

" ['mɪstə(r)] . [braʊn] [peɪz] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] ,

"	Mr	.	Brown	pays	you	for	your	work	,	I	suppose	,	and	you	stay	here	,
"	先生	.	棕色的	支付	你	为了	你的	工作	,	我	认为	,	和	你	停留	这里	,

[ðæts] [ɔːl] .

that's	all	.
那就是	全部	.

"我想，布朗先生会付你工资，然后你就留在这里，仅此而已。"

[ʃʊd; ʃəd][ðeə(r)][biː; bi][mɔː(r)] ?

Should	there	be	more	?
应该	那里	是	更多的	?

是否应该增加更多?

" ['dəʊlən] [smaɪld] ['grɪmli] .

"	Dolan	smiled	grimly	.
"	多兰	微笑	阴沉地	.

多兰露出了苦笑。

" [laɪk] [ðə; ði][fɜːst] [tek'nɪʃ(ə)n] , [hʌ] ? "

"	Like	the	first	technician	,	huh	?	"
"	喜欢	这	第一的	技术员	,	嗯	?	"

"跟第一个技术员一样，是吗？"

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

"你是什么意思？ "

" [aɪ] [miːn] , [braʊn] [peɪz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [steɪ] [hɪə(r)] , [laɪk][ðə; ði][fɜːst] [tek'nɪʃ(ə)n] .

"	I	mean	,	Brown	pays	me	,	and	I	stay	here	,	like	the	first	technician	.
"	我	意思是	,	棕色的	支付	我	,	和	我	停留	这里	,	喜欢	这	第一的	技术员	.

"我的意思是，布朗给我付工资，我就留在这里，就像第一个技术员一样。"

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['empti] ['kɑːtrɪdʒ] [keɪsɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

"	He	took	his	hand	out	of	his	pocket	with	the	two	empty	cartridge	cases	in	it
"	他	采取	他的	手	出去	的	他的	口袋	和	这	二	空的	墨盒	案例	在	它

[ænd; ənd] [rəʊld] [ðem; ðəm]['dʒentli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['əʊpən][pɑːm] .

and	rolled	them	gently	back	and	forth	in	his	open	palm	.
和	滚动	他们	轻轻地	后退	和	前进	在	他的	打开	棕榈	.

他从口袋里掏出那只手，手里拿着两个空弹壳，在张开的手掌中轻轻地来回滚动。

- [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm] ['fæsɪneɪtɪd] .

Moirta	stared	at	them	fascinated	.
-	凝视	在	他们	着迷	.

莫伊塔着迷地盯着他们看。

" [əʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['feɪntli] , " [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

"	Oh	,	"	she	said	faintly	,	"	I	didn't	know	.
"	哦	,	"	她	说	淡淡的	,	"	我	没有	知道	.

"哦，"她轻声说道，"我不知道。"

[aɪ] [θɔːt] . . .

I	thought	.	.	.
我	想法	.	.	.

我当时想.....

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] . . . . "

I	didn't	know	.	.	.	.	"
我	没有	知道	.	.	.	.	"

我不知道.....

" [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Well , you know now , " he said .
" 出色地 , 你 知道 现在 , " 他 说 .

“好吧，你现在知道了，”他说。

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][dʒɒb][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː] [tʃɪəd] [ʌp][ænd; ənd] [ˈplʌgɪŋ] [əˈweɪ][æt; ət][ðə; ði]
" And your job is to keep me cheered up and plugging away at the
" 和 你的 工作 是 到 保持 我 欢呼 向上 和 插头 离开 在 这
[dʒɒb][ʌnˈtɪl] [ˈpeɪdeɪ] [ˈkɒmz] .
job until payday comes .
工作 直到 发薪日 来 .

“而你的任务就是让我保持乐观，努力工作，直到发薪日到来。”

[raɪt] ? "
Right ? "
正确的 ? "

正确的？ ”

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" No , " she said .
" 不 , " 她 说 .

“不，”她说。

" [əʊ] , [nəʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .

“哦，不。”

[pliːz] , [dʒɔːdʒ] .
Please , George .
请 , 乔治 .

拜托了，乔治。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ðæt] . . .
They wouldn't do that . . .
他们 不会 做 那 . . .

他们不会那样做的……

[ðæt] [ɪz] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] . . .
that is , I don't think . . .
那 是 , 我 不 思考 . . .

也就是说，我不认为……

[ɪts] [səʊ][ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] . "
it's so unnecessary . "
它是 所以 不必要 . "

完全没必要。

" [ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] ? "
" Unnecessary ? "
" 不必要 ? "

“没必要吗？ ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[juː; jʊ] [siː] — [aɪ] [ˈʃudnt] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [bʌt; bət][aɪ][kænt][hæv; həv][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] . . .
You see — I shouldn't tell you this , but I can't have you thinking . . .
你 看 — 我 不应该 告诉 你 这 , 但 我 不能 有 你 思维 . . .

你看——我不该告诉你这些，但我不能让你这么想……

[juː; jʊ] [siː] , ['ɑːftə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [juː; jʊ] [wɪl] [fə'get] [ɔːl] [ðɪs] .

you	see	,	after	we	are	gone	,	you	will	forget	all	this	.
你	看	,	后	我们	是	已消失	,	你	将要	忘记	全部	这	.

你看，我们走了以后，你会忘记这一切的。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [kɪl] [juː; jʊ] [wen] [ðeəz; ðəz][nəʊ]['riːz(ə)n] ?

Why	should	they	kill	you	when	there's	no	reason	?
为什么	应该	他们	杀	你	什么时候	有	不	原因	?

他们为什么要无缘无故杀你?

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siːm] ['veri] ['strɒŋli] [kən'vɪnst] [hɜː'self] , ['dəʊlən] [θɔːt] .

"	She	did	not	seem	very	strongly	convinced	herself	,	Dolan	thought	.
"	她	做过	不是	似乎	非常	强烈	确信	她自己	,	多兰	想法	.

"她自己似乎也不是很有信心，"多兰心想。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [aɪl] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	do	you	mean	,	I'll	forget	it	?
"	如何	做	你	意思是	,	患病的	忘记	它	?

"你的意思是，我会忘记这件事吗？"

[juː; jʊ] [miːn] [ðel] ['hɪpnətaɪz] [ˌem 'iː] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?

You	mean	they'll	hypnotize	me	,	something	like	that	?
你	意思是	他们会	催眠	我	,	某物	喜欢	那	?

你的意思是他们会催眠我之类的?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	She	shook	her	head	.
"	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" [nəʊ] , [ðeɪ] [woʊnt][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] .

"	No	,	they	won't	have	to	do	anything	.
"	不	,	他们	惯于	有	到	做	任何事物	.

"不，他们不需要做任何事。"

[ɪts] [ðə; ði] [dɪs'pleɪsmənt] [ɪ'fekt] .

It's	the	displacement	effect	.
它是	这	位移	影响	.

这是位移效应。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['riːəli] [hɪə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ɪ'luːʒ(ə)n] ,

You	see	,	we	are	not	really	here	,	in	a	way	,	it	is	a	sort	of	illusion	,
你	看	,	我们	是	不是	真的	这里	,	在	一个	方式	,	它	是	一个	种类	的	错觉	,

你看，从某种意义上说，我们其实并不在这里，这是一种幻觉。

[bʌt; bət][mɔː(r)]['riːəl][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

but	more	real	for	us	than	for	you	.
但	更多的	真实的	为了	我们	比	为了	你	.

但对我们来说，这比对你们来说更真实。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪm] , [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] ,

When	we	return	to	our	own	time	,	we	will	remember	all	that	happened	,
什么时候	我们	返回	到	我们的	自己的	时间	,	我们	将要	记住	全部	那	发生	,

当我们回到自己的时代，我们会记得所有发生过的事情。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] ['nʌθɪŋ] , [sɪns] [ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] [dʌz] [nɒt] ['riːəli] [ɪg'zɪst]

but	you	will	remember	nothing	,	since	the	translator	does	not	really	exist
但	你	将要	记住	没有什么	,	自从	这	翻译	做	不是	真的	存在

[ɪn][jɔː(r); jə(r)][taɪm] .

in	your	time	.
在	你的	时间	.

但你什么都不会记得，因为在你的时代，翻译者并不存在。

[juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [fə'get] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [ɪf] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [hæd; həd]['evə(r)] ['hæpənd] ,

You	will	just	forget	,	it	will	be	as	if	none	of	this	had	ever	happened	,
你	将要	只是	忘记	,	它	将要	是	作为	如果	没有任何	的	这	有	曾经	发生	,

你会忘记这一切，就好像这一切从未发生过一样。

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['nevə(r)][met][ˌem 'iː] , ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [taɪm] -

as	if	you	had	never	met	me	,	never	heard	of	a	'	time	-
作为	如果	你	有	绝不	遇见	我	,	绝不	听到	的	一个	-	时间	-

[trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] - .

translator	'	-	.
翻译		-	.

就好像你从未见过我，从未听说过"时间翻译器"一样。

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['plɔːzəb(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [flɔː] [ɪn][ðə; ði]['lɒdʒɪk] .

"	It	sounded	plausible	,	in	a	way	,	but	there	was	a	flaw	in	the	logic	.
"	它	听起来	合情合理	,	在	一个	方式	,	但	那里	曾是	一个	缺陷	在	这	逻辑	.

"这听起来似乎有道理，但逻辑上存在缺陷。"

" [ɪf] ['evrɪbɒdi] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] [fə'gɛt] , [waɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [duː; də][ə'baʊt] ['siːkrəsi] ?

"	If	everybody	in	this	time	forgets	,	why	so	much	to	-	do	about	secrecy	?
"	如果	大家	在	这	时间	忘记了	,	为什么	所以	很多	到	-	做	关于	保密	?

"如果每个人都忘记了，为什么还要如此重视保密呢？"

[woʊnt] ['eniwʌn] [els] [ai] [tel] [fə'get] [tuː] ? "

Won't	anyone	else	I	tell	forget	too	?	"
惯于	任何人	别的	我	告诉	忘记	也	?	"

我告诉其他人，他们会不会也忘记?

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [dɪs'pleɪsmənt] .

"	There	is	a	limit	to	the	possible	displacement	.
"	那里	是	一个	限制	到	这	可能的	位移	.

"可能的位移是有限的。"

[ɪf] [ðə; ði]['lɪmɪt][ɪz] [ɪk'siːdɪd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ælwin] [haɪ'pɒθəsɪs] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəm] [ɪt'self]

If	the	limit	is	exceeded	,	according	to	the	Alwyn	hypothesis	the	continuum	itself
如果	这	限制	是	超出	,	根据	到	这	艾尔文	假设	这	连续体	本身

[meɪ] [biː; bi] ['ɔːltəd] ,

may	be	altered	,
可能	是	已修改	,

根据阿尔温假说，如果超过这个极限，连续谱本身可能会发生改变。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði]

and	one	of	the	ways	in	which	it	might	change	would	be	to	eliminate	the
和	一	的	这	方式	在	哪个	它	可能	改变	会	是	到	排除	这

['ɪrɪtənt] — [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

irritant	—	in	other	words	,
刺激物	—	在	其他	字	,

其中一种可能的改变方式是消除刺激物——换句话说，

[ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [kən'sɜːnd] [də'rektli] . "

all	of	us	concerned	directly	.	"
全部	的	我们	担心的	直接地	.	"

我们所有直接相关的人。"

" [ai] [siː] .

"	I	see	.
"	我	看	.

"我懂了。

[səʊ] [ðeɪ] ['fɪgəd] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][pʊt] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪn][ɒn][ðə; ði] [dɪs'pleɪsmənt] ,

So	they	figured	two	of	us	put	too	much	of	a	strain	on	the	displacement	,
所以	他们	想	二	的	我们	放	也	很多	的	一个	拉紧	在	这	位移	,

所以他们认为我们两个人对位移施加了过大的压力。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [kɪld] [ðɪs] ['ʌðə(r)]['dʒəʊkə(r)] — [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] , ['eniweɪ] ? "
that's why they killed this other joker — what was his name , anyway ? "
那就是 为什么 他们 被杀 这 其他 小丑 — 什么 曾是 他的 姓名 , 反正 ? "

这就是他们杀掉另一个小丑的原因——他叫什么来着?

" ['nelsn] .
" Nelson .
" 纳尔逊 .

"纳尔逊。

[pə'hæps] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ʌn'sɜ:tnli] , " [ðæt] [mait] [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] . "
Perhaps , " she said uncertainly , " that might be it . "
也许 , " 她 说 不确定性 , " 那 可能 是 它 . "

"或许,"她不确定地说,"就是这样。"

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeɪ] ['fɪgə(r)]['i:v(ə)n][wʌn][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [streɪn] , ['betə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [seɪf] [ðæn; ðən]
" And maybe they figure even one is too much strain , better to be safe than
" 和 或许 他们 数字 甚至 一 是 也 很多 拉紧 , 更好的 到 是 安全的 比
['sɒri] ,
sorry ,
对不起 ,

"或许他们认为即使只有一个人也会造成太大压力，所以还是谨慎为好。"

[hʌ] ? "
huh ? "
嗯 ? "

嗯?

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .
" No , I don't think so .
" 不 , 我 不 思考 所以 .

"不，我不这么认为。"

['kɪlɪŋ] [rɪ'kwaɪəz]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] [dɪs'pleɪsmənt] [ðæn; ðən] . . . [lɒs] [ɒv; əv] ['meməri] .
Killing requires even more displacement than . . . loss of memory .
杀戮 需要 甚至 更多的 位移 比 . . . 损失 的 记忆 .

杀戮需要比……丧失记忆更大的转移。

['ri:əli] , [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [si:] , [ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪi:] ,
Really , I don't understand it , you see , I am just a sort of employee ,
真的 , 我 不 理解 它 , 你 看 , 我 是 只是 一个 种类 的 员工 ,

说实话，我不太明白，你知道，我只是个普通员工而已。

[ðeɪ] [doʊnt][kən'faɪd][ɪn][ˌem 'i:] .
they don't confide in me .
他们 不 信任 在 我 .

他们不信任我。

[ɪf] [ðeɪ] [nju:] [ai][hæd; həd] [bi:n] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə'baʊt] [ði:z] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] — " [ʃi:; ʃi]
If they knew I had been talking to you about these things like this — " she
如果 他们 知道 我 有 到过 说 到 你 关于 这些 事物 喜欢 这 — " 她
['ʃʌdə] [ænd; ənd][smaɪld] ['raɪli] .
shuddered and smiled wryly .
颤抖 和 微笑 略带讽刺地 .

"如果他们知道我曾这样跟你谈论过这些事情——"她打了个寒颤，苦笑了一下。

" [pə'hæps] [ai] [tu:] [nəʊ] [tu:] [mʌtʃ] ,
" Perhaps I too know too much ,
" 也许 我 也 知道 也 很多 ,

"或许我知道的也太多了,

[pə'hæps] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wʌriɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][prəʊz][ænd; ənd][kɒnz][ɒv; əv] ['veəriəs] [taɪps] [ɒv; əv]

perhaps	I	should	be	worrying	about	the	pros	and	cons	of	various	types	of
也许	我	应该	是	令人担忧	关于	这	优点	和	缺点	的	各种各样的	类型	的

[dɪs'pleɪsmənt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

displacement	for	myself	.
位移	为了	我	.

或许我应该考虑一下各种类型的搬迁对自己的利弊。

" ['dəʊlən] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['θɔːtfəli] .

"	Dolan	looked	at	her	thoughtfully	.
"	多兰	看起来	在	她	深思熟虑	.

多兰若有所思地看着她。

" [ðɪs] [dɪs'pleɪsmənt] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] , " [aɪl] [fə'get] [juː; jʊ] [tuː] ?

"	This	displacement	thing	,	"	he	said	gently	,	"	I'll	forget	you	too	?
"	这	位移	事物	,	"	他	说	轻轻地	,	"	患病的	忘记	你	也	?

“这种流离失所的感觉，”他轻声说道，“也会让我忘记你吗？”

" [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] .

"	She	nodded	.
"	她	点头	.

她点了点头。

" [juː; jʊ] [wɪl] [fə'get] [ˌem 'iː] .

"	You	will	forget	me	.
"	你	将要	忘记	我	.

你会忘记我的。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [rɪ'membə(r)][juː; jʊ] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] .

But	I	will	remember	you	—	for	a	long	time	,	I	am	afraid	.
但	我	将要	记住	你	—	为了	一个	长的	时间	,	我	是	害怕的	.

但我会记住你——恐怕会记很久很久。

" [hiː; hi] [fraʊnd] [ænd; ənd] [kɪkt] [æt; ət][ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv][sɒd] .

"	He	frowned	and	kicked	at	a	tuft	of	sod	.
"	他	皱眉	和	踢	在	一个	簇	的	草皮	.

他皱着眉头，踢了一脚草皮。

" [ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [fə'get] [juː; jʊ] .

"	I	don't	want	to	forget	you	.
"	我	不	想	到	忘记	你	.

“我不想忘记你。”

[duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ?

Do	you	have	to	leave	with	the	others	?
做	你	有	到	离开	和	这	其他的	?

你必须和其他人一起离开吗?

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [steɪ] ?

Couldn't	you	stay	?
不能	你	停留	?

你不能留下来吗?

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['eniweɪ] ?

For	a	little	while	anyway	?
为了	一个	小的	尽管	反正	?

至少暂时是这样吧?

[juː; jʊ] ['hævnt] ['riːəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] [wɜːld] [jet] . "

You	haven't	really	had	a	good	chance	to	see	our	world	yet	.	"
你	还没有	真的	有	一个	好的	机会	到	看	我们的	世界	然而	.	"

你还没有真正有机会好好看看我们的世界。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [trʌst] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kən'trəʊl] .
They would never trust me out of their control .
他们 会 绝不 相信 我 出去 的 他们的 控制 .

他们绝不会信任脱离他们掌控的人。

[ɪf] [ai] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gəʊ] . . .
If I refused to go . . .
如果 我 拒绝 到 去 . . .

如果我拒绝去……

[wel] . . . " [ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] .
well . . . " she shrugged .
出色地 . . . " 她 耸了耸肩 .

“嗯……”她耸了耸肩。

" [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [sə'pəʊz] [ai] [kʊd; kəd] [gəʊ] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] ,
" And I don't suppose I could go back with you to your world ,
" 和 我 不 认为 我 可以 去 后退 和 你 到 你的 世界 ,

“我想我无法和你一起回到你的世界。”

[spend] [sʌm; səm] [taɪm] [ðeə(r)] , ['aɪðə(r)] ? "
spend some time there , either ? "
花费 一些 时间 那里 , 任何一个 ? "

也去那里待一段时间吧?

" [nəʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] ['træv(ə)l] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fjuːtʃə(r)] , [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [dʌn] .
" No , that would be to travel into your own future , which cannot be done .
" 不 , 那 会 是 到 旅行 进入 你的 自己的 未来 , 哪个 不能 是 完毕 .
"
"

“不，那相当于穿越到你自己的未来，这是不可能的。”

" [ai] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

" ['dəʊlən] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] , ['θɪŋkɪŋ] .
" Dolan leaned back against the tree , thinking .
" 多兰 倾斜 后退 反对 这 树 , 思维 .

多兰靠在树上，陷入沉思。

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Well , there's one thing sure , " he said .
" 出色地 , 有 一 事物 当然 , " 他 说 .

“嗯，有一件事是肯定的，”他说。

" [ɪf] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [kænt] [biː; bi] [fɪkst] , [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [fɪkst] ,
" If the machine can't be fixed , it can't be fixed ,
" 如果 这 机器 不能 是 固定的 , 它 不能 是 固定的 ,

“如果机器修不好，那就是修不好了。”

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
there isn't much they can do about it .
那里 不是 很多 他们 能 做 关于 它 .

他们对此无能为力。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] [jet] .

You	may	all	stay	in	this	time	yet	.
你	可能	全部	停留	在	这	时间	然而	.

你们或许还能继续停留在这个时代。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['dʒentli] .

"	She	shook	her	head	gently	.
"	她	摇晃	她	头	轻轻地	.

她轻轻地摇了摇头。

" [nɒt] [ɔːl] .

"	Not	all	.
"	不是	全部	.

并非全部。

[æt; ət] [liːst] , [nɒt] [ɔːl] [ə'laɪv] .

At	least	,	not	all	alive	.
在	至少	,	不是	全部	活	.

至少，并非全都还活着。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [dɪs'pleɪsmənt] ,

There	would	be	no	displacement	,
那里	会	是	不	位移	,

不会发生人口流离失所。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [həʊp] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['ælwin] ['ækʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]

and	the	only	hope	they	would	have	to	avoid	the	Alwyn	action	would	be
和	这	仅有的	希望	他们	会	有	到	避免	这	艾尔文	行动	会	是

[tuː; tə] [prɪ'zɜːv] ['æbsəluːt] ['siːkrəsi] .

to	preserve	absolute	secrecy	.
到	保存	绝对	保密	.

他们避免受到阿尔温的惩罚的唯一希望就是保守绝对的秘密。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] , [ai] [bɪ'liːv] : - [ded] [men] — - " [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] .

You	have	a	saying	,	I	believe	:	'	dead	men	—	'	"	She	hesitated	.
你	有	一个	说	,	我	相信	:	-	死的	男人	—	-	"	她	犹豫了一下	.

我记得你们有句谚语："死人——"她犹豫了一下。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

"	Even	if	you	and	I	could	find	a	way	to	escape	,
"	甚至	如果	你	和	我	可以	寻找	一个	方式	到	逃脱	,

"即使你我能找到逃脱的方法，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ai] [mait] [liːv] , [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [trʌst] [ðem; ðəm] .

even	if	they	told	me	I	might	leave	,	I	could	not	trust	them	.
甚至	如果	他们	讲述	我	我	可能	离开	,	我	可以	不是	相信	他们	.

即使他们告诉我我可以离开，我也无法信任他们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['deɪndʒərəs] [men] .

They	are	very	dangerous	men	.
他们	是	非常	危险的	男人	.

他们是非常危险的人。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] ,

As	long	as	we	and	they	are	both	in	this	time	,
作为	长的	作为	我们	和	他们	是	两个都	在	这	时间	,

只要我们和他们都身处这个时代，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] ['seɪfti] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [nɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "

there	would	be	no	safety	for	me	,	nor	for	you	.	"
那里	会	是	不	安全	为了	我	,	也不	为了	你	.	"

这样一来，我和你都没有安全可言。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] [raɪt] , " ['dəʊlən] [sed] [rɪ'lʌktəntli] .
" I suppose you're right , " Dolan said reluctantly .
" 我 认为 你是 正确的 , " 多兰 说 勉强 .

"我想你是对的,"多兰不情愿地说。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːtʃɪŋli] .
He looked down at her searchingly .
他 看起来 向下 在 她 仔细地 .

他低头审视地看着她。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] ?
" What do you want to do ?
" 什么 做 你 想 到 做 ?

"你想让我做什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [fə'get] [juː; jʊ] ? "
" Do you want to stay with me , or do you want me to forget you ? "
" 做 你 想 到 停留 和 我 , 或者 做 你 想 我 到 忘记 你 ? "

"你想留在我身边，还是想让我忘记你？"

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] .
" I want to be with you , " she said softly .
" 我 想 到 是 和 你 , " 她 说 轻轻 .

"我想和你在一起,"她轻声说道。

" ['ɔːlweɪz] . "
" Always . "
" 总是 . "

"总是。"

" [ænd; ənd] [aɪ] , [wɪð] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" And I , with you , " he said .
" 和 我 , 和 你 , " 他 说 .

"而我，和你在一起,"他说。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːd] [hɜːz] .
He bent his head toward hers .
他 弯曲 他的 头 朝向 她的 .

他低下头看向她。

[bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['əʊpənd] .
Below , the door of the cottage opened .
以下 , 这 门 的 这 小屋 打开 .

楼下，小屋的门开了。

[smɪθs] ['fɪgə(r)] [ə'pɪəd] .
Smith's figure appeared .
史密斯 数字 出现 .

史密斯的身影出现了。

[hiː; hi] [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['plɒdɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] .
He glanced around and then came plodding up the path .
他 瞥了一眼 大约 和 然后 来了 缓慢地 向上 这 小路 .

他环顾四周，然后沿着小路缓缓走上来。

- ['pʊld] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [gɒt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
Moirta pulled away and got to her feet .
- 拉 离开 和 得到 到 她 脚 .

莫伊塔挣脱开来，站了起来。

" [wi:; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [stɑ:t] [bæk] , [ai] [sə'pəʊz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˌʌnɪnˌθu:zi'æstɪkli] .

"	We	might	as	well	start	back	,	I	suppose	,	"	she	said	unenthusiastically	.
"	我们	可能	作为	出色地	开始	后退	,	我	认为	,	"	她	说	不情愿地	.

“我想我们还是重新开始吧，”她兴致缺缺地说。

" [lets] [gəʊ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [hi:; hi][woʊnt][faɪnd][ˌju: 'es][ðeə(r)] .

"	Let's	go	back	in	the	woods	,	he	won't	find	us	there	.
"	我们来吧	去	后退	在	这	树林	,	他	惯于	寻找	我们	那里	.

“我们回树林里去吧，他不会在那里找到我们的。”

" [ʃi:; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

"	She	hesitated	and	then	shook	her	head	.
"	她	犹豫了一下	和	然后	摇晃	她	头	.

她犹豫了一下，然后摇了摇头。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[wi:; wi][hæv; həv][bəuθ] [bi:n] ['veri] [ˌɪndɪ'skri:t] [tə'deɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [sə'spɪʃəs] [men] .

We	have	both	been	very	indiscreet	today	,	and	they	are	suspicious	men	.
我们	有	两个都	到过	非常	轻率	今天	,	和	他们	是	可疑的	男人	.

我们今天都太不谨慎了，他们是疑心很重的人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ɪn][ðeə(r)] [treɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'spɪʃəs] .

It	is	important	in	their	trade	to	be	suspicious	.
它	是	重要的	在	他们的	贸易	到	是	可疑的	.

在他们的行业里，保持警惕非常重要。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][waɪz][tu:; tə][let][ðem; ðəm] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðem; ðəm] . "

It	would	not	be	wise	to	let	them	think	we	are	avoiding	them	.	"
它	会	不是	是	明智的	到	让	他们	思考	我们	是	避免	他们	.	"

让他们觉得我们在躲着他们，那就不明智了。

" [əʊ'keɪ] , [ai] [sə'pəʊz] [nɒt] , " [hi:; hi] [ək'nɒlɪdʒd] ['glʌmli] .

"	OK	,	I	suppose	not	,	"	he	acknowledged	glumly	.
"	好的	,	我	认为	不是	,	"	他	已确认	闷闷不乐地	.

“好吧，我想不是吧。”他沮丧地承认道。

[hi:; hi][rəʊz][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði][pɑ:θ] .

He	rose	and	followed	her	down	the	path	.
他	玫瑰	和	随后	她	向下	这	小路	.

他起身，跟着她沿着小路走了下去。

[laɪk] [ɔ:l] [tru:] ['ɑ:tɪsts] , - [tend] [tu:; tə] [səb'mɜ:dʒ] [hɜ:'self] [kəm'pli:tli] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][rəʊl] ,

Like	all	true	artists	,	Moirta	tended	to	submerge	herself	completely	in	her	role	,
喜欢	全部	真的	艺术家	,	-	倾向于	到	淹没	她自己	完全地	在	她	角色	,

像所有真正的艺术家一样，莫伊塔倾向于完全沉浸在她的角色中。

[ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['si:niə(r)] [gʌn] ['rʌnə(r)] ['rekəg'naɪzd] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

a	failing	which	the	senior	gun	runner	recognized	and	allowed	for	in	his
一个	失败	哪个	这	高级的	枪	跑步者	认可	和	允许	为了	在	他的

[kˌælkjʊl'eɪʃənz] .

calculations	.
计算	.

这位资深军火商意识到了这一缺陷，并在计算中考虑到了这一点。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] , ['dəʊlən][held][hɜː(r); hə(r)][hænd]['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]

In	the	following	days	,	Dolan	held	her	hand	often	,	and	kissed	her
在	这	下列的	天	,	多兰	握住	她	手	经常	,	和	亲吻	她

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

接下来的几天里，多兰经常牵着她的手，有时还会亲吻她。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['friːkwəntli] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz][fɔː(r); fə(r)]

and	talked	with	her	frequently	,	and	took	her	in	his	arms	for
和	谈话	和	她	频繁地	,	和	采取	她	在	他的	武器	为了

[ʃɔːt] [pɪərɪədz] ;

short	periods	;
短的	时期	;

他经常和她交谈，并时不时地把她抱在怀里；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['kruːʃ(ə)l]['məʊmənt] [smɪθ] [ɔː(r)] [braʊn] ['ɔːlweɪz] ['kæʒuəli] [ə'pɪəd] [ə'pɒn][ðə; ði]

but	at	the	crucial	moment	Smith	or	Brown	always	casually	appeared	upon	the
但	在	这	至关重要的	片刻	史密斯	或者	棕色的	总是	随意地	出现	之上	这

[siːn] .

scene	.
场景	.

但在关键时刻，史密斯或布朗总是会不经意地出现在现场。

['dəʊlən] [sə'spektɪd] , ['ækjərətli] ,

Dolan	suspected	,	accurately	,
多兰	怀疑	,	准确	,

多兰准确地怀疑，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪbərətli] [pə'mɪtɪŋ] [hɪm][dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['kɒntækt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

that	they	were	deliberately	permitting	him	just	enough	contact	with	her	to
那	他们	是	故意地	允许	他	只是	足够的	接触	和	她	到

[kiːp] [hɪm] ['kɒnstəntli] [ɒn] [edʒ] ,

keep	him	constantly	on	edge	,
保持	他	不断地	在	边缘	,

他们故意允许他与她保持足够的接触，让他始终处于紧张状态。

[kiːp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɒf] ['ʌðə(r)] ['mætəz] .

keep	his	mind	off	other	matters	.
保持	他的	头脑	离开	其他	事情	.

让他把注意力从其他事情上转移开。

[ðeɪ] [meɪd] [nəʊ][əʊ'vɜːt] [θrets] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi][ɪn]

They	made	no	overt	threats	,	but	he	was	constantly	aware	of	the	body	in
他们	制成	不	公开	威胁	,	但	他	曾是	不断地	意识到的	的	这	身体	在

[ðə; ði] ['gʌli] ,

the	gully	,
这	沟壑	,

他们没有发出公开威胁，但他始终意识到沟渠里的尸体。

[ðə; ði] [bʌldʒ] [ɪn] [smɪθs] ['pɒkɪt] , [braʊnz] [kəʊld] [aɪz] ['stʌdiɪŋ] [hɪm] .

the	bulge	in	Smith's	pocket	,	Brown's	cold	eyes	studying	him	.
这	凸出	在	史密斯	口袋	,	布朗的	寒冷的	眼睛	学习	他	.

史密斯的口袋鼓鼓囊囊的，布朗冷冷的目光打量着他。

['dəʊlən][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [səb'mɪsɪv] ['pɜːs(ə)n] ,

Dolan	was	not	a	submissive	person	,
多兰	曾是	不是	一个	顺从者	人	,

多兰并非一个顺从的人。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ə; eɪ][kəʊld] [mə'levələns] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [tu:] [gʌn] ['rʌnərz] [bɪ'gæn]
and **under** **the** **pressure** **a** **cold** **malevolence** **toward** **the** **two** **gun** **runners** **began**
和 在下面 这 压力 一个 寒冷的 恶意 朝向 这 二 枪 跑步者 开始
[tu:; tə] [dɪ'veləp] [ɪn][hɪm] .
to **develop** **in** **him** **.**
到 发展 在 他 .

在压力之下，他对那两个军火走私犯产生了一种冷酷的恶意。

[hi:; hi] [kən'si:ld] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ʃel] [ɒv; əv] [ˌɪmpæ'sɪvəti] .
He **concealed** **it** **,** **as** **well** **as** **he** **could** **,** **under** **a** **shell** **of** **impassivity** **.**
他 暗 它 , 作为 出色地 作为 他 可以 , 在下面 一个 壳 的 冷漠 .

他尽力用冷漠的外表掩盖了这一切。

[hɪz; ɪz][taɪm] [wʊd] [kʌm] .
His **time** **would** **come** **.**
他的 时间 会 来 .

他的时代终会到来。

[ðə; ði] [sketʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][plæn][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:m] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
The **sketch** **of** **a** **plan** **was** **beginning** **to** **form** **in** **his** **mind** **,**
这 草图 的 一个 计划 曾是 开始 到 形式 在 他的 头脑 ,

他脑海中开始浮现出一个计划的雏形。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['sɒlɪd] [jet] ,
it **was** **not** **very** **solid** **yet** **,**
它 曾是 不是 非常 坚硬的 然而 ,

它还不是很牢固。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:kt] [aʊt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['lɑ:fɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðeə(r)]['feɪsɪz] .
but **if** **it** **worked** **out** **they** **would** **be** **laughing** **on** **the** **other** **side** **of** **their** **faces** **.**
但 如果 它 工作 出去 他们 会 是 笑 在 这 其他 边 的 他们的 面孔 .

但如果成功了，他们就会笑出声来。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] - [hæd; həd] [sed] ?
What **was** **it** **Moirta** **had** **said** **?**
什么 曾是 它 - 有 说 ?

莫伊塔说了什么来着?

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi]['deɪndʒə(r)] " [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wi:; wi][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][bəuθ][ɪn] [ðɪs] [taɪm]
There **would** **be** **danger** **"** **as** **long** **as** **we** **and** **they** **are** **both** **in** **this** **time**
那里 会 是 危险 " 作为 长的 作为 我们 和 他们 是 两个都 在 这 时间
.
:
.

只要我们和他们都身处这个时代，就会有危险。

" [ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə] [ðæt] [wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] .
" **The** **answer** **to** **that** **was** **simple** **.**
" 这 回答 到 那 曾是 简单的 .

答案很简单。

[ɪ'lɪmɪneɪt] " [ðeɪ] " [ænd; ənd] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .
Eliminate **"** **they** **"** **and** **eliminate** **the** **danger** **.**
排除 " 他们 " 和 排除 这 危险 .

消灭“他们”，就能消除危险。

[ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:k] , ['dəʊlən] [kept] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:] [rɪ'maɪndəz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [tek'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
In **his** **work** **,** **Dolan** **kept** **running** **into** **reminders** **of** **the** **first** **technician** **,** **and**
在 他的 工作 , 多兰 保留 跑步 进入 提醒 的 这 第一的 技术员 , 和
[ðə; ði]['mætə(r)] ['bɒðəd] [hɪm] .
the **matter** **bothered** **him** **.**
这 事情 烦恼 他 .

在工作中，多兰不断遇到第一个技术员的事，这让他很困扰。

[ðə; ði][mæn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['meɪkɪŋ] ['prəʊgres] ,

The	man	seemed	to	have	been	making	progress	,
这	男人	似乎	到	有	到过	制作	进步	,

那人似乎取得了进展。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz]

and	surely	he	would	not	have	been	such	a	fool	as	simply	to	refuse
和	一定	他	会	不是	有	到过	这样的	一个	傻子	作为	简单地	到	拒绝

[tuː; tə] [wɜːk] ,

to	work	,
到	工作	,

他肯定不会愚蠢到直接拒绝工作。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd][left] [ʃəʊd] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [kwaɪt] ['klɪəli] [hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)] .

the	message	he	had	left	showed	he	understood	quite	clearly	his	danger	.
这	信息	他	有	左边	显示	他	理解	相当	清楚地	他的	危险	.

他留下的信息表明他非常清楚自己身处险境。

[hiː; hi] [ɑːskt] - [ə'baʊt] [ðɪs] , [ænd; ənd][gɒt][ə'nʌðə(r)] [ʃɒk] .

He	asked	Moirta	about	this	,	and	got	another	shock	.
他	问	-	关于	这	,	和	得到	其他	震惊	.

他向莫伊塔询问此事，结果又一次感到震惊。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	That	was	a	mistake	,	"	she	said	.
"	那	曾是	一个	错误	,	"	她	说	.

"那是个错误，"她说。

" [wiː; wi][dɪd][nɒt] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [ðen] .

"	We	did	not	fully	understand	your	world	then	.
"	我们	做过	不是	完全	理解	你的	世界	然后	.

"那时我们并不完全了解你们的世界。"

[ɪn]['aʊə(r)][taɪm] , ['medɪk(ə)l] ['saɪəns] [ɪz] ['veri] [ɪg'zækt] .

In	our	time	,	medical	science	is	very	exact	.
在	我们的	时间	,	医疗的	科学	是	非常	精确的	.

如今的医学科学非常精确。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ˌɪnkəm'pliːt] [men][ɔː(r)] [ˌɪnkəm'pliːt] ['wɪmɪn] .

There	are	no	incomplete	men	or	incomplete	women	.
那里	是	不	未完成	男人	或者	未完成	女性	.

世上没有不完整的男人，也没有不完整的女人。

[wiː; wi] [ə'sjuːmd] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [mæn] . . . ['pɜːs(ə)n] . . . [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ,

We	assumed	that	because	this	man	.	.	.	person	.	.	.	looked	like	a	man	,
我们	假定	那	因为	这	男人	.	.	.	人	.	.	.	看起来	喜欢	一个	男人	,

我们推测，因为这个人……看起来像个男人，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] .

and	seemed	to	be	a	man	,	he	was	one	.
和	似乎	到	是	一个	男人	,	他	曾是	一	.

他看起来像个男人，而且他确实是个男人。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv] [sɪns] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [truː] ,

However	,	we	have	since	discovered	that	this	is	not	always	true	,
然而	,	我们	有	自从	发现	那	这	是	不是	总是	真的	,

然而，我们后来发现情况并非总是如此。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

and	it	was	not	in	this	case	.
和	它	曾是	不是	在	这	案件	.

但这次并非如此。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [əˈlaʊ] [hɪm][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [məˈʃiːn] ,

We	could	not	allow	him	to	work	on	the	machine	,
我们	可以	不是	允许	他	到	工作	在	这	机器	,

我们不能让他操作那台机器。

[sɪns] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [prɪˈdɪkt] [hɪz; ɪz] [ɹɪˈækʃənz] [ˈædɪkwətli] .

since	we	could	not	predict	his	reactions	adequately	.
自从	我们	可以	不是	预测	他的	反应	充分	.

因为我们无法充分预测他的反应。

" [nɒt] [prɪˈdɪkt] [hɪz; ɪz] [ɹɪˈækʃənz] ?

"	Not	predict	his	reactions	?
"	不是	预测	他的	反应	?

“无法预测他的反应？”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɒbviəs] [kəˈrɒləri] —

There	was	an	obvious	corollary	—
那里	曾是	一个	明显的	推论	—

由此可得出显而易见的推论——

[ˈdoʊlənz][lɪps] [ˈtaɪt(ə)nd] .

Dolan's	lips	tightened	.
多兰的	嘴唇	收紧	.

多兰抿紧了嘴唇。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [prɪˈdɪkt] [maɪn] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	But	you	can	predict	mine	,	is	that	it	?
"	但	你	能	预测	矿	,	是	那	它	?

“但是你能预测我的预测结果，是吗？”

" - [ræn][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] [ˈlaɪtli] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	Moirta	ran	her	fingers	lightly	along	the	back	of	his	hand	,
"	-	跑	她	手指	轻轻	沿着	这	后退	的	他的	手	,

莫伊塔用手指轻轻抚过他的手背，

[ˈstʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnʌk(ə)lz] [wɪð] [ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

studying	his	knuckles	with	the	tips	of	them	.
学习	他的	指关节	和	这	尖端	的	他们	.

用指尖仔细观察他的指关节。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈaɪdli] , " [waɪ] [nɒt] ?

"	Of	course	,	"	she	said	idly	,	"	Why	not	?
"	的	课程	,	"	她	说	闲散地	,	"	为什么	不是	?

“当然可以，”她漫不经心地说，“为什么不呢？”

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɹɪˈækʃənz] , [dʒɔːdʒ] [dɪə(r)] .

There	is	nothing	wrong	with	your	reactions	,	George	dear	.
那里	是	没有什么	错误的	和	你的	反应	,	乔治	亲爱的	.

乔治，你的反应没有任何问题。

" [hiː; hi] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [əˈweɪ] [ˈvaɪələntli] .

"	He	flung	her	hand	away	violently	.
"	他	扔	她	手	离开	暴力	.

他猛地甩开了她的手。

" [waɪ] [nɒt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[səʊ][juː; jʊ] [pʊʃ] [ðə; ði] [ˈbʌtnz] , [ænd; ənd][ai][riˈækt][æz; əz] [prɪˈdɪktɪd] ,

So	you	push	the	buttons	,	and	I	react	as	predicted	,
所以	你	推	这	按钮	,	和	我	反应	作为	预测	,

所以你按下按钮，我的反应也如你所料。

[ænd; ənd][juː; jʊ][sɪt] [bæk] [ænd; ənd] [lɑːf] [æt; ət][ˌem ˈiː] [waɪl] [ai] [fɪks] [jɔː(r); jə(r)] [məˈʃiːn] ,

and	you	sit	back	and	laugh	at	me	while	I	fix	your	machine	,
和	你	坐	后退	和	笑	在	我	尽管	我	使固定	你的	机器	,

你坐在一旁嘲笑我，而我却在一旁修你的机器。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ɔːl][gəʊ] [ˈtuːtl] [ɒf] [tuː; tə][faɪnd][mɔː(r)] [ˈsʌkəz] , [waɪl] [ai][həʊld][ðə; ði][bæg] .

and	then	you	all	go	tootling	off	to	find	more	suckers	,	while	I	hold	the	bag	.
和	然后	你	全部	去	嘟嘟	离开	到	寻找	更多的	傻瓜	,	尽管	我	抓住	这	包	.

然后你们都得赶紧去找更多的冤大头，而我只能眼巴巴地等着收拾烂摊子。

[ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ?

That's	it	,	isn't	it	?
那就是	它	,	不是	它	?

就是这样，对吧?

[bɔɪ] , [ai][bet] [juːv] [biːn] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [tʃɑːdʒ] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] .

Boy	,	I	bet	you've	been	getting	a	big	charge	out	of	this	.
男生	,	我	赌注	你已经	到过	获得	一个	大的	收费	出去	的	这	.

兄弟，我敢打赌你肯定从中获得了极大的快感。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmaɪti] [kəʊˌɪnsɪˈdent(ə)l][ðə; ði] [wei] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈbɔifrend]

I	thought	it	was	mighty	coincidental	the	way	one	of	your	boyfriends
我	想法	它	曾是	强大的	巧合	这	方式	一	的	你的	男朋友

[ˈɔːlweɪz] [pɒps] [ʌp][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wɪr] [əˈləʊn][fɔː(r); fə(r)][faɪv] [ˈmɪnɪts] .

always	pops	up	as	soon	as	we're	alone	for	five	minutes	.
总是	流行音乐	向上	作为	很快	作为	是	独自的	为了	五	分钟	.

我觉得这真是太巧合了，每次我们单独相处五分钟，你的男朋友就会出现。

[nɒt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [tʃɑːnsiz] [ɒn][ðə; ði] [riˈækʃn] [ˈgetɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hænd] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Not	taking	any	chances	on	the	reaction	getting	out	of	hand	,	are	you	?
不是	采取	任何	机会	在	这	反应	获得	出去	的	手	,	是	你	?

你不想冒任何风险，以免事态失控吧?

" [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [ʌp][æt; ət][hɪm][ɪn] [ʃɒkt] [səˈpraɪz] .

"	She	stared	up	at	him	in	shocked	surprise	.
"	她	凝视	向上	在	他	在	震惊	惊喜	.

她震惊地抬头看着他。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [nəʊ] .

"	No	,	"	she	said	,	"	no	.
"	不	,	"	她	说	,	"	不	.

“不，”她说，“不。”

[əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒɔːdʒ] .

Oh	,	poor	George	.
哦	,	贫穷的	乔治	.

哦，可怜的乔治。

[haʊ] [ˈstjuːpɪd][ɒv; əv][ˌem ˈiː] .

How	stupid	of	me	.
如何	愚蠢的	的	我	.

我真是太蠢了。

[juː; jʊ] [siː] , [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [ˈriːəli] [ˈveri] [waɪz] , [ai] [nəʊ] [ˈəʊnli][wʌn] [θɪŋ] ,

You	see	,	I	am	not	really	very	wise	,	I	know	only	one	thing	,
你	看	,	我	是	不是	真的	非常	明智的	,	我	知道	仅有的	一	事物	,

你看，我其实并不聪明，我只知道一件事。

[haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈwʊmən] .

how	to	be	a	woman	.
如何	到	是	一个	女士	.

如何做一个女人。

[ai] [kiːp] [fərˈget] [ðæt] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [æz; əz] [wiː; wi] [duː; də] .

I	keep	forgetting	that	you	do	not	think	as	we	do	.
我	保持	遗忘	那	你	做	不是	思考	作为	我们	做	.

我总是忘记你的想法和我们不一样。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wiː; wi] [kæn; kən] [prɪˈdɪkt] [ə; eɪ] [riˈækʃn] , [dʌz] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [les] [ˈriːəl] ? "

Because	we	can	predict	a	reaction	,	does	that	make	it	less	real	?	"
因为	我们	能	预测	一个	反应	,	做	那	制作	它	较少的	真实的	?	"

因为我们可以预测某种反应，这是否就意味着它不真实了?

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [juːst] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [njuː] [ðɪs] [wʊd] [ˈhæpən] .

"	But	you	used	me	,	you	knew	this	would	happen	.
"	但	你	用过的	我	,	你	知道	这	会	发生	.

但你利用了我，你知道会发生这种事。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	There	were	tears	in	her	eyes	.
"	那里	是	眼泪	在	她	眼睛	.

她眼里噙着泪水。

" [ai] [juːst] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ədˈmɪtɪd] , " [ænd; ənd] [ai] [juːst] [maɪˈself] , [ænd; ənd] [braʊn] [juːst] [bəuθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] .

"	I	used	you	,	"	she	admitted	,	"	and	I	used	myself	,	and	Brown	used	both	you	and	me	.
"	我	用过的	你	,	"	她	承认	,	"	和	我	用过的	我	,	和	棕色的	用过的	两个都	你	和	我	.

“我利用了你，”她承认，“我也利用了我自己，而布朗利用了你和我。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [juːst] [ˌem ˈiː] , [ˈɔːlsəʊ] .

"	And	you	used	me	,	also	.
"	和	你	用过的	我	,	还	.

“而且你也利用了我。”

[duː; də] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [həʊld] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [hænd] ,

Do	you	wish	me	to	think	that	when	you	hold	a	woman's	hand	,
做	你	希望	我	到	思考	那	什么时候	你	抓住	一个	女性的	手	,

你是不是想让我觉得，当你牵着一个女人的手时，

[ænd; ənd] [seɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [wei] ;

and	say	certain	things	to	her	,	and	look	at	her	in	a	certain	way	;
和	说	肯定	事物	到	她	,	和	看	在	她	在	一个	肯定	方式	;

对她说一些话，用某种眼神看着她；

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [ˈɪnəs(ə)nt] , [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [ges] [wɒt] [meɪ] [ˈhæpən] ? "

you	are	entirely	innocent	,	you	do	not	guess	what	may	happen	?	"
你	是	完全	清白的	,	你	做	不是	猜测	什么	可能	发生	?	"

你完全无辜，难道你没料到会发生什么吗?

" [ai] [ˈdɪd(ə)nt] [fɔːs] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈstʌbənli] , " [ðə; ði] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz] [jɔːz] [tuː; tə] [meɪk] .

"	I	didn't	force	you	,	"	he	said	stubbornly	,	"	the	choice	was	yours	to	make	.	"	"
"	我	没有	力量	你	,	"	他	说	固执地	,	"	这	选择	曾是	你的	到	制作	.	"	"

“我没有强迫你，”他固执地说，“这是你自己的选择。”

" [nɔː(r)] [dɪd] [ai] [fɔːs] [juː; jʊ] .

"	Nor	did	I	force	you	.
"	也不	做过	我	力量	你	.

我也没有强迫你。

[bʌt; bət][ai] [nju:] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [wʊd] [bi:; bi] , [ænd; ənd] ['fɜ:ðə(r)] , [ai] [nju:] [wɒt] [maɪ]
But **I** **knew** **what** **your** **choice** **would** **be** **,** **and** **further** **,** **I** **knew** **what** **my**
但 我 知道 什么 你的 选择 会 是 , 和 更远 , 我 知道 什么 我的
[tʃɔɪs] [wʊd] [bi:; bi] .
choice **would** **be** **.**
选择 会 是 .

但我知道你的选择是什么，而且，我也知道我的选择是什么。

[ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪz][maɪ] [treɪd] , [æz; əz] [ɪˌlek'trɒnɪks] [ɪz] [jɔ:z] .
Emotion **is** **my** **trade** **,** **as** **electronics** **is** **yours** **.**
情感 是 我的 贸易 , 作为 电子学 是 你的 .

我的专长是情感，正如电子产品是你的专长。

[ɪ'lektrɑ:nz] , [ai][hæv; həv] [bi:n] [təʊld] , [hæv; həv][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['fri:dəm] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] , [ɔ:(r)] [ə'pɪə(r)]
Electrons **,** **I** **have** **been** **told** **,** **have** **a** **certain** **freedom** **of** **choice** **,** **or** **appear**
电子 , 我 有 到过 讲述 , 有 一个 肯定 自由 的 选择 , 或者 出现
[tu:; tə][hæv; həv] .
to **have** **.**
到 有 .

有人告诉我，电子具有一定的选择自由，或者至少看起来如此。

[jet] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɪð] [kwaɪt] [haɪ] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [wɪtʃ] [tʃɔɪs] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
Yet **you** **know** **with** **quite** **high** **probability** **which** **choice** **they** **will** **make** **under** **the**
然而 你 知道 和 相当 高的 可能性 哪个 选择 他们 将要 制作 在下面 这
['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n] ['fɪzɪk(ə)l] ['fi:ldz] .
influence **of** **certain** **physical** **fields** **.**
影响 的 肯定 身体的 字段 .

然而，在某些物理场的影响下，你几乎可以肯定他们会做出怎样的选择。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [tʃɔɪs] [tu:; tə][ɪk'spekt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɔ:(r)][ə; eɪ]['wʊmən] ,
In **the** **same** **way** **,** **I** **know** **what** **choice** **to** **expect** **of** **a** **man** **or** **a** **woman** **,**
在 这 相同的 方式 , 我 知道 什么 选择 到 预计 的 一个 男人 或者 一个 女士 ,

同样，我知道男人或女人会做出怎样的选择。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n][ɪ'məʊʃən(ə)l] ['fi:ldz] . "
under **the** **influence** **of** **certain** **emotional** **fields** **.** **"**
在下面 这 影响 的 肯定 情绪 字段 . "

受到某些情绪场的影响。

" [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌem 'i:] , [ðəʊ] , [ju:; jʊ][dʒʌst] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [tek'nɪʃ(ə)n] .
" **You** **didn't** **want** **me** **,** **though** **,** **you** **just** **wanted** **a** **technician** **.**
" 你 没有 想 我 , 尽管 , 你 只是 通缉 一个 技术员 .

"但你并不需要我，你想要的只是一个技术人员。"

[ðə; ði][fɜ:st][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] -
The **first** **man** **would** **have** **done** **just** **as** **well** **for** **you** **,** **if** **he** **had** **'** -
这 第一的 男人 会 有 完毕 只是 作为 出色地 为了 你 , 如果 他 有 -
[ri'æktɪd] . - "
reacted **.** **'** **"**
反应 . - "

如果第一个人当时"有所反应"，他也能为你做到同样的事情。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] .
" **That** **is** **true** **.**
" 那 是 真的 .

"没错。"

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][fɜ:st] ['wʊmən] [ju:; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [meɪd] [lʌv] [tu:; tə] ? "
And **I** **am** **the** **first** **woman** **you** **have** **ever** **made** **love** **to** **?** **"**
和 我 是 这 第一的 女士 你 有 曾经 制成 爱 到 ? "

而我是你第一个发生性关系的女人?

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
" **No** , **of** **course** **not** .
" 不 , 的 课程 不是 .

“不，当然不是。”

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevə(r)] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ai] [duː; də] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "
But **I've** **never** **felt** **the** **same** **about** **them** **as** **I** **do** **about** **you** . "
但 我已经 绝不 毛毡 这 相同的 关于 他们 作为 我 做 关于 你 . "

但我对他们的感觉，从来没有像对你那样。

" [ai] , [ðə; ði] [seɪm] .
" **I** , **the** **same** .
" 我 , 这 相同的 .

我也是。

[dʒɔːdʒ] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [stɪl] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] .
George , **I** **think** **you** **still** **do** **not** **understand** **me** .
乔治 , 我 思考 你 仍然 做 不是 理解 我 .

乔治，我觉得你还是不明白我的意思。

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] [huː] [get] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [men] [baɪ] ['siːmɪŋ] [tuː; tə]
In **your** **time** **there** **are** **women** **who** **get** **things** **from** **men** **by** **seeming** **to**
在 你的 时间 那里 是 女性 WHO 得到 事物 从 男人 经过 似乎 到
['prɒmɪs] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gɪv] ,
promise **more** **than** **they** **intend** **to** **give** ,
承诺 更多的 比 他们 打算 到 给 ,

在你们那个时代，有些女人通过看似承诺比她们实际能给予的更多来从男人那里获得好处。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɪmjʊleɪtɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [fiːl] .
for **simulating** **emotions** **they** **do** **not** **feel** .
为了 模拟 情绪 他们 做 不是 感觉 .

为了模拟他们没有感受到的情绪。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [ˌeɪ 'em] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] . . . [nəʊ] , [pliːz] [doʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] . . .
You **think** **I** **am** **one** **of** **those** . . . **no** , **please** **don't** **interrupt** . . .
你 思考 我 是 一 的 那些 . . . 不 , 请 不 打断 . . .

你觉得我是那种人……不，请别打断我……

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] .
I **am** **not** .
我 是 不是 .

我不是。

[ɪn] [maɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] , ['piːp(ə)l] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tuː] [wel] ,
In **my** **time** **there** **are** **no** **such** **women** , **people** **understand** **each** **other** **too** **well** ,
在 我的 时间 那里 是 不 这样的 女性 , 人们 理解 每个 其他 也 出色地 ,

我所处的时代没有这样的女性，人们彼此之间太了解了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [hɑːd] [tuː; tə] [fuːl] .
they **are** **too** **hard** **to** **fool** .
他们 是 也 难的 到 傻子 .

他们太难骗了。

" [ɪn'sted] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] [laɪk] [ˌem 'iː] , ['wɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [pɪ'kjuːliəli] [ə'træktɪv] [tuː; tə]
" **Instead** , **there** **are** **women** **like** **me** , **women** **who** **are** **peculiarly** **attractive** **to**
" 反而 , 那里 是 女性 喜欢 我 , 女性 WHO 是 奇特地 吸引人的 到
[men] ,
men ,
男人 ,

“相反，还有像我这样的女人，她们对男人有着特殊的吸引力。”

[ænd; ənd] [pɪ'kju:liəli] [sə'septəb(ə)l][tu:; tə][men] — ['ɒnɪstli] [səʊ] .

and	peculiarly	susceptible	to	men	—	honestly	so	.
和	奇特地	易受影响的	到	男人	—	诚实地	所以	.

而且特别容易被男人吸引——真的如此。

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][æn; ən] ['i:zi] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

Believe	me	,	it	is	not	an	easy	way	to	make	a	living	.
相信	我	,	它	是	不是	一个	简单的	方式	到	制作	一个	活的	.

相信我，这不是一条容易的谋生之路。

[ə; eɪ]['wʊmən][hæz; həz]['əʊnli][səʊ] [mʌtʃ] ['ɒnɪst] [ɪ'məʊʃ(ə)n][tu:; tə] [gɪv] .

A	woman	has	only	so	much	honest	emotion	to	give	.
一个	女士	有	仅有的	所以	很多	诚实的	情感	到	给	.

女人能给予的真挚情感是有限的。

[du:; də][ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] ?

Do	you	understand	now	?
做	你	理解	现在	?

现在明白了吗?

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] [ə'pi:lɪŋli] .

"	She	looked	up	at	him	appealingly	.
"	她	看起来	向上	在	他	吸引人的	.

她抬头，用充满爱意的眼神望着他。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [bɪ'li:vd] .

He	did	not	understand	,	but	he	believed	.
他	做过	不是	理解	,	但	他	相信	.

他虽然不明白，但他相信。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][æz; əz][ɪm'pɔ:t(ə)nt][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][tu:; tə][hɪm] ,

He	could	not	doubt	that	this	was	as	important	to	her	as	to	him	,
他	可以	不是	怀疑	那	这	曾是	作为	重要的	到	她	作为	到	他	,

他毫不怀疑这件事对她和对他一样重要。

[ðæt] [rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtɪvz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] , [hɜ:(r); hə(r)] ['fi:lɪŋ] [wɒz; wəz] [di:p] [ænd; ənd]

that	regardless	of	the	motives	behind	it	,	her	feeling	was	deep	and
那	不管	的	这	动机	在后面	它	,	她	感觉	曾是	深的	和

['ɒnɪst] .

honest	.
诚实的	.

无论其背后的动机是什么，她的感情都是深沉而真挚的。

[ænd; ənd] [jet] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] ,

And	yet	,	it	was	impossible	to	understand	,
和	然而	,	它	曾是	不可能的	到	理解	,

然而，这却令人无法理解。

[ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə]['vɪʒuəlaɪz][ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɪn] [wɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [nju:] ['ækjərətli] [ðə; ði]

impossible	for	him	to	visualize	a	world	in	which	people	knew	accurately	the
不可能的	为了	他	到	可视化	一个	世界	在	哪个	人们	知道	准确	这

['fi:lɪŋ] ['ʌðə(r)z] [held][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;

feeling	others	held	for	them	;
感觉	其他的	握住	为了	他们	;

他无法想象一个人们能够准确了解他人对自己感受的世界;

[ænd; ənd] [jet] [stɪl] [lʌvd] , [dɪs'laɪkt] , [ɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'dɪfrənt] .

and	yet	still	loved	,	disliked	,	or	were	indifferent	.
和	然而	仍然	喜爱	,	不喜欢	,	或者	是	冷漠	.

然而，他们仍然可能喜欢、讨厌或漠不关心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
It **was** **,** **he** **thought** **,**
它 曾是 , 他 想法 ,

他心想，确实如此。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪk][ə; eɪ]['keɪvmæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [kəm'pleksətiz] [ænd; ənd] [kɔm'pʌlʃən]
a **little** **like** **a** **caveman** **trying** **to** **understand** **the** **complexities** **and** **compulsions**
一个 小的 喜欢 一个 穴居人 尝试 到 理解 这 复杂性 和 强迫症
[ɒv; əv][pə'laɪt] ['ɜːbən][sə'saɪəti] .
of **polite** **urban** **society** **.**
的 有礼貌的 城市的 社会 .

有点像原始人试图理解文明都市社会的复杂性和种种束缚。

[hiː; hi] [slʌmpt] [bæk] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
He **slumped** **back** **down** **beside** **her** **.**
他 瘫倒 后退 向下 旁 她 .

他颓然地倒在她身边。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['glʌmli] .
" **I** **don't** **know** **,** **"** **he** **said** **glumly** **.**
" 我 不 知道 , " 他 说 闷闷不乐地 .

“我不知道，”他沮丧地说。

" [jʊr; jər] [raɪt] , [ai] [sə'pəʊz] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [saʊndz] ['lɒdʒɪk(ə)l] ; [bʌt; bət][ai] [stɪl] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
" **You're** **right** **,** **I** **suppose** **,** **it** **all** **sounds** **logical** **;** **but** **I** **still** **don't** **understand** **.**
" 你是 正确的 , 我 认为 , 它 全部 声音 逻辑 ; 但 我 仍然 不 理解 .

“你说的对，听起来很有道理；但我还是不明白。”

" [ʃiː; ʃi] [druː] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" **She** **drew** **him** **to** **her** **.**
" 她 画 他 到 她 .

她吸引了他。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒɔːdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
" **Poor** **George** **,** **"** **she** **said** **with** **her** **mouth** **against** **his** **ear** **.**
" 贫穷的 乔治 , " 她 说 和 她 嘴 反对 他的 耳朵 .

“可怜的乔治，”她凑到他耳边轻声说道。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒɔːdʒ] , [ai] [nəʊ] ['əʊnli][wʌn] [wei] [tuː; tə] [kən'səʊl] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]['əʊnli][wʌn] [wei]
" **Poor** **George** **,** **I** **know** **only** **one** **way** **to** **console** **you** **,** **and** **only** **one** **way**
" 贫穷的 乔治 , 我 知道 仅有的 一 方式 到 安慰 你 , 和 仅有的 一 方式
[tuː; tə] [kən'səʊl] [maɪ'self] .
to **console** **myself** **.**
到 安慰 我 .

“可怜的乔治，我只知道一种安慰你的方法，也只知道一种安慰我自己的方法。”

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] .
" **She** **sighed** **.**
" 她 叹了口气 .

她叹了口气。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] [ðæt] , [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] - [riˈækʃn] , - " [ʃiː; ʃi] [smaɪld]
" **And** **it** **seems** **they** **will** **not** **permit** **that** **,** **I** **suppose** **the** **'** **reaction** **,** **'** **"** **she** **smiled**
" 和 它 似乎 他们 将要 不是 允许 那 , 我 认为 这 - 反应 , - " 她 微笑
['raɪli] ,
wryly **,**
略带讽刺地 ,

“看来他们不会允许这种情况发生，我想这就是所谓的‘反应’吧，”她苦笑着说。

" [wʊd] [nɒt] [fɪt] [wɪð] [ðeə(r)][plænz] .
" **would** **not** **fit** **with** **their** **plans** **.**
" 会 不是 合身 和 他们的 计划 .

“这与他们的计划不符。”

" ['dəʊlən] ['streɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ʃɑːpli] .

"	Dolan	straightened	and	looked	at	her	sharply	.
"	多兰	拉直	和	看起来	在	她	尖锐地	.

多兰挺直身子，锐利地看着她。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːk] [hæd; həd] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

Her	remark	had	reminded	him	of	something	else	he	needed	to	know	.
她	评论	有	提醒	他	的	某物	别的	他	需要	到	知道	.

她的话让他想起了另一件他需要知道的事情。

" [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [nəʊ] [dʒʌst] [wen] [tuː; tə] [breɪk] [ˌjuː 'es][ʌp] , " [hiː; hi] [ɑːskt] ,

"	How	do	they	know	just	when	to	break	us	up	,	"	he	asked	,
"	如何	做	他们	知道	只是	什么时候	到	休息	我们	向上	,	"	他	问	,

“他们怎么知道什么时候该拆散我们呢？”他问道。

" [dʒʌst] [wen] [tuː; tə][drɒp][ɪn] - [ˌæksɪ'dentəli] - [ɒn][ˌjuː 'es] ?

"	just	when	to	drop	in	'	accidentally	'	on	us	?
"	只是	什么时候	到	降低	在	-	偶然	-	在	我们	?

“究竟什么时候‘不小心’出现在我们面前呢？”

[kæn; kən] [ðeɪ] [riːd] [maɪ][maɪnd] ?

Can	they	read	my	mind	?
能	他们	读	我的	头脑	?

他们能读懂我的心思吗?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	She	shook	her	head	.
"	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" [nəʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][maɪnd] - ['ridər] .

"	No	,	they	are	not	mind	-	readers	.
"	不	,	他们	是	不是	头脑	-	读者	.

“不，他们不是读心术士。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [wɒt] [tuː; tə][ɪk'spekt][ɒv; əv]['piːp(ə)l] — [rɪ'membə(r)]

It	is	just	that	they	know	so	much	about	what	to	expect	of	people	—	remember
它	是	只是	那	他们	知道	所以	很多	关于	什么	到	预计	的	人们	—	记住

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] ['nʌθɪŋ] [səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][ˌjuː 'es]

that	for	thousands	of	years	there	has	been	nothing	so	important	to	us
那	为了	数千	的	年	那里	有	到过	没有什么	所以	重要的	到	我们

[æz; əz] [wɒt] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l][duː; də] ,

as	what	other	people	do	,
作为	什么	其他	人们	做	,

只是他们太了解人们的行为了——记住，几千年来，对我们来说，没有什么比其他人的行为更重要的了。

[ɪn][maɪ][taɪm] [men][ɒv; əv] ['saɪəns] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['stʌdi] ['fɪzɪk(ə)l] [θɪŋz] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [nəʊn] ,

in	my	time	men	of	science	no	longer	study	physical	things	,	all	that	is	known	,
在	我的	时间	男人	的	科学	不	更长	学习	身体的	事物	,	全部	那	是	已知	,

在我所处的时代，科学家们不再研究物质事物，不再研究所有已知的事物。

[ðeɪ] ['stʌdi] ['piːp(ə)l] .

they	study	people	.
他们	学习	人们	.

他们研究人类。

[ɪn] ['eni] ['gɪv(ə)n][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [kæn; kən] [prɪ'dɪkt] [kwaɪt] ['ækjərətli] [wɒt] ['ækʃ(ə)n][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]

In	any	given	situation	,	they	can	predict	quite	accurately	what	action	a	given
在	任何	给定	情况	,	他们	能	预测	相当	准确	什么	行动	一个	给定

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪl] [teɪk] . "

individual	will	take	.	"
个人	将要	拿	.	"

在任何特定情况下，他们都能相当准确地预测特定个体将采取的行动。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [nəʊ] [wɒt] [wɪr] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [naʊ] ? "

"	You	think	they	know	what	we're	talking	about	now	?	"
"	你	思考	他们	知道	什么	是	说	关于	现在	?	"

你觉得他们现在知道我们在说什么吗?

" [nɒt] [ɪn] ['diːteɪl] .

"	Not	in	detail	.
"	不是	在	细节	.

“没有详细说明。”

[bʌt; bət][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

But	in	general	,
但	在	一般的	,

但总的来说，

[jes] — [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [sɜːv] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)]

yes	—	and	I	suppose	it	must	serve	their	purpose	in	some	way	for
是的	—	和	我	认为	它	必须	服务	他们的	目的	在	一些	方式	为了

[ˌjuː 'es][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] ,

us	to	worry	about	these	things	,
我们	到	担心	关于	这些	事物	,

是的——我想，让我们担心这些事情，肯定在某种程度上对他们有利。

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

what	will	become	of	you	and	me	,	or	they	would	not	permit	it	.
什么	将要	变得	的	你	和	我	,	或者	他们	会	不是	允许	它	.

你我将何去何从？否则他们不会允许的。

[ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] , [ðeɪ] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] . "

In	a	matter	such	as	this	,	they	do	nothing	without	a	purpose	.	"
在	一个	事情	这样的	作为	这	,	他们	做	没有什么	没有	一个	目的	.	"

在这样的事情上，他们做任何事都绝非无缘无故。

" [wel] , [ðæts] [feə(r)] [ɪ'nʌf] , " ['dəʊlən] [sed] ['grɪmli] .

"	Well	,	that's	fair	enough	,	"	Dolan	said	grimly	.
"	出色地	,	那就是	公平的	足够的	,	"	多兰	说	阴沉地	.

“嗯，这倒也说得通，”多兰冷冷地说。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːrnt] ['æktʃuəli][maɪnd] - ['ridər] , [ðeɪ] [kæn; kən] [ges] [ɔːl] [ðeɪ] [wɒnt]

"	As	long	as	they	aren't	actually	mind	-	readers	,	they	can	guess	all	they	want
"	作为	长的	作为	他们	不是	实际上	头脑	-	读者	,	他们	能	猜测	全部	他们	想

[tuː; tə] .

to	.
到	.

只要他们不是真的会读心术，他们想怎么猜都行。

" - [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Moirta	shook	her	head	.
"	-	摇晃	她	头	.

莫伊塔摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [gesɪŋ] , [ðæt][ɪz] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	It	is	not	guessing	,	that	is	what	I	have	been	trying	to	tell	you	.
"	它	是	不是	猜测	,	那	是	什么	我	有	到过	尝试	到	告诉	你	.

“这不是猜测，我一直想告诉你的就是这个。”

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][plæn] , [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [fɔː'siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [pə'hæps] [nɒt][ðə; ðɪ][ɪg'zækt] [θɪŋ] [juː; jʊ]

Whatever	you	plan	,	they	will	have	foreseen	it	,	perhaps	not	the	exact	thing	you
任何	你	计划	,	他们	将要	有	预见	它	,	也许	不是	这	精确的	事物	你

[wɪʃ] [tuː; tə][duː; də] ;

wish	to	do	;
希望	到	做	;

无论你计划做什么，他们都会预料到，也许并非你想要做的;

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [θɪŋz] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['laɪkli] [θɪŋ] [ju:; jʊ]

but	all	the	possible	things	you	can	do	,	and	the	most	likely	thing	you
但	全部	这	可能的	事物	你	能	做	,	和	这	最多	可能	事物	你

[wɪl] [du:; də] .

will	do	.
将要	做	.

但所有你能做的事情，以及你最有可能做的事情。

" ['ri:əli] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt][bi:; bi][səʊ][bæd] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] ,

"	Really	,	it	will	not	be	so	bad	,	you	will	finish	the	translator	,
"	真的	,	它	将要	不是	是	所以	坏的	,	你	将要	结束	这	翻译	,

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [gəʊ] ,

and	we	will	go	,
和	我们	将要	去	,

"真的，不会那么糟的，你把翻译完成，我们就可以走了。"

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [fə'get] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] . . .

and	you	will	forget	us	,	and	.	.	.
和	你	将要	忘记	我们	,	和	.	.	.

你会忘记我们，而且.....

[wel] , [ɪn][taɪm][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [wɪl] [fə'get] [ju:; jʊ]['ɔ:lsəʊ] . "

well	,	in	time	I	suppose	I	will	forget	you	also	.	"
出色地	,	在	时间	我	认为	我	将要	忘记	你	还	.	"

嗯，我想总有一天我也会把你忘掉的。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

" [hi:; hi] [skwi:zd] [hɜ:(r); hə(r)][hɑ:d] [ə'genst] [hɪm] .

"	He	squeezed	her	hard	against	him	.
"	他	挤压	她	难的	反对	他	.

他紧紧地把她搂在怀里。

" [aɪ][dəʊnt][ɪn'tend][tu:; tə] [fə'get] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][ɪn'tend][ju:; jʊ][tu:; tə] [fə'get] [ˌem 'i:] .

"	I	don't	intend	to	forget	you	,	and	I	don't	intend	you	to	forget	me	.
"	我	不	打算	到	忘记	你	,	和	我	不	打算	你	到	忘记	我	.

"我不打算忘记你，也不打算让你忘记我。"

" [hi:; hi] [grɪnd] [daʊn] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .

"	He	grinned	down	at	her	.
"	他	咧嘴一笑	向下	在	她	.

他低头看着她，咧嘴一笑。

" [ɪn] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɔ:lweɪz] [gets] [ðə; ði][gɜ:l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ['hæpɪli] ['evə(r)]['ɑ:ftə(r)] .

"	In	this	time	,	the	boy	always	gets	the	girl	,	and	they	live	happily	ever	after	.
"	在	这	时间	,	这	男生	总是	获得	这	女孩	,	和	他们	居住	快乐地	曾经	后	.

"在那个时代，男孩总是能抱得美人归，从此过上幸福的生活。"

[ɪts] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [lɔ:] , [laɪk][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] .

It's	a	natural	law	,	like	gravitation	.
它是	一个	自然的	法律	,	喜欢	引力	.

这是自然规律，就像万有引力一样。

" [braʊn] [ænd; ənd] [smɪθ] [ɑ:rnt] [ɪn'fæləbl] .

"	Brown	and	Smith	aren't	infallible	.
"	棕色的	和	史密斯	不是	绝对正确	.

"布朗和史密斯并非完美无缺。"

[ðeɪ] [meɪ] [nəʊ] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [mə'ʃiːnz] .

They	**may**	**know**	**people**	**,**	**but**	**I**	**know**	**machines**	**.**
他们	可能	知道	人们	,	但	我	知道	机器	.

他们或许认识人，但我了解机器。

[doʊnt] [fə'get] , [ðə; ði][taɪm][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][ɪz][ðə; ði] [kiː] , [ðə; ði][bɪg]['aɪtəm][ɪn] [ðɪs] [mes] .

Don't	**forget**	**,**	**the**	**time**	**translator**	**is**	**the**	**key**	**,**	**the**	**big**	**item**	**in**	**this**	**mess**	**.**
不	忘记	,	这	时间	翻译	是	这	钥匙	,	这	大的	物品	在	这	混乱	.

别忘了，时间转换器是关键，是解决这个难题的关键所在。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɪn][maɪ] ['beɪliwɪk] .

And	**that's**	**in**	**my**	**bailiwick**	**.**
和	那就是	在	我的	范围	.

那属于我的职权范围。

" ['dəʊlən] [went] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] .

"	**Dolan**	**went**	**back**	**to**	**work**	**.**
"	多兰	去	后退	到	工作	.

多兰回去上班了。

[hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [braʊn] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ʃɒp] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli]

He	**left**	**it**	**to**	**Brown**	**to**	**satisfy**	**the**	**people**	**at**	**the**	**shop**	**,**	**and**	**apparently**
他	左边	它	到	棕色的	到	满足	这	人们	在	这	店铺	,	和	显然

[braʊn] ['sætɪsfaɪd][ðem; ðəm] ,

Brown	**satisfied**	**them**	**,**
棕色的	使满意	他们	,

他把安抚店里顾客的任务交给了布朗，而布朗显然也让他们满意了。

[ðeɪ] [sent] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] .

they	**sent**	**along**	**the**	**equipment**	**and**	**supplies**	**he**	**requested**	**without**	**comment**	**.**
他们	发送	沿着	这	设备	和	补给品	他	请求	没有	评论	.

他们二话没说就把我们要求的设备和物资送了过来。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [waɪ] [ðə; ði] [taɪm] [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] [wɜːkt] ,

He	**still**	**had**	**no**	**idea**	**why**	**the**	**time**	**translator**	**worked**	**,**
他	仍然	有	不	主意	为什么	这	时间	翻译	工作	,

他仍然不知道时间转换器为什么会工作。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪt][ə'baʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] ,

but	**he**	**was**	**beginning**	**to**	**know**	**quite**	**a**	**bit**	**about**	**how**	**it**	**worked**	**,**
但	他	曾是	开始	到	知道	相当	一个	少量	关于	如何	它	工作	,

但他开始对它的运作方式了解颇多。

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['fʌŋkʃən(ə)l] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['ɪnpʊt] / ['aʊtpʊt] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk]

in	**the**	**sense**	**of**	**functional**	**operation**	**,**	**the**	**input**	**/**	**output**	**relations**	**of**	**the**	**black**
在	这	感觉	的	功能性	手术	,	这	输入	/	输出	关系	的	这	黑色的

['bɒksɪz] .

boxes	**.**
盒子	.

从功能操作的角度来看，黑箱的输入/输出关系。

[ə; eɪ][taɪm] [keɪm] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['æktɪveɪtɪd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː]

A	**time**	**came**	**when**	**he**	**could**	**have**	**activated**	**the**	**machine**	**by**	**making**	**a**	**few**
一个	时间	来了	什么时候	他	可以	有	活性	这	机器	经过	制作	一个	很少

['maɪnə(r)] [kə'nekʃ(ə)nz] .

minor	**connections**	**.**
次要的	连接	.

后来，他只需进行几个简单的连接就能启动机器。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][duː; də][səʊ] .

He	**did**	**not**	**do**	**so**	**.**
他	做过	不是	做	所以	.

他没有这样做。

[wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['prɒbləm] [wɪpt] , [sʌm; səm][ɒv; əv]

With	the	knowledge	that	he	had	the	technical	problem	whipped	,	some	of
和	这	知识	那	他	有	这	技术的	问题	鞭打	,	一些	的

[hɪz; ɪz] ['ɜːdʒənsi] ['feɪdɪd] .

his	urgency	faded	.
他的	紧迫性	褪色	.

得知技术问题已经解决后，他的紧迫感有所减轻。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə]['æmplɪfaɪ][ænd; ənd]['klærəfaɪ][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] .

He	could	take	time	to	amplify	and	clarify	his	knowledge	.
他	可以	拿	时间	到	放大	和	阐明	他的	知识	.

他可以花时间来扩充和澄清自己的知识。

[kwaɪt] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [taɪm] [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] ['djʊplə,ket] [baɪ]

Quite	probably	the	time	translator	could	never	be	duplicated	by
相当	大概	这	时间	翻译	可以	绝不	是	重复	经过

['twentiəθ] ['sentʃəri] [tek'nɒlədʒi] .

twentieth	century	technology	.
第二十	世纪	技术	.

时间转换器很可能永远无法被二十世纪的技术所复制。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['əʊnli][ə; eɪ] [fuːl] [wʊd] [pɑːs] [ʌp][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [hiː; hi]

At	the	same	time	,	only	a	fool	would	pass	up	a	chance	to	learn	what	he
在	这	相同的	时间	,	仅有的	一个	傻子	会	经过	向上	一个	机会	到	学习	什么	他

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

与此同时，只有傻瓜才会放弃学习的机会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [bɪg][ə; eɪ] [θɪŋ] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

it	was	too	big	a	thing	,	even	with	the	limitations	under	which	it	seemed
它	曾是	也	大的	一个	事物	,	甚至	和	这	限制	在下面	哪个	它	似乎

[tuː; tə] ['ɒpəreɪt] .

to	operate	.
到	操作	.

即使考虑到它似乎受到的限制，它仍然是一件过于庞大的事情。

['ɔːlsəʊ] , [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wepən] ,

Also	,	familiarity	with	the	translator	was	a	weapon	,
还	,	熟悉	和	这	翻译	曾是	一个	武器	,

此外，与翻译人员的熟悉程度也是一种优势。

['nɒlɪdʒ] [braʊn] [dɪd][nɒt][hæv; həv] — [ə; eɪ] ['wepən] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['grɪmli] [ɪn'tent][ɒn]['juːzɪŋ] .

knowledge	Brown	did	not	have	—	a	weapon	he	was	grimly	intent	on	using	.
知识	棕色的	做过	不是	有	—	一个	武器	他	曾是	阴沉地	意图	在	使用	.

布朗所缺乏的知识——他决心要利用这一武器。

[hiː; hi] [kept] ['testɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃekɪŋ] , ['veərɪɪŋ] ['ɪnpʊts][ænd; ənd] ['meʒərɪŋ] ['aʊtpʊts] .

He	kept	testing	and	checking	,	varying	inputs	and	measuring	outputs	.
他	保留	测试	和	检查	,	变化	输入	和	测量	输出	.

他不断地进行测试和检查，改变输入参数并测量输出结果。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] - [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meməri] — [hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk]

Remembering	what	Moirta	had	said	about	losing	his	memory	—	he	did	not	think
记住	什么	-	有	说	关于	输	他的	记忆	—	他	做过	不是	思考

[hiː; hi] [wʊd] ,

he	would	,
他	会	,

他想起莫伊塔说过自己会失忆的话——他觉得自己不会那样，

[ɪf] [hɪz; ɪz][plænz] [wɜːkt] [aʊt] ,
if **his** **plans** **worked** **out** **,**
如果 他的 计划 工作 出去 ,

如果他的计划成功了，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ðɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['gəʊɪŋ] [rɒŋ] — [hiː; hɪ][kept]['keəf(ə)l]
but **there** **was** **always** **the** **chance** **of** **something** **going** **wrong** **—** **he** **kept** **careful**
但 那里 曾是 总是 这 机会 的 某物 去 错误的 — 他 保留 小心
[nəʊts] .
notes **.**
笔记 .

但总有可能出现意外情况——他做了详细的记录。

[braʊn] [wɒtʃt] [ðɪs] [æk'tɪvəti]['blændli] .
Brown **watched** **this** **activity** **blandly** **.**
棕色的 观看 这 活动 平淡地 .

布朗面无表情地看着这一切。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , ['dəʊlən] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli]['lɒdʒɪk(ə)l] .
Thinking **it** **over** **,** **Dolan** **saw** **that** **this** **was** **only** **logical** **.**
思维 它 超过 , 多兰 锯 那 这 曾是 仅有的 逻辑 .

多兰仔细思考后认为，这完全合乎逻辑。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz]['faɪərz][fɔː(r); fə(r)] [nəʊts] .
There **were** **always** **fires** **for** **notes** **.**
那里 是 总是 火灾 为了 笔记 .

以前总会有人为了钱而纵火。

[səʊ] , [æz; əz][æn; ən]['ekstrə] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] ,
So **,** **as** **an** **extra** **precaution** **,**
所以 , 作为 一个 额外的 预防 ,

因此，作为一项额外的预防措施，

[hiː; hɪ] [meɪd] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]['deɪtə][ɪn] ['siːkrəsi] [ænd; ənd][stɔː(r)d][ðem; ðəm][ɪn]
he **made** **copies** **of** **the** **most** **important** **data** **in** **secrecy** **and** **stored** **them** **in**
他 制成 副本 的 这 最多 重要的 数据 在 保密 和 存储 他们 在
[ə; eɪ] [glɑːs] [dʒɑː(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [rɒk] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒtɪdʒ] .
a **glass** **jar** **under** **a** **rock** **back** **of** **the** **cottage** **.**
一个 玻璃 罐 在下面 一个 岩石 后退 的 这 小屋 .

他秘密地复制了最重要的数据，并将它们存放在一个玻璃罐里，藏在小屋后面的一块石头下面。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hɪ] [maɪt] [fə'get] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][dʒɑː(r)] — [ɔː(r)][hiː; hɪ] [maɪt]
Then **it** **occurred** **to** **him** **that** **he** **might** **forget** **about** **the** **jar** **—** **or** **he** **might**
然后 它 发生 到 他 那 他 可能 忘记 关于 这 罐 — 或者 他 可能
[nɒt][biː; bi] [ə'raʊnd] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
not **be** **around** **to** **remember** **it** **,**
不是 是 大约 到 记住 它 ,

然后他突然想到，他可能会忘记那个罐子——或者他可能已经不在人世，无法记住它了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ðɪ] ['gʌli] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][maɪnd] .
there **was** **still** **the** **gully** **to** **keep** **in** **mind** **.**
那里 曾是 仍然 这 沟壑 到 保持 在 头脑 .

还有一条沟壑需要注意。

[wel] , [wɒt] [hæd; həd] [wɜːkt] [wʌns][ʃʊd; ʃəd] [wɜːk] [ə'gen] .
Well **,** **what** **had** **worked** **once** **should** **work** **again** **.**
出色地 , 什么 有 工作 一次 应该 工作 再次 .

好吧，以前行之有效的方法应该再次奏效。

[hiː; hi] [nɪkt] [ə; eɪ][kəʊd] ['mesɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['waɪə(r)] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊts] ,

He	nicked	a	code	message	in	a	piece	of	wire	,	showing	the	location	of	the	notes	,
他	偷窃	一个	代码	信息	在	一个	片	的	金属丝	,	显示	这	地点	的	这	笔记	,

他在一根电线上偷偷录下了一条密码信息，显示了纸条的位置。

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [tuːl] - [bɒks] .

and	left	it	in	his	tool	-	box	.
和	左边	它	在	他的	工具	-	盒子	.

他把它留在了工具箱里。

['ɔːlsəʊ] , [hiː; hi] [meɪd] ['sɜːt(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði][taɪm] - [mə'ʃiːn] .

Also	,	he	made	certain	changes	in	the	time	-	machine	.
还	,	他	制成	肯定	变化	在	这	时间	-	机器	.

此外，他还对时间机器进行了一些改动。

['faɪnəli] , [hiː; hi][təʊld] [braʊn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] ['redi] .

Finally	,	he	told	Brown	the	machine	was	ready	.
最后	,	他	讲述	棕色的	这	机器	曾是	准备好	.

最后，他告诉布朗机器已经准备就绪。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [test] - [hɒp] [ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	You	want	to	test	-	hop	it	?	"	he	asked	.
"	你	想	到	测试	-	跳	它	?	"	他	问	.

“你想试跳一下吗？”他问道。

" [aɪm] ['prɪti] [ʃʊə(r)] ['itl] [wɜːk] [naʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [stɪl] [ə; eɪ]['heɪwaɪə(r)][dʒɒb] , [ai][kʊd; kəd][biː; bi] [rɒŋ] .

"	I'm	pretty	sure	it'll	work	now	,	but	it's	still	a	haywire	job	,	I	could	be	wrong	.
"	我是	漂亮的	当然	它将	工作	现在	,	但	它是	仍然	一个	失控	工作	,	我	可以	是	错误的	.

“我现在相当确定它能行，但这仍然是一项混乱的工作，我可能错了。”

" [braʊn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Brown	shook	his	head	.
"	棕色的	摇晃	他的	头	.

布朗摇了摇头。

" [nɒt] ['nesəsəri] .

"	Not	necessary	.
"	不是	必要的	.

没必要。

[ɪf] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɜːks] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] . . . [həʊm] .

If	the	machine	works	,	we	will	be	.	.	.	home	.
如果	这	机器	作品	,	我们	将要	是	.	.	.	家	.

如果机器运转正常，我们就能……回家了。

[ɪf] [nɒt] , [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə]['tɪŋkə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][mɔː(r)] .

If	not	,	well	,	you	will	just	have	to	tinker	with	it	some	more	.
如果	不是	,	出色地	,	你	将要	只是	有	到	修补匠	和	它	一些	更多的	.

如果不行，那你就只能再反复尝试了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [saʊnd] ['riːzənɪŋ] , [frɒm; frəm]['doʊlənz] ['vjuːpɔɪnt] ,

"	It	was	not	sound	reasoning	,	from	Dolan's	viewpoint	,
"	它	曾是	不是	声音	推理	,	从	多兰的	观点	,

“从多兰的角度来看，这并非合理的推理。”

[bʌt; bət] [kən'sɪstənt] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ɪk'spekt][frɒm; frəm] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ɪn]

but	consistent	with	what	he	had	come	to	expect	from	these	people	in
但	持续的	和	什么	他	有	来	到	预计	从	这些	人们	在

['teknɪk(ə)l] ['mætəz] .

technical	matters	.
技术的	事情	.

但这与他之前对这些人在技术方面的表现一致。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] ['hevɪli] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ri'ækʃn] .

He	had	counted	heavily	on	such	a	reaction	.
他	有	计数	重度	在	这样的	一个	反应	.

他非常期待这样的反应。

" [əʊ'keɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	OK	,	"	he	said	.
"	好的	,	"	他	说	.

“好的，”他说。

" [ðen] [ʃiːz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] .

"	Then	she's	ready	to	go	.
"	然后	她是	准备好	到	去	.

“然后她就可以走了。”

" [braʊn] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [tɒst] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə] [smɪθ] , ['spiːkɪŋ] ['kɜːtli] [ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ]

"	Brown	nodded	and	tossed	a	key	to	Smith	,	speaking	curtly	in	a	language
"	棕色的	点头	和	抛掷	一个	钥匙	到	史密斯	,	请讲	简短地	在	一个	语言

[streɪndʒ][tuː; tə]['dəʊlən] .

strange	to	Dolan	.
奇怪的	到	多兰	.

布朗点点头，把钥匙扔给史密斯，用多兰听不懂的语言简短地说了几句。

['dəʊlən][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bæk] ['bedruːm] [dɔː(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [lɒkt] ,

Dolan	had	noticed	long	before	that	the	back	bedroom	door	was	always	locked	,
多兰	有	注意到	长的	前	那	这	后退	卧室	门	曾是	总是	已锁定	,

多兰很早就注意到，后卧室的门总是锁着的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] [sɪ'kjʊəli] [bɔːdɪd] [ʌp] .

and	the	windows	securely	boarded	up	.
和	这	视窗	安全地	登机	向上	.

窗户都用木板牢牢地钉了起来。

['aːrtifækts][ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] , [braʊn] [hæd; həd][təʊld][hɪm] .

Artifacts	of	historical	interest	,	Brown	had	told	him	.
文物	的	历史	兴趣	,	棕色的	有	讲述	他	.

布朗告诉他，这些都是具有历史意义的文物。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk]['rɑːðə(r)] [ɪk'striːm] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv] [sʌtʃ]

It	seemed	like	rather	extreme	precaution	to	take	for	security	of	such
它	似乎	喜欢	相当	极端	预防	到	拿	为了	安全	的	这样的

[mə'tɪəriəl] .

material	.
材料	.

采取这种过于极端的预防措施来保护这类材料的安全似乎有些过头了。

[braʊn] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə]['dəʊlən] .

Brown	turned	back	to	Dolan	.
棕色的	转向	后退	到	多兰	.

布朗转过身去对多兰说。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [muːv] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [aʊt][ɒv; əv][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [naʊ] ,

"	You	had	better	move	your	equipment	out	of	range	of	the	machine	now	,
"	你	有	更好的	移动	你的	设备	出去	的	范围	的	这	机器	现在	,

你最好现在就把你的设备移出机器的攻击范围。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

if	you	wish	to	keep	it	,	"	he	said	.
如果	你	希望	到	保持	它	,	"	他	说	.

“如果你想保留它的话，”他说。

['dəʊlən] ['kærid] [hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] [ˌaʊt'saɪd] .

Dolan	carried	his	equipment	outside	.
多兰	携带	他的	设备	外部	.

多兰把他的设备搬到了外面。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [θriː] ['eɪliənz][wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [smɔːl] ['hevi] ['bɒksɪz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

When	he	returned	the	three	aliens	were	carrying	small	heavy	boxes	out	of	the
什么时候	他	返回	这	三	外星人	是	携带	小的	重的	盒子	出去	的	这

[bæk] [ruːm] ,

back	room	,
后退	房间	,

当他回来时，发现三个外星人正从后面的房间里搬出几个又小又重的箱子。

['stəʊɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] ['sɜːk(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

stowing	them	in	a	tight	circle	about	the	machine	.
存放	他们	在	一个	紧的	圆圈	关于	这	机器	.

将它们紧密地围成一圈放在机器周围。

- [wɒz; wəz] ['streɪnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['hevi] [keɪs] [wɪð] ['niːtli] [dʌv] - [teɪld] ['kɔːnəs] , [mɑːkt] "

Moirta	was	straining	at	a	heavy	case	with	neatly	dove	-	tailed	corners	,	marked	"
-	曾是	紧张	在	一个	重的	案件	和	整齐地	鸽子	-	有尾巴的	角落	,	标记	"

['remɪŋtən] " .

Remington	"	.
雷明顿	"	.

莫伊塔正费力地搬着一个沉重的箱子，箱子的边角整齐地做了燕尾榫，上面标有“雷明顿”字样。

[səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] .

So	that	was	what	it	was	all	about	.
所以	那	曾是	什么	它	曾是	全部	关于	.

原来事情的真相就是这样。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə]['wʌndə(r)] [haʊ] ,

It	suddenly	occurred	to	him	to	wonder	how	,
它	突然	发生	到	他	到	想知道	如何	,

他突然想到，该如何.....

[ɪf] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [kʊd; kəd][nɒt] [muːv] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

if	the	machine	could	not	move	a	person	into	the	future	,
如果	这	机器	可以	不是	移动	一个	人	进入	这	未来	,

如果机器无法将人带到未来，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ]['riːəl] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] , [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [muːv] [gʌnz] [ænd; ənd]

if	it	had	no	real	existence	in	this	time	,	they	expected	to	move	guns	and
如果	它	有	不	真实的	存在	在	这	时间	,	他们	预期的	到	移动	枪支	和

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

ammunition	.
弹药	.

如果它在当时并不存在，他们预计会运送枪支弹药。

[dɪd][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][taɪm] ['ɒpəreɪt] ['dɪfrəntli] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ] ['ɔːrgəˌnɪzəmz][ænd; ənd] [ɪn'ænɪmət]

Did	the	laws	of	time	operate	differently	for	living	organisms	and	inanimate
做过	这	法律	的	时间	操作	不同	为了	活的	生物	和	无生命

[θɪŋz] ?

things	?
事物	?

时间规律对生物和非生物是否适用不同的规则?

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwʌn] [hæd; həd][wʌns] [sed] [ə'baʊt][laɪf] — - ['aɪləndz][ɒv; əv] [rɪ'vɜːs] ['entrəpi] -

What **was** **it** **someone** **had** **once** **said** **about** **life** **—** **'** **islands** **of** **reverse** **entropy** **'**

什么 曾是 它 某人 有 一次 说 关于 生活 — - 岛屿 的 撤销 熵 -

? **?** ?

有人曾经这样形容生命——"逆熵岛屿"?

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] ,

But **that** **was** **only** **a** **figure** **of** **speech** **,**

但 那 曾是 仅有的 一个 数字 的 演讲 ,

但这只是一种比喻。

[men][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['elɪmənts] [æz; əz] [stiːl] [ænd; ənd] [brɑːs] —

men **were** **still** **made** **up** **of** **the** **same** **elements** **as** **steel** **and** **brass** **—**

男人 是 仍然 制成 向上 的 这 相同的 元素 作为 钢 和 黄铜 —

人类的构成元素仍然与钢铁和黄铜相同——

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][weɪt] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] [raɪt] [naʊ] .

Well **,** **it** **could** **wait** **,** **there** **were** **more** **important** **things** **right** **now** **.**

出色地 , 它 可以 等待 , 那里 是 更多的 重要的 事物 正确的 现在 .

嗯，这件事可以等等，现在有更重要的事。

" [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ][hænd] ?

" **You** **need** **a** **hand** **?**

" 你 需要 一个 手 ?

需要帮忙吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] - .

" **he** **asked** **Moirta** **.**

" 他 问 - .

他问莫伊塔。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] ['breθləsli] .

She **smiled** **and** **nodded** **breathlessly** **.**

她 微笑 和 点头 气喘吁吁 .

她笑着，气喘吁吁地点了点头。

[æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə][help] [lɪft][ðə; ði][bɒks] , [ðeə(r)] [hedz] ['ɔːlməʊst] [tʌtʃt] .

As **he** **stooped** **to** **help** **lift** **the** **box** **,** **their** **heads** **almost** **touched** **.**

作为 他 弯腰 到 帮助 举起 这 盒子 , 他们的 头部 几乎 感动 .

他弯腰帮忙搬箱子时，他们的头几乎碰到了一起。

" ['lɪs(ə)n] !

" **Listen** **!**

" 听 !

"听!

" [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [biː; bi][ɒn][jɔː(r); jə(r)][təʊz] , [naʊ] .

" **he** **whispered** **,** **"** **be** **on** **your** **toes** **,** **now** **.**

" 他 低声说道 , " 是 在 你的 脚趾 , 现在 .

他低声说："现在都给我打起精神来。"

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] ['sʌmθɪŋ] .

I'm **going** **to** **try** **something** **.**

我是 去 到 尝试 某物 .

我打算尝试一下。

[steɪ] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənz] , [ænd; ənd][duː; də][dʒʌst]

Stay	on	this	side	of	the	machine	,	no	matter	what	happens	,	and	do	just
停留	在	这	边	的	这	机器	,	不	事情	什么	发生	,	和	做	只是

[æz; əz][aɪ] [seɪ] .

as	I	say	.
作为	我	说	.

无论发生什么，都待在机器的这一边，照我说的做。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['stɑːtld] , [bʌt; bət] [n'ɒdɪd] .

"	She	looked	startled	,	but	nodded	.
"	她	看起来	惊慌	,	但	点头	.

她看起来很吃惊，但还是点了点头。

[wɪð] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['wɜːkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə][paɪl][ðə; ði]['kɑːgəʊ][ɪn] [pleɪs] .

With	four	of	them	working	,	it	did	not	take	long	to	pile	the	cargo	in	place	.
和	四	的	他们	在职的	,	它	做过	不是	拿	长的	到	桩	这	货物	在	地方	.

四个人一起努力，很快就把货物堆放好了。

[braʊn] [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] ['stʌdi] ['dəʊlən] .

Brown	checked	it	over	with	his	eye	and	then	turned	to	study	Dolan	.
棕色的	已检查	它	超过	和	他的	眼睛	和	然后	转向	到	学习	多兰	.

布朗用眼睛扫了一眼，然后转头打量多兰。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , " [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] .

"	Well	,	"	he	said	slowly	,	"	I	suppose	we	are	ready	to	go	.
"	出色地	,	"	他	说	缓慢地	,	"	我	认为	我们	是	准备好	到	去	.

“嗯，”他缓缓说道，“我想我们已经准备好出发了。”

[nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪmənt] [naʊ] , [eɪ] , ['mɪstə(r)] . ['dəʊlən] ?

No	doubt	you	wish	your	payment	now	,	eh	,	Mr	.	Dolan	?
不	怀疑	你	希望	你的	支付	现在	,	嗯	,	先生	.	多兰	?

毫无疑问，您希望现在就拿到报酬，是吗，多兰先生？

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] .

"	This	was	the	critical	point	.
"	这	曾是	这	批判的	观点	.

这是关键点。

['dəʊlən] [tenst] [æz; əz] [smɪθ] [stept] [klɪə(r)][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] ['aɪbraʊ] [æt; ət]

Dolan	tensed	as	Smith	stepped	clear	and	lifted	an	inquiring	eyebrow	at
多兰	紧张的	作为	史密斯	步	清除	和	抬起	一个	查询	眉	在

[braʊn] ,

Brown	,
棕色的	,

当史密斯退后一步，并疑惑地挑起眉毛看向布朗时，多兰的神经紧绷起来。

[hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɪp] - ['pɒkɪt] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['siːniə(r)] [gʌn] ['rʌnə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

his	hand	in	his	hip	-	pocket	;	but	the	senior	gun	runner	shook	his	head	.
他的	手	在	他的	时髦的	-	口袋	;	但	这	高级的	枪	跑步者	摇晃	他的	头	.

他把手插在裤兜里；但这位资深军火贩子摇了摇头。

" [doʊnt][biː; bi]['stjuːpɪd] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	Don't	be	stupid	,	"	he	said	quietly	.
"	不	是	愚蠢的	,	"	他	说	悄悄	.

“别犯傻了，”他平静地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [tuː; tə] [meɪk] [naʊ] .

"	I	think	we	have	a	few	negotiations	to	make	now	.
"	我	思考	我们	有	一个	很少	谈判	到	制作	现在	.

我认为我们现在还有一些谈判要做。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['dəʊlən][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

"	He	looked	at	Dolan	inquiringly	.
"	他	看起来	在	多兰	询问地	.

他疑惑地看着多兰。

['dəʊlən] [həʊpt] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] [dɪd][nɒt] [ʃəʊ] [tuː] ['klɪəli] .

Dolan	hoped	his	relief	did	not	show	too	clearly	.
多兰	希望	他的	宽慰	做过	不是	展示	也	清楚地	.

多兰希望他的如释重负没有表现得太明显。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['riːz(ə)nəbli] [ʃʊə(r)] [braʊn] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ə'kjuːt][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] [ɒf] - [hænd] ,

He	had	been	reasonably	sure	Brown	would	be	too	acute	to	kill	him	off	-	hand	,
他	有	到过	合理	当然	棕色的	会	是	也	急性	到	杀	他	离开	-	手	,

他相当肯定布朗的头脑足够敏锐，不会轻易杀了他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['trɪki] ['məʊmənt] , [dʒʌst][ðə; ðiː] [seɪm] .

but	it	had	been	a	tricky	moment	,	just	the	same	.
但	它	有	到过	一个	棘手	片刻	,	只是	这	相同的	.

但即便如此，那也是个棘手的时刻。

[naʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː]['keɪdʒi] , [meɪk] [ðem; ðəm] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn][ðə; ðiː]['teɪb(ə)l] , [get]

Now	,	he	thought	,	play	it	cagey	,	make	them	lay	it	out	on	the	table	,	get
现在	,	他	想法	,	玩	它	狡猾的	,	制作	他们	躺	它	出去	在	这	桌子	,	得到

[ˌaɪ 'tiː] ['muːvɪŋ] —

it	moving	—
它	移动	—

他心想，现在该谨慎行事，让他们把一切都摆在明面上，让事情开始发展——

" [aɪm][nəʊ] [gʊd] [æt; ət] [gesɪŋ] [geɪmz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	no	good	at	guessing	games	,	"	he	said	.
"	我是	不	好的	在	猜测	游戏	,	"	他	说	.

"我不擅长猜谜游戏，"他说。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][maɪ]['lev(ə)l][ɒn] [ðɪs] .

"	You'll	have	to	come	down	to	my	level	on	this	.
"	你会	有	到	来	向下	到	我的	等级	在	这	.

"在这件事上，你得降低标准来和我一样。"

" [braʊn] [n'ɒdɪd] .

"	Brown	nodded	.
"	棕色的	点头	.

布朗点了点头。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

"当然。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .

Excuse	me	.
原谅	我	.

打扰一下。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)][ɪk'splɪsɪt] .

I	will	be	more	explicit	.
我	将要	是	更多的	显式	.

我会说得更清楚些。

['mɪstə(r)] . [smɪθ] ['wɒnts][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][get][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðiː] [weɪ] [ɪ'miːdiətli] ;

Mr	.	Smith	wants	to	kill	you	and	get	you	out	of	the	way	immediately	;
先生	.	史密斯	想要	到	杀	你	和	得到	你	出去	的	这	方式	立即地	;

史密斯先生想杀了你，让你立刻消失；

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [trʌst] [juː; jʊ] .
he **does** **not** **trust** **you** **.**
他 做 不是 相信 你 .

他不信任你。

[ai][duː; də][nɒt] [trʌst] [juː; jʊ] [kəm'pliːtli] [maɪ'self] , [ai][duː; də][nɒt] [trʌst] ['eniwʌn] [kəm'pliːtli] ;
I **do** **not** **trust** **you** **completely** **myself** **,** **I** **do** **not** **trust** **anyone** **completely** **;**
我 做 不是 相信 你 完全地 我 , 我 做 不是 相信 任何人 完全地 ;

我本人并不完全信任你，我也不完全信任任何人；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪg'zækt] ['riːz(ə)n] [ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['stjuːpɪd][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs]
and **for** **that** **exact** **reason** **I** **feel** **it** **would** **be** **stupid** **and** **dangerous**
和 为了 那 精确的 原因 我 感觉 它 会 是 愚蠢的 和 危险的
[tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .
to **kill** **you** **.**
到 杀 你 .

正因如此，我觉得杀了你是愚蠢且危险的。

[ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['buːbi] - [træpt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə'genst] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I **am** **quite** **sure** **you** **will** **have** **booby** **-** **trapped** **the** **machine** **against** **just** **such** **a**
我 是 相当 当然 你 将要 有 鲣鱼 - 被困 这 机器 反对 只是 这样的 一个
[kən'tɪndʒənsi] . "
contingency **.** **"**
应急措施 . "

我非常肯定你们已经为应对这种情况在机器上设置了陷阱。

" ['buːbi] - [træpt] ?
" **Booby** **-** **trapped** **?**
" 鲣鱼 - 被困 ?

“有陷阱吗？”

" ['dəʊlən] [ɑːskt] ['blæŋkli] .
" **Dolan** **asked** **blankly** **.**
" 多兰 问 茫然地 .

多兰茫然地问道。

" [jes] , " [braʊn] [sed] ['peɪʃntli] .
" **Yes** **,** **"** **Brown** **said** **patiently** **.**
" 是的 , " 棕色的 说 耐心 .

“是的，”布朗耐心地说道。

" [ai] [miːn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪl] [nɒt] [wɜːk] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kɪld] .
" **I** **mean** **the** **machine** **will** **not** **work** **satisfactorily** **if** **you** **are** **killed** **.**
" 我 意思是 这 机器 将要 不是 工作 令人满意地 如果 你 是 被杀 .

“我的意思是，如果你死了，这台机器就无法正常工作了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bləʊ] [ʌp] , [bɜːn] [aʊt] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
It **will** **blow** **up** **,** **burn** **out** **,** **or** **some** **such** **thing** **.**
它 将要 吹 向上 , 烧伤 出去 , 或者 一些 这样的 事物 .

它会爆炸、烧毁，或者发生类似的情况。

[ɪz] [ðæt] [nɒt] [truː] ?
Is **that** **not** **true** **?**
是 那 不是 真的 ?

难道不是这样吗?

" ['dəʊlən] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" **Dolan** **considered** **the** **question** **for** **a** **moment** **.**
" 多兰 经过考虑的 这 问题 为了 一个 片刻 .

多兰思考了一会儿这个问题。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈkjuːtli] [əˈweə(r)] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] [ˈdiːviəs] [plɒt] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [siːm] [ˈsɪmp(ə)l]

He	was	acutely	aware	that	the	most	devious	plot	would	probably	seem	simple
他	曾是	急性	意识到的	那	这	最多	狡猾的	阴谋	会	大概	似乎	简单的

[ænd; ənd] [ˈtʃaɪldɪʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][laɪk] [braʊn] .

and	childish	to	a	man	like	Brown	.
和	幼稚	到	一个	男人	喜欢	棕色的	.

他非常清楚，即使是最阴险的阴谋，在像布朗这样的人看来，也可能显得简单幼稚。

" [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] ?

"	Suppose	it	were	?
"	认为	它	是	?

“假设真是如此呢？”

" [hiː; hi] [sed] [ˈkɔːʃəsli] .

"	he	said	cautiously	.
"	他	说	谨慎地	.

他谨慎地说道。

" [ðen] [wɒt] ? "

"	Then	what	?	"
"	然后	什么	?	"

然后呢?

" [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɪˈgəʊʃieɪt] , [laɪk] [ˈriːznəbl] [ˈpiːp(ə)l] .

"	Then	we	shall	negotiate	,	like	reasonable	people	.
"	然后	我们	将	谈判	,	喜欢	合理的	人们	.

那么我们就应该像讲道理的人一样进行谈判。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [juː; jʊ][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [gʊd] [feɪθ] .

What	do	you	need	to	convince	you	of	our	good	faith	.
什么	做	你	需要	到	说服	你	的	我们的	好的	信仰	.

你需要什么才能相信我们的诚意?

[jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌni] ?

Your	money	?
你的	钱	?

你的钱?

" [braʊn] [riːtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] .

"	Brown	reached	in	his	jacket	pocket	and	brought	out	a	slip	of	paper	.
"	棕色的	达到	在	他的	夹克	口袋	和	带来	出去	一个	滑	的	纸	.

布朗伸手从外套口袋里掏出一张纸条。

" [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [ˌsætɪsˈfæktəri] .

"	Here	,	"	he	said	,	"	I	think	you	will	find	this	satisfactory	.
"	这里	,	"	他	说	,	"	我	思考	你	将要	寻找	这	令人满意的	.

“给你，”他说，“我想你会对这个满意的。”

" [hiː; hi]['hændɪd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]['dəʊlən] .

"	He	handed	it	to	Dolan	.
"	他	递交	它	到	多兰	.

他把它递给了多兰。

['dəʊlən] [lʊkt] ['æbsəntli] [æt; ət][ðə; ði] [tʃek] .

Dolan	looked	absently	at	the	check	.
多兰	看起来	心不在焉地	在	这	查看	.

多兰心不在焉地看了一眼账单。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌsætɪsˈfæktəri] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pjʊəli] ['bɪznəs] [træn'zækʃ(ə)n] .

It	was	more	than	satisfactory	—	for	a	purely	business	transaction	.
它	曾是	更多的	比	令人满意的	—	为了	一个	纯粹	商业	交易	.

对于一笔纯粹的商业交易而言，结果非常令人满意。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] ['bɪznəs] [træn'zækʃ(ə)n] .

But	**this**	**was**	**no**	**longer**	**just**	**a**	**business**	**transaction**	**.**
但	这	曾是	不	更长	只是	一个	商业	交易	.

但这已不再仅仅是一笔商业交易。

" [ɪts] [nɒt] [ɪ'nʌf] , " [hi:; hi] [sed] ['flætli] .

"	**It's**	**not**	**enough**	**,**	**"**	**he**	**said**	**flatly**	**.**
"	它是	不是	足够的	,	"	他	说	断然	.

"这还不够，"他断然说道。

[braʊn] [reɪzd] [æn; ən] ['aɪbraʊ] .

Brown	**raised**	**an**	**eyebrow**	**.**
棕色的	提高	一个	眉	.

布朗挑了挑眉。

" [ðə; ði][gɜ:l] ?

"	**The**	**girl**	**?**
"	这	女孩	?

"那个女孩？"

[nəʊ] .

No	**.**
不	.

不。

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɜ:mli] .

"	**He**	**shook**	**his**	**head**	**firmly**	**.**
"	他	摇晃	他的	头	牢牢	.

他用力地摇了摇头。

" [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] - [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɒstɪdʒ] , [ə; eɪ] [ˌgærən'ti:] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [gʊd]

"	**We**	**must**	**have**	**Moirta**	**for**	**a**	**hostage**	**,**	**a**	**guarantee**	**of**	**your**	**good**
"	我们	必须	有	-	为了	一个	人质	,	一个	保证	的	你的	好的

[feɪθ] .

faith	**.**
信仰	.

"我们必须以莫伊塔为人质，以此作为你们诚意的保证。"

[ʃi:; ʃi] [gəʊz] [wɪð] [ˌju: 'es] .

She	**goes**	**with**	**us**	**.**
她	去	和	我们	.

她和我们一起去。

['ɑ:ftəwəd] , [pə'hæps] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] — " [hi:; hi] [ʃrʌg] .

Afterward	**,**	**perhaps**	**,**	**if**	**she**	**wishes**	**to**	**return**	**—**	**"**	**he**	**shrugged**	**.**
之后	,	也许	,	如果	她	愿望	到	返回	—	"	他	耸了耸肩	.

"之后，或许如果她愿意回来的话——"他耸了耸肩。

['dəʊlən] ['stʌdid] [hɪm] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [braʊnz] [wɜ:d] [wɒz; wəz] [wɜ:θ] .

Dolan	**studied**	**him**	**,**	**trying**	**to**	**decide**	**just**	**how**	**much**	**Brown's**	**word**	**was**	**worth**	**.**
多兰	研究	他	,	尝试	到	决定	只是	如何	很多	布朗的	单词	曾是	值得	.

多兰仔细打量着他，试图判断布朗的话到底值多少钱。

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['su:tɪd; 'sju:tɪd][hɪm][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:θ] , ['prɒbəbli] .

Just	**as**	**much**	**as**	**it**	**suited**	**him**	**to**	**make**	**it**	**worth**	**,**	**probably**	**.**
只是	作为	很多	作为	它	适合	他	到	制作	它	值得	,	大概	.

或许，对他来说，这完全是有利可图的事情。

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns][æt; ət] - .

He	**glanced**	**at**	**Moirta**	**.**
他	瞥了一眼	在	-	.

他瞥了莫伊塔一眼。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ə; eɪ]['taɪni]['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] [dʒɜːk] , [kən'fəːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn]

She	shook	her	head	,	a	tiny	almost	imperceptible	jerk	,	confirming	his	own
她	摇晃	她	头	,	一个	微小的	几乎	难以察觉的	混蛋	,	确认	他的	自己的

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

她摇了摇头，动作轻微得几乎难以察觉，证实了他的想法。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ðæt] [braʊn] [wʊd] ['riːəli] [let] [hɜː(r); hə(r)]

There	was	no	particular	reason	to	expect	that	Brown	would	really	let	her
那里	曾是	不	特别的	原因	到	预计	那	棕色的	会	真的	让	她

[rɪ'tɜːn] — - ['prɒbəbli] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [hɪm] ,

return	—	Moirta	probably	was	not	important	to	him	,
返回	—	-	大概	曾是	不是	重要的	到	他	,

没有特别的理由认为布朗真的会让她回来——莫伊塔对他来说可能并不重要。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] - [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] [wɒz; wəz] .

but	the	whereabouts	of	the	time	-	translator	was	.
但	这	下落	的	这	时间	-	翻译	曾是	.

但时间转换器的下落却无人知晓。

[hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [braʊn] .

He	turned	back	to	Brown	.
他	转向	后退	到	棕色的	.

他转过身去看布朗。

" [jʊl] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] ?

"	You'll	promise	not	to	stop	her	?
"	你会	承诺	不是	到	停止	她	?

“你保证不会阻止她吗？”

" [braʊn] [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] .

"	Brown	smiled	indulgently	.
"	棕色的	微笑	纵容地	.

布朗露出了宠溺的笑容。

" [aɪ] ['prɒmɪs] .

"	I	promise	.
"	我	承诺	.

“我保证。

" ['dəʊlən] [felt] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [ˌʌnkən'trəʊləbl] [ɜːdʒ] [tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði] [smʌg] [smaɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪst]

"	Dolan	felt	an	almost	uncontrollable	urge	to	smash	the	smug	smile	with	his	fist
"	多兰	毛毡	一个	几乎	不可控的	敦促	到	粉碎	这	踌躇满志	微笑	和	他的	拳头

.

:
.

多兰感到一股几乎无法控制的冲动，想要用拳头砸碎那副得意洋洋的笑容。

[hiː; hi] ['bɒtld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

He	bottled	it	up	.
他	瓶装	它	向上	.

他把这件事藏在心里。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ɪk'saɪtɪd] .

This	was	no	time	to	get	excited	.
这	曾是	不	时间	到	得到	兴奋的	.

现在可不是兴奋的时候。

" [əʊ'keɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɔːtli] .

"	OK	,	"	he	said	shortly	.
"	好的	,	"	他	说	不久	.

“好的，”他简短地说。

[hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ænd; ənd] [ˈkeəfəli] [bent][ə; eɪ][ˈwaɪə(r)][dʒʌst][səʊ] , [waɪl] [braʊn]
He **stepped** **to** **the** **machine** **and** **carefully** **bent** **a** **wire** **just** **so** **,** **while** **Brown**
他 步 到 这 机器 和 小心 弯曲 一个 金属丝 只是 所以 , 尽管 棕色的
[wɒtʃt] [əˈlɜːtli] .
watched **alertly** **.**
观看 警觉地 .

他走到机器前，小心翼翼地把一根电线弯成合适的形状，布朗则在一旁警觉地看着。

" [ˈɔːlsəʊ] , " [braʊn] [sed] , " [ðə; ði] [nəʊts] . "
" **Also** **,** **"** **Brown** **said** **,** **"** **the** **notes** **.** **"**
" 还 , " 棕色的 说 , " 这 笔记 . "

“还有，”布朗说，“那些笔记。”

" [nəʊts] ? "
" **Notes** **?** **"**
" 笔记 ? "

“备注？”

" [ɪgˈzæktli] .
" **Exactly** **.**
" 确切地 .

“确切地。

[ðə; ði] [nəʊts] [juː; jʊ] [kept] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məˈʃiːn] .
The **notes** **you** **kept** **on** **the** **operation** **of** **the** **machine** **.**
这 笔记 你 保留 在 这 手术 的 这 机器 .

你记录的关于机器运行情况的笔记。

[gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [pliːz] .
Give **them** **to** **me** **,** **please** **.**
给 他们 到 我 , 请 .

请把它们给我。

" [ˈdəʊlən] [ʃrʌg] .
" **Dolan** **shrugged** **.**
" 多兰 耸了耸肩 .

多兰耸了耸肩。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ˈriːəli] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [nəʊts] .
He **had** **not** **really** **expected** **to** **keep** **the** **notes** **.**
他 有 不是 真的 预期的 到 保持 这 笔记 .

他原本并没有打算保留这些笔记。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

军火走私者(The Gun Runners)
第3/3页

" ['ðer] [aʊt][ɪn][maɪ] ['briːfkeɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" They're out in my briefcase , " he said .
" 它们是 出去 在 我的 公文包 , " 他 说 .

“它们就在我的公文包里，”他说。

[braʊn] [lʊkt] [æt; ət] [smɪθ] , [huː] [went] [aʊt][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [ðə; ði]
Brown looked at Smith , who went out and returned in a moment with the
棕色的 看起来 在 史密斯 , WHO 去 出去 和 返回 在 一个 片刻 和 这
['briːfkeɪs] .
briefcase .
公文包 .

布朗看了看史密斯，史密斯出去了一会儿，然后拿着公文包回来了。

['dəʊlən] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ]['fəʊldə(r)][ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [braʊn] .
Dolan took out a folder and handed it to Brown .
多兰 采取 出去 一个 文件夹 和 递交 它 到 棕色的 .

多兰拿出一个文件夹递给布朗。

[braʊn] ['rɪf(ə)ld] [θruː] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] , [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [tɒst] [ðə; ði]['fəʊldə(r)][ɒn][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv]
Brown riffled through the pages , nodded and tossed the folder on the pile of
棕色的 冲压 通过 这 页面 , 点头 和 抛掷 这 文件夹 在 这 桩 的
['bɒksɪz] .
boxes .
盒子 .

布朗快速翻阅了一下文件，点了点头，然后把文件夹扔到那堆箱子上。

[hiː; hi] ['stʌdid] ['dəʊlən] ['spekjələtɪvli] .
He studied Dolan speculatively .
他 研究 多兰 推测性地 .

他对多兰进行了推测性的研究。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [nəʊts] , [tuː] , [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] .
" The other notes , too , please , " he said .
" 这 其他 笔记 , 也 , 请 , " 他 说 .

“其他的音符也请一并带来，”他说。

" [ðə; ði]['siːkrət] [nəʊts] .
" The secret notes .
" 这 秘密 笔记 .

“秘密笔记。”

" [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [gesɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" The man was guessing , of course .
" 这 男人 曾是 猜测 , 的 课程 .

“那人当然是在猜测。”

['dəʊlən][hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [nəʊts] [tuː; tə] - .
Dolan had not even mentioned the other notes to Moirta - .
多兰 有 不是 甚至 提及 这 其他 笔记 到 - .

多兰甚至没有向莫伊塔提及其他笔记。

" [juːv] [gɒt] [ɔːl][ðə; ði] [nəʊts] [aɪ] [meɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" You've got all the notes I made , " he said .
" 你已经 得到 全部 这 笔记 我 制成 , " 他 说 .

“你这里有我做的所有笔记，”他说。

[braʊn] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz][ɑːm] .

Brown	**stepped**	**forward**	**and**	**grasped**	**his**	**arm**	**.**
棕色的	步	向前	和	抓住	他的	手臂	.

布朗上前一步，抓住了他的胳膊。

" [wɔːk] !

"	**Walk**	**!**
"	走	!

“走！

" [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .

"	**he**	**commanded**	**.**
"	他	命令	.

他命令道。

['dəʊlən] ['twɪstɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] , ['stɑːtld] .

Dolan	**twisted**	**to**	**look**	**at**	**him**	**,**	**startled**	**.**
多兰	扭曲	到	看	在	他	,	惊慌	.

多兰猛地扭头看向他，吓了一跳。

" [wɒt] — ? "

"	**What**	**—**	**?**	**"**
"	什么	—	?	"

“什么-？ ”

" [ðə; ði] [nəʊts] , " [braʊn] [sed] ['kəʊldli] .

"	**The**	**notes**	**,**	**"**	**Brown**	**said**	**coldly**	**.**
"	这	笔记	,	"	棕色的	说	冷冷地	.

“那些笔记，”布朗冷冷地说。

" [wɔːk] .

"	**Walk**	**.**
"	走	.

“走。

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃʌv] , [ænd; ənd]['dəʊlən] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɔːkɪŋ] ,

"	**He**	**gave**	**a**	**little**	**shove**	**,**	**and**	**Dolan**	**found**	**himself**	**walking**	**,**
"	他	给予	一个	小的	推	,	和	多兰	成立	他自己	步行	,

他轻轻推了多兰一把，多兰便开始走路了。

[wɪð] [braʊn] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːm] ['iːv(ə)n] [grɑːsp] , [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [priˌɒkju'peɪʃn] [ɒn]

with	**Brown**	**holding**	**his**	**arm**	**in**	**a**	**firm**	**even**	**grasp**	**,**	**a**	**look**	**of**	**preoccupation**	**on**
和	棕色的	保持	他的	手臂	在	一个	公司	甚至	抓牢	,	一个	看	的	专注	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	**face**	**.**
他的	脸	.

布朗紧紧地握着他的手臂，脸上带着专注的神情。

" [ðɪs] [weɪ] , " [braʊn] [sed] .

"	**This**	**way**	**,**	**"**	**Brown**	**said**	**.**
"	这	方式	,	"	棕色的	说	.

“这边走，”布朗说。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

They	**went**	**out**	**the**	**door**	**.**
他们	去	出去	这	门	.

他们出了门。

" [ðə; ði] [nəʊts] , " [braʊn] [rɪ'piːtɪd] [ɪn'sɪstəntli] .

"	**The**	**notes**	**,**	**"**	**Brown**	**repeated**	**insistently**	**.**
"	这	笔记	,	"	棕色的	重复	坚持不懈	.

“那些笔记，”布朗坚持地重复道。

" [kiːp] ['wɔːkɪŋ] , [kiːp] ['wɔːkɪŋ] .
" **Keep walking , keep walking .**
" 保持 步行 , 保持 步行 .

继续走，继续走。

" [ðeɪ] ['zɪgzægd] ['ræpɪdli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑːd] , [braʊn] [stɪl] ['gaɪdɪŋ] ['dəʊlən][baɪ][ðə; ði][ɑːm] ,
" **They zigzagged rapidly across the yard , Brown still guiding Dolan by the arm ,**
" 他们 之字形 快速 穿过 这 院子 , 棕色的 仍然 指导 多兰 经过 这 手臂 ,

“他们快速地在院子里走着，布朗仍然挽着多兰的胳膊，以之字形路线前进。”

[smɪθ] ['kʌmɪŋ] [bɪ'haɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
Smith coming behind with his hand in his pocket .
史密斯 来 在后面 和 他的 手 在 他的 口袋 .

史密斯跟在后面，手插在口袋里。

[braʊn] [pɔːzd] .
Brown paused .
棕色的 暂停 .

布朗停顿了一下。

" [hɪə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [smɪθ] .
" **Here , I think , " he said to Smith .**
" 这里 , 我 思考 , " 他 说 到 史密斯 .

“我想，就在这里，”他对史密斯说。

" [lʊk] ['ʌndə(r)] [ðæt] [rɒk] .
" **Look under that rock .**
" 看 在下面 那 岩石 .

”看看那块石头下面。”

" ['dəʊlən] [wɒtʃt] [ɪn] ['helpləs] [reɪdʒ][æz; əz] [smɪθ] [dʌg][ðə; ði][dʒɑː(r)][aʊt][ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː]
" **Dolan watched in helpless rage as Smith dug the jar out and handed it**
" 多兰 观看 在 无助 愤怒 作为 史密斯 挖 这 罐 出去 和 递交 它
[tuː; tə] [braʊn] .
to Brown .
到 棕色的 .

“多兰眼睁睁地看着史密斯把罐子挖出来递给布朗，却无能为力，怒不可遏。

[wɒz; wəz] [braʊn] [ə; eɪ][maɪnd] - ['riːdə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ?
Was Brown a mind - reader , after all ?
曾是 棕色的 一个 头脑 - 读者 , 后 全部 ?

布朗难道真的会读心术吗?

[haʊ] [els] — ?
How else — ?
如何 别的 — ?

还能怎么办?

[wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['mʌskjələ(r)]['tenʃ(ə)n] , [ðə; ði][əʊld] - [maɪnd] - ['riːdɪŋ] - [trɪk] .
Well , of course , he thought , muscular tension , the old ' mind - reading ' trick .
出色地 , 的 课程 , 他 想法 , 肌肉发达的 紧张 , 这 老的 - 头脑 - 阅读 - 诡计 .

“当然了，”他心想，“肌肉紧张，这是老一套的‘读心术’伎俩。”

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔːt] [ɒn]['suːnə(r)] ; [bʌt; bət] [braʊn] [wɒz; wəz] [gʊd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ] [daʊt]
He should have caught on sooner ; but Brown was good at it , no doubt
他 应该 有 捕捉 在 很快 ; 但 棕色的 曾是 好的 在 它 , 不 怀疑
[ə'baʊt] [ðæt] .
about that .
关于 那 .

他本该早点领悟的；但布朗在这方面确实很擅长，这一点毋庸置疑。

[braʊn] [smæʃt] [ðə; ði][dʒɑ:(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] [stʌft] [ðə; ði] [nəʊts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

Brown	**smashed**	**the**	**jar**	**against**	**the**	**rock**	**and**	**stuffed**	**the**	**notes**	**in**	**his**	**pocket**	**.**
棕色的	粉碎	这	罐	反对	这	岩石	和	填充	这	笔记	在	他的	口袋	.

布朗把罐子摔在石头上，然后把纸条塞进口袋里。

[ðeɪ] [went] [bæk] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [mə'ʃi:n] .

They	**went**	**back**	**in**	**to**	**the**	**time**	**machine**	**.**
他们	去	后退	在	到	这	时间	机器	.

他们回到了时光机里。

[braʊn] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl][bɒks][ænd; ənd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'ti:] ['keəfəli] .

Brown	**bent**	**over**	**the**	**control**	**box**	**and**	**studied**	**it**	**carefully**	**.**
棕色的	弯曲	超过	这	控制	盒子	和	研究	它	小心	.

布朗弯下腰，仔细地研究起了控制盒。

[hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['waɪə(r)]['dəʊlən][hæd; həd] [ə'dʒʌstɪd] .

He	**examined**	**the**	**wire**	**Dolan**	**had**	**adjusted**	**.**
他	检查	这	金属丝	多兰	有	调整	.

他检查了多兰调整过的电线。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['flɪkə(r)][ɒv; əv] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

For	**the**	**first**	**time**	**,**	**there**	**was**	**a**	**flicker**	**of**	**uncertainty**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
为了	这	第一的	时间	,	那里	曾是	一个	闪烁	的	不确定	在	他的	眼睛	.

他的眼中第一次闪过一丝犹豫。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] ['æbsəntli] .

"	**Well**	**,**	**"**	**he**	**said**	**absently**	**.**
"	出色地	,	"	他	说	心不在焉地	.

“嗯，”他心不在焉地说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] — " [hi:; hi] [lʊkt] [ˌkɒmprɪ'hensɪvli] [ə'raʊnd] , ['tʃekɪŋ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

"	**I**	**suppose**	**—**	**"**	**he**	**looked**	**comprehensively**	**around**	**,**	**checking**	**the**	**position**	**of**	**the**
"	我	认为	—	"	他	看起来	全面地	大约	,	检查	这	位置	的	这

['kɑ:gəʊ] .

cargo	**.**
货物	.

“我想——”他环顾四周，检查货物的位置。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] — " [hi:; hi] [pʌntʃt] [ðə; ði]['paʊə(r)]['bʌt(ə)n] , [mu:vd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [stɑ:t]

"	**There**	**is**	**something**	**—**	**"**	**He**	**punched**	**the**	**power**	**button**	**,**	**moved**	**his**	**hand**	**to**	**start**
"	那里	是	某物	—	"	他	拳击	这	力量	按钮	,	已搬	他的	手	到	开始

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

the	**machine**	**.**
这	机器	.

“好像出了点问题——”他按下电源按钮，伸手启动机器。

['dəʊlən][glɑ:ns, glæns][æt; ət] - .

Dolan	**glanced**	**at**	**Moirta**	**.**
多兰	瞥了一眼	在	-	.

多兰瞥了莫伊塔一眼。

[ʃi:; ʃi][sæt][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒksɪz][ɒn][ðə; ði][fɑ:(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .

She	**sat**	**on**	**one**	**of**	**the**	**boxes**	**on**	**the**	**far**	**side**	**of**	**the**	**machine**	**,**	**watching**	**him**	**.**
她	卫星	在	一	的	这	盒子	在	这	远的	边	的	这	机器	,	观看	他	.

她坐在机器另一侧的一个箱子上，看着他。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] , [naʊ] —

This	**was**	**the**	**time**	**,**	**now**	**—**
这	曾是	这	时间	,	现在	—

就是现在——

[hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [ʃaʊt] .

He	stepped	forward	and	opened	his	mouth	to	shout	.
他	步	向前	和	打开	他的	嘴	到	喊	.

他上前一步，张开嘴要喊叫。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [dɪd] .

He	never	did	.
他	绝不	做过	.

他从未这样做过。

['sʌmθɪŋ] [went] ['sʌd(ə)nli] [rɒŋ] .

Something	went	suddenly	wrong	.
某物	去	突然	错误的	.

突然出了点问题。

[braʊn] ['flik] [ə; eɪ] [θʌm] , [smɪθ] [muːvd] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['dəʊlən] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,

Brown	flicked	a	thumb	,	Smith	moved	like	lightning	,	and	before	Dolan	realized	what	was	happening	,
棕色的	轻弹	一个	拇指	,	史密斯	已搬	喜欢	闪电	,	和	前	多兰	已实现	什么	曾是	发生	,

布朗轻轻一弹拇指，史密斯如闪电般移动，多兰还没反应过来发生了什么，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [flæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] , ['wʌndərɪŋ] ['nʌmli] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

he	found	himself	flat	on	his	back	,	wondering	numbly	what	had	happened	.
他	成立	他自己	平坦的	在	他的	后退	,	好奇	麻木地	什么	有	发生	.

他发现自己仰面躺着，麻木地想知道发生了什么事。

[braʊn] [snæpt] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [æt; ət] - .

Brown	snapped	a	syllable	at	Moirta	.
棕色的	啪啪	一个	音节	在	-	.

布朗对着莫伊塔厉声说道。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɜːd] .

She	answered	with	a	shrug	and	a	word	.
她	回答	和	一个	耸肩	和	一个	单词	.

她耸了耸肩，说了一个字作为回答。

[hiː; hi] [fraʊnd] ['məʊməntrəli] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪt(ə)nd] .

He	frowned	momentarily	and	then	his	face	lightened	.
他	皱眉	片刻	和	然后	他的	脸	轻度	.

他皱了皱眉，片刻后脸色舒展开来。

" [ɑː] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] .

"	Ah	,	"	he	said	softly	.
"	啊	,	"	他	说	轻轻	.

“啊，”他轻声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] , [naʊ] .

"	I	think	I	see	,	now	.
"	我	思考	我	看	,	现在	.

“我想我明白了。”

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃaʊt] [tuː; tə] - [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

You	were	going	to	shout	to	Moirta	to	run	out	of	range	of	the	machine	,
你	是	去	到	喊	到	-	到	跑步	出去	的	范围	的	这	机器	,

你原本打算大声喊莫伊塔赶紧跑出机器的攻击范围，

[waɪl] [juː; jʊ] [dʒʌmpt] [ɪn][ænd; ənd]['æktɪveɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [səʊ] ?

while	you	jumped	in	and	activated	it	,	isn't	that	so	?
尽管	你	跳了起来	在	和	活性	它	,	不是	那	所以	?

是你直接跳进去启动了它，不是吗?

['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [nəʊ] [gʊd] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [stɪl] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] ,

Really	,	it	would	have	done	no	good	,	we	could	still	have	returned	,
真的	,	它	会	有	完毕	不	好的	,	我们	可以	仍然	有	返回	,

实际上，那样做也没什么用，我们还是可以回去的。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] - — " [hiː; hi] [fraʊnd] ['sʌd(ə)nli] .

and	besides	Moirta	—	"	he	frowned	suddenly	.
和	除了	-	—	"	他	皱眉	突然	.

"除了莫伊塔——"他突然皱起了眉头。

" [əʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] ?

"	Oh	could	we	have	returned	?
"	哦	可以	我们	有	返回	?

"哦，我们本可以回去的吗？"

" [hiː; hi][bɪt] ['delɪkətli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ləʊə(r)][lɪp] .

"	He	bit	delicately	at	his	lower	lip	.
"	他	少量	轻柔地	在	他的	降低	唇	.

他轻轻地咬着下唇。

" - , " [hiː; hi] [sed] .

"	Moirta	,	"	he	said	.
"	-	,	"	他	说	.

"莫伊尔塔，"他说。

" [step] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [pliːz] . "

"	Step	a	little	closer	to	the	machine	,	please	.	"
"	步	一个	小的	更近	到	这	机器	,	请	.	"

请您再靠近机器一点。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə]['dəʊlən] , " [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] ['bʌtnz] ,

"	Now	,	"	he	turned	back	to	Dolan	,	"	I	am	going	to	push	the	buttons	,
"	现在	,	"	他	转向	后退	到	多兰	,	"	我	是	去	到	推	这	按钮	,

"现在，"他转过身对多兰说，"我要按下按钮了。"

[wɪð] - [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

with	Moirta	quite	close	to	the	machine	.
和	-	相当	关闭	到	这	机器	.

莫伊塔离机器很近。

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [lɑːst] - ['mɪnɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] ?

Are	there	any	last	-	minute	changes	you	wish	to	make	?
是	那里	任何	最后的	-	分钟	变化	你	希望	到	制作	?

您还有什么想在最后时刻做的修改吗?

" ['dəʊlən] ['hezɪteɪtɪd] , ['stʌdiɪŋ] [bəuθ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [menz] [pə'zɪʃnz] , [ænd; ənd] [ðen]

"	Dolan	hesitated	,	studying	both	Moirta's	and	the	men's	positions	,	and	then
"	多兰	犹豫了一下	,	学习	两个都	-	和	这	男士	职位	,	和	然后

[nˈɒdɪd] ['sʌlənli] .

nodded	sullenly	.
点头	闷闷不乐地	.

多兰犹豫了一下，观察着莫伊塔和男人们的姿势，然后闷闷不乐地点了点头。

" [ai] [θɔːt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] , " [braʊn] [sed] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	I	thought	there	might	be	,	"	Brown	said	with	satisfaction	.
"	我	想法	那里	可能	是	,	"	棕色的	说	和	满意	.

"我就知道可能会有，"布朗满意地说。

" ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , [help]['mɪstə(r)] . ['dəʊlən][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

"	Mr	.	Smith	,	help	Mr	.	Dolan	up	to	the	machine	.
"	先生	.	史密斯	,	帮助	先生	.	多兰	向上	到	这	机器	.

"史密斯先生，请扶多兰先生到机器旁。"

" ['dəʊlən] [riːtʃt] [aʊt] [ʌn'stedəli] , ['liːnɪŋ] [ɒn] [smɪθ] , [ænd; ənd] [rɪ'vɜːst] [tuː] [kə'nekʃ(ə)nz] .

"	Dolan	reached	out	unsteadily	,	leaning	on	Smith	,	and	reversed	two	connections	.
"	多兰	达到	出去	不稳定地	,	倾斜	在	史密斯	,	和	反转	二	连接	.

"多兰摇摇晃晃地伸出手，靠在史密斯身上，接通了两个电话。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] .

"	That's	it	,	"	he	mumbled	.
"	那就是	它	,	"	他	喃喃自语	.

"就这样吧，"他咕哝道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dəʊlən] .

"	Thank	you	,	Mr	.	Dolan	.
"	感谢	你	,	先生	.	多兰	.

"谢谢你，多兰先生。"

[naʊ] , ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] ['kæri] ['mɪstə(r)] . ['dəʊlən]['əʊvə(r)][ðeə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]

Now	,	Mr	.	Smith	,	if	you	will	just	carry	Mr	.	Dolan	over	there	into	the
现在	,	先生	.	史密斯	,	如果	你	将要	只是	携带	先生	.	多兰	超过	那里	进入	这

['kɔːnə(r)] ,

corner	,
角落	,

史密斯先生，请您把多兰先生抬到那边的角落里去。

[wel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [ɪ'məʊbəlaɪz] [hɪm] — [nəʊ] , [nəʊ] , [dʒʌst] ['temprərəli]

well	away	from	the	machine	,	and	immobilize	him	—	no	,	no	,	just	temporarily
出色地	离开	从	这	机器	,	和	固定	他	—	不	,	不	,	只是	暂时地

.

:

.

让他远离机器，并让他动弹不得——不，不，只是暂时的。

[wiː; wi] [meɪ] [stɪl] [niːd] [hɪm] [ə'gen] , ['mɪstə(r)] . ['dəʊlən][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['trɪki] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] .

We	may	still	need	him	again	,	Mr	.	Dolan	is	a	very	tricky	sort	of	person	.
我们	可能	仍然	需要	他	再次	,	先生	.	多兰	是	一个	非常	棘手	种类	的	人	.

我们可能还会再次需要他，多兰先生是个非常狡猾的人。

" ['dəʊlən] [felt] [smɪθs] ['fɪŋgəz] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [nek] ['laɪtli] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['bleɪzɪŋ] [peɪn]

"	Dolan	felt	Smith's	fingers	touch	his	neck	lightly	,	there	was	a	sudden	blazing	pain
"	多兰	毛毡	史密斯	手指	触碰	他的	脖子	轻轻	,	那里	曾是	一个	突然	炽烈	疼痛

,

,

,

"多兰感到史密斯的手指轻轻触碰了他的脖子，突然一阵剧痛袭来，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

and	that	was	all	.
和	那	曾是	全部	.

事情就是这样。

[hiː; hi] [blæŋkt] [aʊt] .

He	blanked	out	.
他	空白	出去	.

他大脑一片空白。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [njuː] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['dʒentli] [æt; ət]

The	first	thing	he	knew	after	that	was	that	fingers	were	working	gently	at
这	第一的	事物	他	知道	后	那	曾是	那	手指	是	在职的	轻轻地	在

[hɪz; ɪz] [nek] ,

his	neck	,
他的	脖子	,

他之后最先感觉到的就是有人在轻轻地抚摸他的脖子。

[mˈæsɑːʒɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

massaging	it	.
按摩	它	.

按摩它。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [sɒft] .

His	head	was	resting	on	something	soft	.
他的	头	曾是	休息	在	某物	柔软的	.

他的头枕在柔软的东西上。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈpiləu] [ɒn]

He	opened	his	eyes	and	saw	that	he	was	lying	with	his	head	pillowed	on
他	打开	他的	眼睛	和	锯	那	他	曾是	说谎	和	他的	头	枕头	在

- [læp] .

Moirta's	lap	.
-	膝	.

他睁开眼睛，发现自己躺在莫伊塔的腿上，头枕在莫伊塔的腿上。

" [dʒɔːdʒ] ?

"	George	?
"	乔治	?

“乔治？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɑːpli] .

"	she	said	sharply	.
"	她	说	尖锐地	.

她厉声说道。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] , [dʒɔːdʒ] ? "

"	Are	you	all	right	,	George	?	"
"	是	你	全部	正确的	,	乔治	?	"

乔治，你没事吧?

" [aɪm] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	all	right	,	"	he	said	.
"	我是	全部	正确的	,	"	他	说	.

“我没事，”他说。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] .

He	raised	his	head	and	looked	around	.
他	提高	他的	头	和	看起来	大约	.

他抬起头，环顾四周。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] [smɪθ] [ænd; ənd] [braʊn] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd] [hɑːf]

The	machine	was	gone	,	and	Smith	and	Brown	were	gone	,	and	half
这	机器	曾是	已消失	,	和	史密斯	和	棕色的	是	已消失	,	和	一半

[ðə; ði] ['bɒksɪz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

the	boxes	were	gone	.
这	盒子	是	已消失	.

机器不见了，史密斯和布朗也不见了，一半的箱子也不见了。

[ðə; ði] [end] [wʌnz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['semisɜːk(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['brəʊkən] ,

The	end	ones	in	the	little	semicircle	were	broken	,
这	结尾	一个	在	这	小的	半圆	是	破碎的	,

小半圆末端的那些都断了，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][brɑːs] ['kɑːrtrɪdʒɪz][hæd; həd] [spɪld] [θruː] [ðə; ði]

and	from	them	a	pile	of	brass	cartridges	had	spilled	through	the
和	从	他们	一个	桩	的	黄铜	墨盒	有	洒了	通过	这

[həʊl][ɪn][ðə; ði][flɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd] [biːn] .

hole	in	the	floor	where	the	others	had	been	.
洞	在	这	地面	在哪里	这	其他的	有	到过	.

一堆黄铜弹壳从地板上的其他弹壳原本所在的洞里散落出来。

" [waɪz][dʒɜːks] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] [wɪð] [grɪm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	Wise	jerks	,	"	he	mumbled	with	grim	satisfaction	.
"	明智的	混蛋	,	"	他	喃喃自语	和	严峻	满意	.

"聪明的混蛋，"他带着一丝阴冷的满足感低声说道。

" [siː] [haʊ] [ðeɪ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	See	how	they	like	it	now	.
"	看	如何	他们	喜欢	它	现在	.

"看看他们现在感觉如何。"

" - [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .

"	Moirta	stared	at	him	.
"	-	凝视	在	他	.

莫伊塔盯着他看。

" [wɒt] ['hæpənd] , [dʒɔːdʒ] ?

"	What	happened	,	George	?
"	什么	发生	,	乔治	?

乔治，发生什么事了?

[aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] ['hæpənd] . "

I	don't	understand	what	happened	.	"
我	不	理解	什么	发生	.	"

我不明白发生了什么事。

" [aɪ] ['gɪmɪkt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

"	I	gimmicked	the	machine	.
"	我	噱头	这	机器	.

"我给机器做了手脚。"

[ðæts] [wɒt] ['hæpənd] .

That's	what	happened	.
那就是	什么	发生	.

事情就是这样。

[sə'praɪz] , [hʌ] ?

Surprise	,	huh	?
惊喜	,	嗯	?

是不是很意外?

[aɪl] [bet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [sə'praɪzd] [tuː] . "

I'll	bet	they	were	plenty	surprised	too	.	"
患病的	赌注	他们	是	很多	惊讶	也	.	"

我敢肯定他们也感到非常惊讶。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] —

"	But	I	thought	—
"	但	我	想法	—

但我当时想——

" ['dəʊlən][sæt][ʌp][ænd; ənd][felt] ['tendəli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

"	Dolan	sat	up	and	felt	tenderly	of	his	throat	.
"	多兰	卫星	向上	和	毛毡	温柔地	的	他的	喉	.

多兰坐起身，轻轻地摸了摸自己的喉咙。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] .
He **nodded** **.**
他 点头 .

他点了点头。

" [aɪ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **know** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 知道 , " 他 说 .

“我知道，”他说。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌem ˈiː] [lik] .
" **You** **thought** **they** **had** **me** **licked** **.**
" 你 想法 他们 有 我 舔过 .

你以为他们把我打败了。

[səʊ][dɪd] [ðeɪ] .
So **did** **they** **.**
所以 做过 他们 .

他们也是如此。

[ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [sməʊk] - [skriːn] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][daɪˈvɜːʃ(ə)n] .
That **was** **just** **smoke** **-** **screen** **,** **a** **little** **diversion** **.**
那 曾是 只是 抽烟 - 屏幕 , 一个 小的 导流 .

那只是烟雾弹，转移一下注意力而已。

[aɪ] [njuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [aʊt] - [smɑːt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] ['eniθɪŋ] ['fɒksi] , [ðæts] [ðeə(r)]
I **knew** **they** **could** **out** **-** **smart** **me** **if** **I** **tried** **to** **pull** **anything** **foxy** **,** **that's** **their**
我 知道 他们 可以 出去 - 聪明的 我 如果 我 尝试 到 拉 任何事物 狐狸 , 那就是 他们的
[treɪd] .
trade **.**
贸易 .

我知道如果我耍什么花招，他们肯定能识破我的伎俩，这就是他们的惯用伎俩。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['riːəli] [maɪnd] - ['ridər] , [juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs]
But **they** **weren't** **really** **mind** **-** **readers** **,** **you** **told** **me** **that** **,** **and** **the** **business**
但 他们 不是 真的 头脑 - 读者 , 你 讲述 我 那 , 和 这 商业
[wɪð] [ðə; ði] [nəʊts] [sintʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .
with **the** **notes** **cinched** **it** **.**
和 这 笔记 收紧 它 .

但你告诉我，他们并不是真的会读心术，而那些纸条的事更是证实了这一点。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [laɪk] [tekˈnɪʃnz] .
" **And** **they** **didn't** **think** **like** **technicians** **.**
" 和 他们 没有 思考 喜欢 技术人员 .

“他们的思维方式不像技术人员。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [aɪ] [maɪt] [dɪsˈeɪb(ə)l][ðə; ði] [məˈʃiːn] , [ɔː(r)] ['buːbi] - [træp][ˌaɪ ˈtiː] ;
They **could** **see** **I** **might** **disable** **the** **machine** **,** **or** **booby** **-** **trap** **it** **;**
他们 可以 看 我 可能 禁用 这 机器 , 或者 鲣鱼 - 陷阱 它 ;

他们看出我可能会使机器失效，或者给它装上陷阱；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [aɪ][kʊd; kəd] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [wɜːk] , ['əʊnli][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
but **they** **couldn't** **see** **I** **could** **fix** **it** **so** **it** **would** **work** **,** **only** **just** **a** **little**
但 他们 不能 看 我 可以 使固定 它 所以 它 会 工作 , 仅有的 只是 一个 小的
['dɪfrənt] .
different **.**
不同的 .

但他们看不到我可以把它修好，让它能用，只是稍微改动一下。

" [ɔːl][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)][maɪndz][ɒn][ðeə(r)] [əʊn] ['speʃəlti] ,
" **All** **I** **had** **to** **do** **was** **to** **keep** **their** **minds** **on** **their** **own** **specialty** **,**
" 全部 我 有 到 做 曾是 到 保持 他们的 思想 在 他们的 自己的 专业 ,

我所要做的就是让他们专注于自己的专业领域。

[let][ðem; ðəm][weə(r)][aʊt][ðeə(r)][sə'spɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɒksi] [trɪks] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ,

let	them	wear	out	their	suspicion	on	the	little	foxy	tricks	they	expected	,
让	他们	穿	出去	他们的	怀疑	在	这	小的	狐狸	技巧	他们	预期的	,

就让他们对那些他们预料之中的小伎俩失去怀疑吧。

[səʊ] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] ['nəʊtɪs] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['riːəli] ['duːɪŋ] .

so	they	wouldn't	notice	what	I	was	really	doing	.
所以	他们	不会	注意	什么	我	曾是	真的	正在做	.

这样他们就不会注意到我真正做的事情。

[siː] ?

See	?
看	?

看?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	She	shook	her	head	.
"	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	No	,	"	she	said	.
"	不	,	"	她	说	.

“不,”她说。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [siː] .

"	I	do	not	see	.
"	我	做	不是	看	.

我没看到。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪm]['stjuːpɪd] , [tuː] — "

I	suppose	I'm	stupid	,	too	—	"
我	认为	我是	愚蠢的	,	也	—	"

我想我也很笨——

" [nɒt]['stjuːpɪd] .

"	Not	stupid	.
"	不是	愚蠢的	.

“不笨。”

[dʒʌst][nɒt] ['teknɪkli] ['maɪndɪd] .

Just	not	technically	minded	.
只是	不是	技术上来说	有思想	.

就是不太懂技术。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [ðɪs] [mə'ʃiːn] [wɜːks] [baɪ] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [fiːld] [ə'raʊnd] [ɪt'self] , ['ɔːdnrəli] [ðæt] [fiːldz] ['sɜːkjələ(r)] ,

You	understand	,	this	machine	works	by	setting	up	a	field	around	itself	,	ordinarily	that	field's	circular	,
你	理解	,	这	机器	作品	经过	环境	向上	一个	场地	大约	本身	,	按说	那	领域的	圆	,

你明白，这台机器的工作原理是在自身周围建立一个场，通常这个场是圆形的。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['reɪdiəs] .

it	takes	in	everything	in	a	certain	radius	.
它	需要	在	一切	在	一个	肯定	半径	.

它涵盖一定半径范围内的所有事物。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] , [ðæts] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] ,

But	it	doesn't	have	to	be	,	that's	just	because	it's	the	easiest	way	,
但	它	不	有	到	是	,	那就是	只是	因为	它是	这	最容易	方式	,

[mɔː(r)] [kən'viːniənt] .

more	convenient	.
更多的	方便的	.

但其实不必如此，只是因为这是最简单、最方便的方法。

[səʊ][aɪ][dʒʌst] [dɪ'stɔːtɪd] [ðə; ði] [fiːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ˌlɒp'saɪdɪd] .

So	I	just	distorted	the	field	a	little	,	made	it	lopsided	.
所以	我	只是	扭曲	这	场地	一个	小的	,	制成	它	片面	.

所以我稍微扭曲了一下场，让它变得不对称。

[ðen] [aɪ] [went] [θruː] [ɔːl] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)][maɪndz][ɒn][ˌem 'iː] ,

Then	I	went	through	all	that	other	business	to	keep	their	minds	on	me	,
然后	我	去	通过	全部	那	其他	商业	到	保持	他们的	思想	在	我	,

然后我做了所有那些其他的事情，就是为了让他们把注意力集中在我身上。

[kiːp] [ðem; ðəm] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [bəuθ] [steɪd] ['əʊvə(r)][ɒn][maɪ]

keep	them	off	your	position	,	and	make	sure	they	both	stayed	over	on	my
保持	他们	离开	你的	位置	,	和	制作	当然	他们	两个都	入住	超过	在	我的

[saɪd] .

side	.
边	.

让他们别靠近你的位置，并确保他们俩都待在我这边。

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	He	smiled	at	her	.
"	他	微笑	在	她	.

他朝她笑了笑。

" [ai][təʊld][juː; jʊ] , [rɪ'membə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['vɪlənz] ['ɔːlweɪz] [get][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [nek] ,

"	I	told	you	,	remember	,	in	this	time	the	villains	always	get	it	in	the	neck	,
"	我	讲述	你	,	记住	,	在	这	时间	这	反派	总是	得到	它	在	这	脖子	,

"我告诉过你，记住，在这个时代，坏人总是会被击毙。"

[ðə; ði] [bɔɪ] [gets] [ðə; ði][gɜːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ['hæpɪli] ['evə(r)]['ɑːftə(r)] .

the	boy	gets	the	girl	,	and	they	live	happily	ever	after	.
这	男生	获得	这	女孩	,	和	他们	居住	快乐地	曾经	后	.

男孩抱得美人归，从此过上了幸福的生活。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	She	shook	her	head	.
"	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] .

"	No	,	"	she	said	gently	.
"	不	,	"	她	说	轻轻地	.

"不，"她轻声说道。

" [aɪm] ['sɒri] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ðeə(r)] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['eni]['evə(r)]['ɑːftə(r)] .

"	I'm	sorry	,	for	you	and	me	there	will	not	be	any	ever	after	.
"	我是	对不起	,	为了	你	和	我	那里	将要	不是	是	任何	曾经	后	.

"很遗憾，你我不会有未来。"

[juː; jʊ] [fə'get] [ðə; ði] [dɪs'pleɪsmənt] [ɪ'fekt] . "

You	forget	the	displacement	effect	.	"
你	忘记	这	位移	影响	.	"

你忽略了位移效应。

" [dɪs'pleɪsmənt] [ɪ'fekt] ? "
" Displacement effect ? "
" 位移 影响 ? "

“位移效应？”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Yes , " she said .
" 是的 , " 她 说 .

“是的，”她说。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai][dɪd][nɒt][ɪk'spleɪn] [ðæt] ['fʊli] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" I am afraid I did not explain that fully to you ,
" 我 是 害怕的 我 做过 不是 解释 那 完全 到 你 ,

恐怕我没有向你完全解释清楚。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [hɜːt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
I thought it would only hurt you to do so .
我 想法 它 会 仅有的 伤害 你 到 做 所以 .

我以为这样做只会伤害你。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [ðə; ði][pɑːst][ɪz] ['riːəli] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] , [wiː; wi]['əʊnli] [siːm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
You understand , the past is really immutable , we only seem to change it .
你 理解 , 这 过去的 是 真的 不可更改的 , 我们 仅有的 似乎 到 改变 它 .

你要明白，过去是不可改变的，我们只是在改变它而已。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðə; ði][taɪm] - [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][ɪg'zɪsts][æt; ət]['eni]['gɪv(ə)n][taɪm][ɪn]
For the time that the time - translator exists at any given time in
为了 这 时间 那 这 时间 - 翻译 存在 在 任何 给定 时间 在
[ðə; ði][pɑːst] ,
the past ,
这 过去的 ,

在过去任何给定时刻，只要时间转换器存在，

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['enkleɪv] , [ə; eɪ][self] - [sə'pɔːtɪŋ] ['bʌb(ə)l] , [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪtʃ] [pə'mɪts] [ə'pærənt]
a sort of enclave , a self - supporting bubble , is established which permits apparent
一个 种类 的 飞地 , 一个 自己 - 支持 气泡 , 是 已确立的 哪个 许可证 明显
['tʃeɪndʒɪz] .
changes .
变化 .

一种类似飞地、自给自足的泡沫的局面就此形成，从而允许表面上的变化。

[wen] [ðə; ði][taɪm][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][ɪts]['nɔːm(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][maɪ]['ɪərə] , [ðæt]
When the time translator returns to its normal existence in my era , that
什么时候 这 时间 翻译 返回 到 它是 普通的 存在 在 我的 时代 , 那
['bʌb(ə)l] [di'zɔlvz] .
bubble dissolves .
气泡 溶解 .

当时间转换器在我所处的时代恢复正常时，那个泡沫就会消失。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt][səb'dʒektɪv] [taɪm] ,
I do not know , in terms of our present subjective time ,
我 做 不是 知道 , 在 条款 的 我们的 展示 主观 时间 ,

就我们当下主观的时间观念而言，我不知道，

[dʒʌst] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [dɪs'pleɪsmənt] [wɪl] [həʊld] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃɪz] [wiː; wi] , [juː; jʊ]
just how long the displacement will hold , but when it vanishes we , you
只是 如何 长的 这 位移 将要 抓住 , 但 什么时候 它 消失 我们 , 你
[ænd; ənd][ai] ,
and I ,
和 我 ,

这种位移究竟能维持多久，当它消失时，我们，你和我，

[wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪg'zɪst] . "
will **no** **longer** **exist** **.** **"**
将要 不 更长 存在 . "

将不复存在。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] , [ɪn][ɪt'self] . "
" **But** **that** **would** **be** **a** **change** **in** **the** **past** **,** **in** **itself** **.** **"**
" 但 那 会 是 一个 改变 在 这 过去的 , 在 本身 . "

“但这本身就是一种对过去的改变。”

" [nɒt] [ɪg'zæktli] .
" **Not** **exactly** **.**
" 不是 确切地 .

“不完全是。”

[wɒt] [ai][təʊld][juː; jʊ][ə'baʊt] [fər'get] [wɒz; wəz] [truː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][nɒt][ðə; ði] [həʊl] [truːθ]
What **I** **told** **you** **about** **forgetting** **was** **true** **,** **it** **was** **just** **not** **the** **whole** **truth**
什么 我 讲述 你 关于 遗忘 曾是 真的 , 它 曾是 只是 不是 这 所有的 真相
.
:
·

我之前跟你说的关于遗忘的事情是真的，只是不是全部真相。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] , [ɪn][maɪ][taɪm] ,
There **will** **be** **,** **in** **my** **time** **,**
那里 将要 是 , 在 我的 时间 ,

在我有生之年，将会出现

[ə; eɪ] - [huː] [ɪg'zɪsts] ['nɔːməli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi][ɪz][trænz'leɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][pɑːst] .
a **Moirta** **who** **exists** **normally** **up** **to** **the** **time** **she** **is** **translated** **to** **the** **past** **.**
一个 - WHO 存在 通常情况下 向上 到 这 时间 她 是 翻译 到 这 过去的 .

一个莫伊塔，在被传送到过去之前，一直正常存在。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)][taɪm] ,
And **there** **will** **be** **,** **in** **your** **time** **,**
和 那里 将要 是 , 在 你的 时间 ,

将来，也会有这样的事发生。

[ə; eɪ] [dʒɔːdʒ] ['dəʊlən] [huː] ['nevə(r)][met]['mɪstə(r)] . [braʊn] [ɔː(r)] [mɪs] [dʒəunz] .
a **George** **Dolan** **who** **never** **met** **Mr** **.** **Brown** **or** **Miss** **Jones** **.**
一个 乔治 多兰 WHO 绝不 遇见 先生 . 棕色的 或者 错过 琼斯 .

乔治·多兰从未见过布朗先生或琼斯小姐。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , [æz; əz][wiː; wi][ɪg'zɪst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [wɪl] [nɒt][hæv; həv] [biːn] . "
But **you** **and** **I** **,** **as** **we** **exist** **at** **this** **moment** **,** **will** **not** **have** **been** **.** **"**
但 你 和 我 , 作为 我们 存在 在 这 片刻 , 将要 不是 有 到过 . "

但你我，以我们此刻的状态，却并非如此。

" [ai] [siː] , " ['dəʊlən] [sed] .
" **I** **see** **,** **"** **Dolan** **said** **.**
" 我 看 , " 多兰 说 .

“我明白了，”多兰说道。

" [ɪts] [tuː] [bæd][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['suːnə(r)] .
" **It's** **too** **bad** **I** **didn't** **know** **about** **this** **sooner** **.**
" 它是 也 坏的 我 没有 知道 关于 这 很快 .

“真可惜我没能早点知道这件事。”

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [stɪl] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [ðəʊ] .
I **think** **we** **still** **may** **have** **a** **chance** **,** **though** **.**
我 思考 我们 仍然 可能 有 一个 机会 , 尽管 .

不过，我觉得我们或许还有机会。

[juː; jʊ] [siː] ,
You **see** **,**
你 看 ,

你看，

[ai][hæd; həd][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [smɪθ] [ænd; ənd] [braʊn] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]
I **had** **to** **worry** **about** **the** **possibility** **that** **Smith** **and** **Brown** **might** **think** **it**
我 有 到 担心 关于 这 可能性 那 史密斯 和 棕色的 可能 思考 它
[wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] .
worth **while** **to** **come** **back** **after** **you** **.**
值得 尽管 到 来 后退 后 你 .

我不得不担心史密斯和布朗可能会觉得值得回来追杀你。

[səʊ][aɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['swɪtʃɪz] , [tuː] .
So **I** **changed** **the** **switches** **,** **too** **.**
所以 我 已更改 这 开关 , 也 .

所以我也更换了开关。

[ðə; ði][taɪm][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ɪts] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːst] ,
The **time** **translator** **isn't** **going** **into** **the** **future** **,** **it's** **gone** **into** **the** **past** **,**
这 时间 翻译 不是 去 进入 这 未来 , 它是 已消失 进入 这 过去的 ,

时间转换器不是前往未来，而是前往过去。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [fɪkst] [tuː; tə] [bɜːn] [aʊt] [ə'gen] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,
and **then** **it's** **fixed** **to** **burn** **out** **again** **,** **a** **long** **way** **in** **the** **past** **,**
和 然后 它是 固定的 到 烧伤 出去 再次 , 一个 长的 方式 在 这 过去的 ,

然后它又被修复，准备再次烧毁，而那时距离它烧毁已经过去很久了。

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] [ɪˌlek'trɒnɪks] [tek'nɪʃnz] , [nəʊ]['piːp(ə)l][æt; ət][ɔːl] .
where **there** **aren't** **any** **electronics** **technicians** **,** **no** **people** **at** **all** **.**
在哪里 那里 不是 任何 电子学 技术人员 , 不 人们 在 全部 .

那里没有电子技术人员，甚至一个人都没有。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ? "
How **about** **that** **?** **"**
如何 关于 那 ? "

怎么样?

" [ðə; ði][pɑːst] ?
" **The** **past** **?**
" 这 过去的 ?

过去?

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['daʊtfəli] .
I **don't** **know** **,** **"** **she** **said** **doubtfully** **.**
我 不 知道 , " 她 说 怀疑地 .

"我不知道，"她犹豫地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] ['tempərəl] [tek'nɪʃ(ə)n] ,
" **I** **am** **not** **a** **temporal** **technician** **,**
" 我 是 不是 一个 颞 技术员 ,

我不是临时技术人员，

[aɪ] [nəʊ] ['əʊnli][ə'baʊt][ðə; ði] [dɪs'pleɪsmənt] [ɪ'fekt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔpəreɪts] [ɪn]['aʊə(r)]['juːʒuəl]
I **know** **only** **about** **the** **displacement** **effect** **as** **it** **operates** **in** **our** **usual**
我 知道 仅有的 关于 这 位移 影响 作为 它 运作 在 我们的 通常
[træns'leʃən] .
translations **.**
翻译 .

我只了解位移效应在我们通常的翻译中是如何起作用的。

[pə'hæps] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [mait] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [ɪg'zɪst] , [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]

Perhaps	**,**	**in**	**that**	**case**	**,**	**the**	**bubble**	**might**	**continue**	**to**	**exist**	**,**	**as**	**a**	**sort**	**of**
也许	,	在	那	案件	,	这	气泡	可能	继续	到	存在	,	作为	一个	种类	的

['pɜ:mənənt] [saɪd] - [træk] .

permanent	**side**	**-**	**track**	**.**
永恒的	边	-	追踪	.

或许，在这种情况下，泡沫可能会继续存在，成为一种永久性的岔路。

[aɪ] ['ri:əli] [doʊnt] [nəʊ] .

I	**really**	**don't**	**know**	**.**
我	真的	不	知道	.

我真的不知道。

" [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðə; ði] [fʊl] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi] [hæd; həd] [sed] [strʌk]

"	**She**	**laughed**	**suddenly**	**,**	**as**	**the**	**full**	**implications**	**of**	**what**	**he**	**had**	**said**	**struck**
"	她	笑了	突然	,	作为	这	满的	含义	的	什么	他	有	说	击

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

她突然笑了，因为她完全明白了他刚才说的话的含义。

" [ðə; ði] [pɑ:st] ?

"	**The**	**past**	**?**
"	这	过去的	?

过去?

[əʊ] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [smɪθ] .

Oh	**,**	**poor**	**Smith**	**.**
哦	,	贫穷的	史密斯	.

哦，可怜的史密斯。

[ænd; ənd] [pɔ:(r); pʊə(r)] [braʊn] .

And	**poor**	**Brown**	**.**
和	贫穷的	棕色的	.

可怜的布朗。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:st] , [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] ['pi:p(ə)l] [æt; ət] [ɔ:l] ,

A	**long**	**way**	**in**	**the**	**past**	**,**	**where**	**there**	**are**	**no**	**people**	**at**	**all**	**,**
一个	长的	方式	在	这	过去的	,	在哪里	那里	是	不	人们	在	全部	,

在很久很久以前，在一个完全没有人的地方，

[dʒʌst] ['daɪnəˌsɔ:z] [ænd; ənd] [sneɪks] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [heɪt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [səʊ] .

just	**dinosaurs**	**and**	**snakes**	**—**	**and**	**they**	**hate**	**such**	**things**	**so**	**.**
只是	恐龙	和	蛇	—	和	他们	恨	这样的	事物	所以	.

只有恐龙和蛇——他们非常讨厌这些东西。

" [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] ['helpləsli] , [tɪəz] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] .

"	**She**	**laughed**	**helplessly**	**,**	**tears**	**rolling**	**down**	**her**	**cheeks**	**.**
"	她	笑了	无助地	,	眼泪	滚动	向下	她	脸颊	.

她无奈地笑着，泪水顺着脸颊滚落。

" [ænd; ənd] [pɔ:(r); pʊə(r)] [dʒɔ:dʒ] , [ænd; ənd] [pɔ:(r); pʊə(r)] - .

"	**And**	**poor**	**George**	**,**	**and**	**poor**	**Moirta**	**.**
"	和	贫穷的	乔治	,	和	贫穷的	-	.

“可怜的乔治，可怜的莫伊塔。”

[ɔ:l] [wɪð] [ðeə(r)] ['klevə(r)] ['lɪt(ə)l] [plænz] , [ðeə(r)] [trɪks] [tu:; tə] [aʊt] - [smɑ:t] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

All	**with**	**their**	**clever**	**little**	**plans**	**,**	**their**	**tricks**	**to**	**out**	**-**	**smart**	**each**	**other**	**.**
全部	和	他们的	聪明的	小的	计划	,	他们的	技巧	到	出去	-	聪明的	每个	其他	.

他们都使出了浑身解数，想方设法智胜对方。

['evriwʌn] [hæz; həz] [ˌaut'smɑ:t] ['evriwʌn] [els] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [lu:z] [naʊ] , [doʊnt][wi:; wi] ?

Everyone	**has**	**outsmarted**	**everyone**	**else**	**,**	**and**	**we**	**all**	**lose**	**now**	**,**	**don't**	**we**	**?**
每个人	有	被智胜	每个人	别的	,	和	我们	全部	失去	现在	,	不	我们	?

每个人都比其他人更聪明，结果我们都输了，不是吗?

" ['dəʊlən] [stɛərd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['nærəʊli] .

"	**Dolan**	**stared**	**at**	**her**	**narrowly**	**.**
"	多兰	凝视	在	她	勉强	.

多兰眯起眼睛盯着她。

" [wi:; wi][ɔ:l] [lu:z] ?

"	**We**	**all**	**lose**	**?**
"	我们	全部	失去	?

我们都会输吗?

" [ʃi:; ʃi] [n'ɒdɪd] —

"	**She**	**nodded**	**—**
"	她	点头	—

她点了点头——

[ðə; ði]['si:niə(r)][gʌn] ['rʌnə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [kwaɪt] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .

The	**senior**	**gun**	**runner**	**had**	**been**	**quite**	**confident**	**of**	**victory**	**.**
这	高级的	枪	跑步者	有	到过	相当	自信的	的	胜利	.

这位资深枪手对胜利充满信心。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [hɪm][ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] [lɒŋ] ['məʊmənt][tu:; tə] [ə'sɪməleɪt] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv] [dɪ'fi:t] ;

It	**took**	**him**	**a**	**rather**	**long**	**moment**	**to**	**assimilate**	**the**	**fact**	**of**	**defeat**	**;**
它	采取	他	一个	相当	长的	片刻	到	吸收	这	事实	的	击败	;

他过了好一会儿才接受失败的事实;

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][hi:; hi][dɪd] [ə'sɪməleɪt] [ˌaɪ 'ti:] ,

but	**in**	**that**	**moment**	**he**	**did**	**assimilate**	**it**	**,**
但	在	那	片刻	他	做过	吸收	它	,

但那一刻他确实接受了它。

[æz; əz] ['fʊli] [ænd; ənd] [kəm'pli:tli] [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]['eni]['ʌðə(r)]

as	**fully**	**and**	**completely**	**as**	**he**	**took**	**in**	**the**	**implications**	**of**	**any**	**other**
作为	完全	和	完全地	作为	他	采取	在	这	含义	的	任何	其他

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	**.**
情况	.

他像对待其他任何情况一样，全面、彻底地理解了这件事的含义。

[hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] ['kjʊərɪəsli] ,

He	**examined**	**the**	**wreckage**	**of**	**the**	**time**	**translator**	**curiously**	**,**
他	检查	这	残骸	的	这	时间	翻译	奇怪的是	,

他好奇地检查了时间翻译器的残骸，

[traɪd] [ænd; ənd] [feɪld] [tu:; tə] [meɪk] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'rætɪk] ['pæt(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['kɑ:gəʊ]

tried	**and**	**failed**	**to**	**make**	**sense**	**of**	**the**	**erratic**	**pattern**	**in**	**which**	**their**	**cargo**
尝试	和	失败的	到	制作	感觉	的	这	不稳定的	图案	在	哪个	他们的	货物

[hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm] ,

had	**accompanied**	**them**	**,**
有	伴随	他们	,

他们试图弄清货物运输过程中出现的异常规律，但未能成功。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] - .

the	**absence**	**of**	**Moirta**	**.**
这	缺席	的	-	.

莫伊塔的缺席。

[hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] .

He	straightened	and	looked	about	.
他	拉直	和	看起来	关于	.

他直起身子，环顾四周。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['daɪnəˌsɔːz] , [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [mə'ʃiːn] [dɪd] [nɒt] [ɪk'stend] [ðæt] [fɑː(r)] ;

There	were	no	dinosaurs	,	the	range	of	the	time	machine	did	not	extend	that	far	;
那里	是	不	恐龙	,	这	范围	的	这	时间	机器	做过	不是	延长	那	远的	;

当时还没有恐龙，时间机器的探测范围也达不到那么远；

[bʌt; bət] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kæt] [wɪð] ['haɪpə(r)] - ['trəʊfɪd] ['aɪˌtiːθ] [skwɔtid] ,

but	over	on	a	ledge	of	rock	a	large	cat	with	hyper	-	trophied	eyeteeth	squatted	,
但	超过	在	一个	壁架	的	岩石	一个	大的	猫	和	超	-	奖杯	犬齿	蹲着	,

但在那边的一处岩石边缘，蹲着一只长着肥大犬齿的大型猫科动物。

['swɪtʃɪŋ] [ɪts] [stʌb] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [teɪl] , ['stɑːtld] [baɪ] [ðeə(r)] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] .

switching	its	stub	of	a	tail	,	startled	by	their	sudden	appearance	.
交换	它是	存根	的	一个	尾巴	,	惊慌	经过	他们的	突然	外貌	.

被它们的突然出现吓了一跳，它那短短的尾巴甩来甩去。

[hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gʌn] ['rʌnə(r)] .

He	sighed	and	turned	toward	the	other	gun	runner	.
他	叹了口气	和	转向	朝向	这	其他	枪	跑步者	.

他叹了口气，转身看向另一名军火贩子。

" [əʊld] , [əʊld] , [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Old	,	old	,	time	,	"	he	said	.
"	老的	,	老的	,	时间	,	"	他	说	.

"古老的，古老的时光，"他说。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kæt] .

He	nodded	toward	the	cat	.
他	点头	朝向	这	猫	.

他朝猫点了点头。

" [bæd] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] .

"	Bad	for	us	.
"	坏的	为了	我们	.

对我们不利。

[nəʊ] [tʃɑːns] ['reskjuː] .

No	chance	rescue	.
不	机会	救援	.

毫无获救希望。

[sə'plaɪz] [ʃɔːt] .

Supplies	short	.
补给品	短的	.

物资短缺。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ['nærəʊli] , [hænd] [ɪn] [bæk] ['pɒkɪt] .

"	The	other	said	nothing	,	watching	him	narrowly	,	hand	in	back	pocket	.
"	这	其他	说	没有什么	,	观看	他	勉强	,	手	在	后退	口袋	.

另一个人一言不发，目光紧紧盯着他，手插在后裤兜里。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] , ['sʌmθɪŋ] ['trʌmpit] , [ə; eɪ] [hɔːs] ['grʌntɪŋ] [rɔː(r)] .

Down	**in**	**the**	**valley**	**below**	**,**	**something**	**trumpeted**	**,**	**a**	**hoarse**	**grunting**	**roar**	**.**
向下	在	这	谷	以下	,	某物	吹响号角	,	一个	嘶哑	哼哼	吼	.

山谷下方传来一声号角般的嘶哑咆哮。

[ðə; ði]['siːniə(r)] [gʌn] ['rʌnə(r)] ['stɑːtɪd] ['nɜːvəsli] .

The	**senior**	**gun**	**runner**	**started**	**nervously**	**.**
这	高级的	枪	跑步者	开始	紧张地	.

这位资深枪手紧张地开始了行动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːk] .

It	**was**	**getting**	**dark**	**.**
它	曾是	获得	黑暗的	.

天色渐暗。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

He	**held**	**out**	**his**	**hand**	**.**
他	握住	出去	他的	手	.

他伸出了手。

" ['əʊldə] [fɜːst] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .

"	**Older**	**first**	**,**	**"**	**he**	**said**	**simply**	**.**
"	老年人	第一的	,	"	他	说	简单地	.

"先说年长的，"他简单地说。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn][leɪd][ðə; ði][gʌn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['siːniə(r)][gʌn] ['rʌnə(r)] ,

The	**younger**	**man**	**laid**	**the**	**gun**	**in**	**his**	**hand**	**;**	**and**	**the**	**senior**	**gun**	**runner**	**,**
这	年轻	男人	铺设	这	枪	在	他的	手	;	和	这	高级的	枪	跑步者	,

年轻男子把枪放在他手里；而年纪较大的军火贩子，

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɔː(r)] [ˌfeə'wel] , [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði]['trɪgə(r)] .

without	**hesitation**	**or**	**farewell**	**,**	**raised**	**it**	**to**	**his**	**head**	**and**	**pulled**	**the**	**trigger**	**.**
没有	犹豫	或者	告别	,	提高	它	到	他的	头	和	拉	这	扳机	.

他没有丝毫犹豫或告别，举起枪抵住自己的头部，扣动了扳机。

" — [jes] , ['evriwʌn] , " - [sed] .

"	**—**	**yes**	**,**	**everyone**	**,**	**"**	**Moirta**	**said**	**.**
"	—	是的	,	每个人	,	"	-	说	.

"——是的，每个人，"莫伊尔塔说。

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

She	**wiped**	**at**	**her**	**eyes**	**.**
她	擦拭	在	她	眼睛	.

她擦了擦眼睛。

" [aɪm] ['sɒri] , [dʒɔːdʒ] .

"	**I'm**	**sorry**	**,**	**George**	**.**
"	我是	对不起	,	乔治	.

"对不起，乔治。"

[aɪ] [wɪl] [daɪ] ['veri] ['kwɪkli] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] , ['weðə(r)] [ðə; ði] [dɪs'pleɪsmənt] ['ɔpəreɪts] [ɔː(r)][nɒt] . "

I	**will**	**die**	**very**	**quickly**	**in**	**this**	**time**	**,**	**whether**	**the**	**displacement**	**operates**	**or**	**not**	**.**	**"**
我	将要	死	非常	迅速地	在	这	时间	,	无论	这	位移	运作	或者	不是	.	"

"无论置换是否成功，我都会很快死去。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] — ! "

"	**But**	**you**	**said**	**—**	**!**	**"**
"	但	你	说	—	!	"

"可是你说过——！"

" [aɪ] [nəʊ] .

"	**I**	**know**	**.**
"	我	知道	.

"我知道。

[ai][wɒz; wəz][səʊ][ʃʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də] ,

I	was	so	sure	there	was	nothing	you	could	do	,
我	曾是	所以	当然	那里	曾是	没有什么	你	可以	做	,

我当时非常肯定你无能为力。

[ænd; ənd][ai] [sed] [wɒt] [ai] [θɔːt] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] .

and	I	said	what	I	thought	would	make	you	happy	.
和	我	说	什么	我	想法	会	制作	你	快乐的	.

我说了一些我认为能让你开心的话。

[ænd; ənd][ai][dɪd][wɒnt][tuː; tə][steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,

And	I	did	want	to	stay	with	you	,	in	a	way	,
和	我	做过	想	到	停留	和	你	,	在	一个	方式	,

从某种意义上说，我的确想留下来陪你。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] . . . [ænd; ənd][ɪn][ə'nʌðə(r)] [wei] ,

even	though	I	knew	it	would	kill	me	.	.	.	and	in	another	way	,
甚至	尽管	我	知道	它	会	杀	我	.	.	.	和	在	其他	方式	,

即使我知道这会要了我的命……而且从另一个角度来说，

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [taɪm] ,

I	wanted	to	go	back	,	to	return	to	my	own	time	,
我	通缉	到	去	后退	,	到	返回	到	我的	自己的	时间	,

我想回到过去，回到我自己的时代。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [miːnz] [tuː; tə] [ðæt] . . .

and	you	were	my	means	to	that	.	.	.
和	你	是	我的	方法	到	那	.	.	.

而你就是我实现这一切的途径……

[əʊ] , [ɪts] [səʊ] [mɪkst] [ʌp] , ['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʌni] , ['evriwʌn] [səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,

oh	,	it's	so	mixed	up	,	really	,	it	is	funny	,	everyone	so	sure	of	themselves	,
哦	,	它是	所以	混合	向上	,	真的	,	它	是	有趣的	,	每个人	所以	当然	的	他们自己	,

哦，真是太混乱了，真可笑，每个人都那么自信。

[ænd; ənd] [naʊ] . . . [ðɪs] . . . .

and	now	.	.	.	this	.	.	.	.
和	现在	.	.	.	这	.	.	.	.

而现在……却是这样……

" ['dəʊlən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['helpləsli] .

"	Dolan	shook	his	head	helplessly	.
"	多兰	摇晃	他的	头	无助地	.

多兰无奈地摇了摇头。

" [ai]['nevə(r)] [θɔːt] .

"	I	never	thought	.
"	我	绝不	想法	.

我从未想过。

[juː; jʊ] [siːmd] [səʊ] . . .

You	seemed	so	.	.	.
你	似乎	所以	.	.	.

你看起来那么……

[səʊ] . . . . "

so	.	.	.	.	"
所以	.	.	.	.	"

所以…"

" [səʊ]['hjuːmən] ?

"	So	human	?
"	所以	人类	?

"如此人性化？"

" [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [kɜːld] ['raɪli] .
" her lips curled wryly .
" 她 嘴唇 卷曲 略带讽刺地 .

她嘴角勾起一丝嘲讽的笑意。

" [aɪ][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [siːm] ['hjuːmən] , ['twentiəθ] - ['sentʃəri] ['hjuːmən] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɑːt]
" I was made to seem human , twentieth - century human , it was part
" 我 曾是 制成 到 似乎 人类 , 第二十 - 世纪 人类 , 它 曾是 部分
[ɒv; əv][maɪ][dʒɒb] .
of my job .
的 我的 工作 .

“我被塑造成一个像人一样的人，一个二十世纪的人，这是我工作的一部分。”

[aɪm][nɒt] .
I'm not .
我是 不是 .

我不是。

[ænd; ənd] [suːn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt]['iːv(ə)n] [siːm] ['hjuːmən] ,
And soon , I shall not even seem human ,
和 很快 , 我 将 不是 甚至 似乎 人类 ,

很快，我将不再像人类。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [niːd] — [θɪŋz] [ðæt] [woʊnt]['iːv(ə)n][biː; bi] [ɪn'ventɪd] [fɔː(r); fə(r)][ten]
without the things I need — things that won't even be invented for ten
没有 这 事物 我 需要 — 事物 那 惯于 甚至 是 发明 为了 十
['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] — ['kænsə(r)] [ɪn'hɪbɪtəz] ,
thousand years — cancer inhibitors ,
千 年 — 癌症 抑制剂 ,

如果没有我需要的东西——那些一万年后都发明不出来的东西——抗癌药物，

[blʌd] ['klɒtɪŋ] ['eɪdʒənts] , ['ɪnsjəlɪn] ['sʌrəgət] , ['væksiːnz] , ['sɪərəmz] , [ˌæntibaɪ'ɒtɪks] — [waɪ] , [aɪ][kænt]
blood clotting agents , insulin surrogate , vaccines , serums , antibiotics — why , I can't
血 凝血 代理人 , 胰岛素 代孕 , 疫苗 , 血清 , 抗生素 — 为什么 , 我 不能
['iːv(ə)n] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] [fuːd] !
even eat your food !
甚至 吃 你的 食物 !

血液凝固剂、胰岛素替代品、疫苗、血清、抗生素——哎呀，我连你们的食物都不能吃！

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sædli] .
" She shook her head sadly .
" 她 摇晃 她 头 令人遗憾的是 .

她悲伤地摇了摇头。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][dʒʌst] [liːv] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][naɪs] ,
" You had better just leave me , it will not be nice ,
" 你 有 更好的 只是 离开 我 , 它 将要 不是 是 好的 ,

你最好还是离开我，不然后果不堪设想。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [laɪk][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .
you will not like me at all .
你 将要 不是 喜欢 我 在 全部 .

你绝对不会喜欢我。

" [ænd; ənd] [jet] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [geɪm] [pleɪd] [aʊt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] [treɪd] ,
" And yet , even with the game played out , she could not forget her trade ,
" 和 然而 , 甚至 和 这 游戏 玩 出去 , 她 可以 不是 忘记 她 贸易 ,

“然而，即使比赛已经结束，她也无法忘记自己的职业。”

[hɜː(r); hə(r)] ['speʃəlti] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bred]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['diːpli] [æz; əz][ðə; ði]

her	specialty	,	for	it	was	bred	into	her	as	deeply	as	the
她	专业	,	为了	它	曾是	繁殖	进入	她	作为	深	作为	这

['tendənsi] [tuː; tə] [luː'kiːmɪə] ,

tendency	to	leukemia	,
趋势	到	白血病	,

这是她的专长，因为这就像患白血病的倾向一样，深深地根植于她的基因之中。

[ðə; ði] [ˌhiːmə'fɪliə] , [ðə; ði][ˌdaɪə'biːtiːz] ,

the	hemophilia	,	the	diabetes	,
这	血友病	,	这	糖尿病	,

血友病、糖尿病

[ðə; ði][kən'dʒenɪt(ə)l][daɪ'dʒestɪv] [dɪ'fɔːməti] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

the	congenital	digestive	deformity	he	had	inherited	from	a	hundred
这	先天性	消化	畸形	他	有	遗传	从	一个	百

['ænsestəz; 'ænsəstəz] [kept] [ə'laɪv][baɪ][ə; eɪ][suː'pɜːb]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] [tuː; tə] [briːd] [hɜː(r); hə(r)] .

ancestors	kept	alive	by	a	superb	medical	science	to	breed	her	.
祖先	保留	活	经过	一个	高超	医疗的	科学	到	品种	她	.

他从一百位祖先那里遗传了先天性消化系统畸形，而这些祖先依靠先进的医学技术得以存活，并繁衍后代。

[ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] , [ðə; ði] [smuːð] ['velvɪt] ['hjuːmən] - ['siːmɪŋ] [tʃiːk] ,

She	laid	her	cheek	against	his	,	the	smooth	velvet	human	-	seeming	cheek	,
她	铺设	她	脸颊	反对	他的	,	这	光滑的	天鹅绒	人类	-	似乎	脸颊	,

她将脸颊贴在他的脸颊上，那光滑如天鹅绒般、仿佛人类般的脸颊。

[wɪð] [nəʊ][hɪnt][æz; əz][jet] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌmps] [ɒv; əv][waɪld] ['tɪʃuː] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [prə'lɪfəreɪt] [wɪ'ðɪn] .

with	no	hint	as	yet	of	the	lumps	of	wild	tissue	waiting	to	proliferate	within	.
和	不	暗示	作为	然而	的	这	肿块	的	荒野	组织	等待	到	增生	之内	.

目前还没有任何迹象表明内部有野生组织团块正在增殖。

" [pliːz] [doʊnt] ['wʌri] , [dʒɔːdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['spftli] .

"	Please	don't	worry	,	George	,	"	she	said	softly	.
"	请	不	担心	,	乔治	,	"	她	说	轻轻	.

"乔治，请别担心，"她轻声说道。

" [ɪts] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , ['riːəli] .

"	It's	not	your	fault	,	really	.
"	它是	不是	你的	过错	,	真的	.

"这真的不是你的错。"

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ʌp][æt; ət][hɪm] .

"	She	smiled	up	at	him	.
"	她	微笑	向上	在	他	.

她抬头对他微笑。

" [aɪv] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [rʌf] [laɪf] , [məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][duː; də] , [ɪn][maɪ][taɪm] .

"	I've	lived	a	rough	life	,	most	of	us	do	,	in	my	time	.
"	我已经	居住地	一个	粗糙的	生活	,	最多	的	我们	做	,	在	我的	时间	.

"我这辈子过得很艰难，我们大多数人都是如此。"

[rɪ'membə(r)] , [aɪv] [ɜːnd] [wɒt] [ai] [rɪ'siːvd] , [ai] [keɪm] [hɪə(r)] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

Remember	,	I've	earned	what	I	received	,	I	came	here	knowing	what	I	was	doing	.
记住	,	我已经	获得	什么	我	已收到	,	我	来了	这里	会心	什么	我	曾是	正在做	.

记住，我所得到的一切都是我应得的，我来这里的时候就知道自己在做什么。

[ɪts] [dʒʌst] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] .

It's	just	caught	up	with	me	.
它是	只是	捕捉	向上	和	我	.

我终于被它击垮了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə] , [sʌm; səm] [deɪ] .
It **had** **to** **,** **some** **day** **.**
它 有 到 , 一些 天 .

总有一天会这样。

" [hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ˈpʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtaɪtli] [tuː; tə][hɪm] .
" **He** **caught** **her** **in** **his** **arms** **and** **pulled** **her** **tightly** **to** **him** **.**
" 他 捕捉 她 在 他的 武器 和 拉 她 紧紧 到 他 .

他一把将她抱在怀里，紧紧地搂在怀里。

" [əʊ] , [gɒd] , [ˈhʌni] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Oh** **,** **God** **,** **honey** **,** **"** **he** **said** **.**
" 哦 , 上帝 , 蜂蜜 , " 他 说 .

"哦，天哪，亲爱的，"他说。

" [ai][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] , [ai][ˈdɪd(ə)nt][ˈiːv(ə)n] [θɪŋk] . . . .
" **I** **didn't** **know** **,** **I** **didn't** **even** **think** **.** **.** **.** **.**
" 我 没有 知道 , 我 没有 甚至 思考 . . . .

"我不知道，我甚至都没想过……"

[aɪˈd] [gɪv] [ˈeniθɪŋ] . . . .
I'd **give** **anything** **.** **.** **.** **.**
ID 给 任何事物 . . . .

我愿意付出一切……

" [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌp][ˈblaɪndli] .
" **he** **turned** **his** **face** **up** **blindly** **.**
" 他 转向 他的 脸 向上 盲目地 .

他茫然地抬起头。

" [pliːz] , [lɔːd] , [let][ðə; ði][ˈbʌb(ə)l] [breɪk] , " [hiː; hi] [preɪd] .
" **Please** **,** **Lord** **,** **let** **the** **bubble** **break** **,** **"** **he** **prayed** **.**
" 请 , 主 , 让 这 气泡 休息 , " 他 祈祷 .

"主啊，请让泡沫破裂吧，"他祈祷道。

" [let] [ˌjuː ˈes][nɒt][biː; bi] , [bəuθ][təˈgeðə(r)] , [naʊ] . . . .
" **Let** **us** **not** **be** **,** **both** **together** **,** **now** **.** **.** **.** **.**
" 让 我们 不是 是 , 两个都 一起 , 现在 . . . .

"我们俩现在就不要在一起了……"

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈbʌb(ə)l] [dɪd][nɒt] [breɪk] .
" **But** **the** **bubble** **did** **not** **break** **.**
" 但 这 气泡 做过 不是 休息 .

但泡沫并没有破裂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神